

# INSTRUKTIONSBOK

BRUKSANVISNING I ORIGINAL

UTGÅVA | ISSUE | AUSGABE | VERSION | EDICIÓN  
VERSIONE | VERSJON | VERSION | VERSIO | VERSIE

**no. M1004000-1**

# LYFTVAGN

50–250 kg v.02/03



# HALLINS

[www.hallins.com](http://www.hallins.com)



1



12



24



37



50



63



76



88



100



112

**BILD | ILLUSTRATION | ABBILDUNG | FIGURA**

**BILDE | BILLEDE | KUVA | FOTO**

**126**

# Innehållsförteckning

<b>1</b>	<b>INTRODUKTION</b>	<b>2</b>
<b>2</b>	<b>LEVERANS OCH MONTERING</b>	<b>2</b>
<b>3</b>	<b>GARANTI</b>	<b>2</b>
<b>4</b>	<b>FÖRUTSEDD ANVÄNDNING • TEKNISKA DATA</b>	<b>3</b>
<b>5</b>	<b>SÄKER ANVÄNDNING</b>	<b>4</b>
<b>6</b>	<b>ANVÄNDNING</b>	<b>6</b>
	6.1 Förflyttning	6
	6.2 Manövrering av plattform/lyftdon	7
	6.3 Åtgärder efter avslutad användning	7
<b>7</b>	<b>BATTERI</b>	<b>7</b>
	7.1 Funktion	7
	7.2 Batteriladdning	7
	7.3 Förvaring	7
	7.4 Återvinning av batterier	7
	7.5 Batteriindikator	7
<b>8</b>	<b>RENGÖRING</b>	<b>8</b>
<b>9</b>	<b>UNDERHÅLL</b>	<b>8</b>
<b>10</b>	<b>DRIFTSBOK • SERVICE OCH UNDERHÅLL</b>	<b>9</b>
<b>11</b>	<b>FELSÖKNING</b>	<b>9</b>
<b>12</b>	<b>ANVISNINGAR FÖR ÅTERBRUK</b>	<b>9</b>
<b>13</b>	<b>SKYLTAR</b>	<b>10</b>
	<b>CE: EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE</b>	<b>11</b>

**TILLBEHÖR:** (Se beskrivningar på vår hemsida [www.hallins.com/butik/varumarken/newton/](http://www.hallins.com/butik/varumarken/newton/))

Med användning av något eller några av våra tillbehör som lastbärare kan specifika arbetsuppgifter lösas på effektivt och säkert sätt. T.ex. hantering av stora mjölkförpackningar, matbehållare, materialrullar med ihålig kärna, lyftning och vridning av stora behållare, även cylindriska, m.m.

## TEKNISK DOKUMENTATION

Övriga instruktioner, t.ex. reservdelslistor, El-scheman och annan teknisk information, kan erhållas från Hallins Sales AB.

Kontaktuppgifter återfinns på: [www.hallins.com/butik/varumarken/newton/](http://www.hallins.com/butik/varumarken/newton/)  
T.ex. reservdelslistor, El-scheman och annan teknisk information

## 1 INTRODUKTION

Vi har nöjet att leverera Er en lyftvagn från Hallins.  
Aktuell artikel och serienummer framgår av maskinskylt.

Kom ihåg att: Endast behöriga personer får använda lyftvagnen!  
Behörighet innebär skyldighet att ta del av instruktionerna, samt att följa dem!  
Det är mycket viktigt att Ni läser och förstår instruktionerna innan Ni använder lyftvagnen.  
Om Ni har frågor - kontakta Er leverantör.

Denna Instruktion ska finnas tillgänglig för berörd personal, förvaras på skyddad plats och åtfölja produkten om den övergår till annan arbetsplats.

Korrekt användning, manövrering, inspektioner och underhåll är avgörande för effektivt och säkert arbete.

## 2 LEVERANS OCH MONTERING

Lyftvagnen levereras antingen:

- Stående på pall med omslag av skyddsplast
- Liggande i kartong (maskinen delvis demonterad), monteringsinstruktion medföljer

Efter uppackning lämna förpackningsmaterialet till organiserad återvinning.  
Kontrollera att det inte finns några skador på maskinen. Anmäl skada till transportören samt till Hallins.

Eventuella tillbehör som eftermonteras ska monteras enligt den instruktion som bipackas tillbehöret.

Tänk på att hantera lyftvagnen med tillräckliga lyftanordningar.

OBS! Innan lyftvagnen användes första gången skall den sättas på laddning av batterier i minst 8 timmar.

## 3 GARANTI

I enlighet med garantivillkoren i NL-09 och ORGALIME S 2012 avhjälper tillverkaren alla fel som kan hänföras som fabrikations- eller materialfel och som uppstår inom tjugofyra (24) månader från avlämnandet.

För utförligare villkor, se NL-09 eller ORGALIME S 2012.

OBS! Andra garantivillkor kan förekomma.

Se aktuellt ordererkännande beträffande gällande villkor.

För att garantin ska gälla skall kontroller och underhåll utföras i enlighet med instruktionerna. Denna garanti täcker inte kostnaderna för normalt underhåll, inställningar eller regelbundna justeringar i enlighet med instruktionerna. Inte heller arbetskostnader för sådana åtgärder är täckta av garantin.

Skador orsakade av missbruk eller felaktig användning av utrustningen medför att garantin upphör att gälla.

## 4 FÖRUTSEDD ANVÄNDNING • TEKNISKA DATA

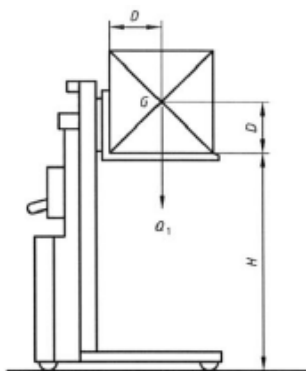
Hallins Lyftvagn är avsedd som arbetsbord och för godshantering, för bekväm och effektiv förflyttning med eller utan last mellan olika arbetsplatser inomhus, under normala industriförhållanden beträffande temperatur, fuktighet och belysning (min. 200 lux). Underlaget ska vara plant hårt och halkfritt, samt utan håligheter och hinder. Typiska användningar är t.ex. hantering av föremål inom storkök, uppackning av varor i butiker och inom lager, verktygsväxling, montage, service och reparationer på maskiner.

### Tekniska data

BENÄMNING	NEWTON 50	NEWTON 70	NEWTON 100	NEWTON 150	NEWTON 250
Artikelnummer	M4210020-03	M4210021-03 M4210022-03	M4210023-03 M4210024-03 M4210025-03	M4210026-03 M4210027-03 M4210028-03	M4210029-03 M4210030-03
	SP4210020	SP4210021	SP4210023	SP4210026	SP4210029
Egen vikt	38 kg	36 / 38 kg	44 / 45 / 46 kg	47 / 48 / 49 kg	91 / 93 kg
Max last *	50 kg	70 kg	100 kg	150 kg	250 kg
Tyngdpunkt (D)	225 mm	230 mm	230 mm	230 mm	250 mm
Ljudtryck	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)

### Tekniska data

BENÄMNING	MINILIFTER 75	REFLEX 75 IP54	NONAME75IP54	REFLEX 75 VIT
Artikelnummer	M4210010-02 SP4210010	M4210014-02 SP4210014	M4210005-02 SP4210014	M4210000-02 SP4210000
Egen vikt	39 kg	41 kg	41 kg	41 kg
Max last *	75 kg	75 kg	75 kg	75 kg
Tyngdpunkt (D)	235 mm	230 mm	230 mm	230 mm
Ljudtryck	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)



Lyftvagnen är dimensionerad efter följande belastningsfall:

- 100 % av märklasten utbredd över hela plattformens yta
- Punktlaster tillåts [ej](#)
- Lastens tyngdpunkt förutsätts vara i plattformens centrum
- Sidokrafter tillåts [ej](#)

\* Egenvikter och max last avser respektive maskins grundutförande inkl. slät rektangulär lastplatta, och med lasten jämnt utbredd över lastytan. Andra lyftdon, från vårt standardsortiment av lyftdon, eller speciellt kundanpassade, medför att andra data gäller. Se respektive tillbehör i vår produktbroschyr.

## Teckenförklaring

D = Standardmått för lastens tyngdpunktsavstånd

G = Tyngdpunktscentrum

H = Standardiserad lyfthöjd

Q1 = Last

**OBS!** Andra lyftdon kan förekomma som påverkar belastnings fallet. Se aktuell dokumentation. Sidokrafterna uppstår t.ex. genom att man trycker mot lyftvagnen eller lasten, eller genom att man drar t.ex. ett verktyg eller en maskindel på plattformen. Om sidokraften anbringas mot lasten ökar det tippande momentet. Det är mycket svårt att kontrollera hur stor den aktuella sidokraften är, så största försiktighet måste alltid iakttas.

För att åstadkomma en säker och effektiv användning kan lyftvagnen vara utrustad med flera olika typer av lyftdon. Aktuell kapacitet för lyftvagn med tillbehör framgår av instruktionsbok för tillbehöret och märkning på lyftdon.

**Om lyftvagnen förändras i förhållande till det ursprungligt levererade utförandet gäller ej ursprunglig CE-märkning.**

Förutom lyftvagnens inbyggda säkerhet kan ytterligare säkerhetsåtgärder krävas på eller intill lyftvagnen. Diskutera lämpliga åtgärder med Hallins representant eller med skyddsombud eller motsvarande.

Vi rekommenderar att en **Risikanaly**s enligt Maskindirektivet upprättas för den aktuella arbetsituationen.

Plattformsutökningar, ojämnt fördelad last, punktlaster eller horisontella laster tillåts ej, såvida detta inte i det aktuella fallet anges som tillåtet. Val av lämplig lyftvagn sker med utgångspunkt från de belastningsförutsättningar som gäller i varje enskild applikation.

## 5 SÄKER ANVÄNDNING

Lyftvagnen är konstruerad och försedd med säkerhetsanordningar för att förebygga och undvika skador och olyckor. Det är ändå mycket viktigt att användaren är väl instruerad i sättet att använda lyftvagnen.

- Använd Lyftvagnen endast till det den är avsedd för.
- Lyftvagnen får endast användas av personer som särskilt instruerats och har behörighet för att använda den. Arbetsuppgifterna planeras och genomförs i enlighet med arbetsledningens instruktioner.
- Tänk på att Du som användare har ansvar för att ingen kommer till skada.

- Lyftvagnen och arbetsområdet måste vara i fullgott skick. Felaktigheter skall anmälas till arbetsledningen. Lyftvagnen får ej användas om skador eller fel uppkommit som påverkar drift- och funktionssäkerhet. Lyftvagnen får ej användas om den har reparerats, ändrats eller justerats utan ansvarig persons tillstånd och godkännande.
- Se till att Lyftvagnen används på fast, plant och horisontellt underlag. Max lutning 2 %.
- Operatören ska ha full uppsikt över lyftvagnen och lastens delar under hela tiden som rörelser äger rum.
- Användandet måste ske på ett sådant sätt att risk för skador på person och egendom inte uppstår.
- Skyddsskor ska användas, och om det krävs för arbetsuppgiften, skyddshandskar och skyddskläder och annan personlig skyddsutrustning.
- Manövrering av lyftvagnen sker från manöverpositionen bakom vagnens handtag. Lyftvagnen kan vara försedd med manöverdon som möjliggör manövreras från olika positioner.
- Stick aldrig in händer, armar eller andra kroppsdelar eller föremål i lyftanordningen då plattformen/lyftdon är upplyft.
- Sänk inte plattformen/lyftdon om inte utrymmet under den och under lasten är fri från personer eller hinder.
- Kör inte lyftvagnen med last i upplyft läge. Tänk på stjälpningsrisken för såväl last som lyftvagn.
- Låt aldrig lyftvagnen komma i kontakt med angränsande föremål.

## **TÄNK PÅ ATT DET ÄR STORA KLÄMNINGSRISKER NÄR MAN ARBETAR INTILL MASKINER!**

- Ge akt på risken att kollidera med andra mobila maskiner och utrustningar på arbetsplatsen.
- Säkerhetsanordningar får ej sättas ur bruk eller avlägsnas.
- Förändringar av lyftvagnen som påverkar drift- eller funktionssäkerhet är inte tillåtna.
- Skyltar och märkningar får ej avlägsnas eller göras oläsliga. Se även skyltförteckningen, avsnitt 13. Kontrollera regelbundet att alla skyltar är intakta.
- Endast laster som är stabilt och säkert arrangerade får hanteras. Lasten ska bäras av hela plattformen/lyftdon, inte bara delar av detta.
- Endast sådan last får hanteras som är inom lyftvagnens tillåtna lyftförmåga.
- Lyftanordningen skall vara anpassad till lastens utformning och dimensioner.
- Eftersträva alltid att placera lasten centriskt på plattformen/lyftdon, för att undvika instabilitet. Undvik också att ha last utstickande utanför plattformen/lyftdon och se alltid till att lasten är stadigt placerad på vagnen; om det krävs, även fastspänd. Beakta risken att lasten kan komma i rullning, eller rasa.
- Använd säkra och tillräckliga lyftanordningar vid hantering av last till och från Lyftvagnen. Ge speciellt akt på hantering av tungt gods, samt gods med farligt innehåll.

- Lyftvagnen skall regelbundet genomgå förebyggande underhåll i syfte att förebygga olycksfall.
- Det är förbjudet för personer att vistas på plattformen/lyftdon.
- När vagnen lämnas utan tillsyn, se till att hjulens bromsar är påslagna, för att undvika oavsiktlig förflyttning. Bromsarna skall också vara i funktion om detta krävs av den aktuella arbetsuppgiften.
- Vid hantering av fritt svängande last, var aktsam.
- Använd inte Lyftvagnen som domkraft för t.ex. lyft av fordon.
- Lyftvagnen skall inte ha direktkontakt med livsmedel.
- Använd inte Lyftvagnen i potentiellt explosiv miljö.
- Vid användning i publik miljö, speciellt där barn kan komma in i maskinens arbetsområde, ska operatören vidta tillräckliga åtgärder för att förhindra att personer kommer in i riskområdet, t.ex. genom att avspärra arbetsområdet, eller att maskinen utrustas med skyddsanordning. Vi rekommenderar att en Riskanalys enligt Maskindirektivet upprättas för den aktuella arbetsituationen.
- Vid inspektioner, service och reparationer får det ej finnas last på plattformen/lyftdon.
- Lyftvagnens drivenhet är placerad under en skyddskåpa. Denna får endast avlägsnas av personal som har tillräcklig kompetens beträffande inspektioner, service, och reparationer.
- Endast Hallins original reservdelar ska användas vid utbyte av delar. Garantiåtagandet kan annars upphävas i sin helhet.
- Motorrumskåpan och vissa andra detaljer är av plast. De får t.ex. inte utsättas för eld eller frätande kemikalier.
- Observera klämrisk mellan plattform/lyftdon och stödben, samt mellan plattform/lyftdon och mast.

## 6 ANVÄNDNING

För att bäst utnyttja lyftvagnens egenskaper samt att förebygga och undvika skador är det viktigt att Ni noggrant läser igenom instruktionerna och använder lyftvagnen på rätt sätt.

Se avsnitt 5, "Säker användning", beträffande säkra förhållanden och risker vid hantering av maskinen och lasten!

### 6.1 Förflyttning

När lyftvagnen ej användes för förflyttning skall de två bromsbara hjulen alltid vara i bromsat läge. Vid transport av gods med lyftvagnen skall plattform/lyftdon alltid vara i lägsta läget.

Transportera aldrig gods när lastplanet är i upplyft läge.



## 6.2 Manövrering av plattform/lyftdon

För att kunna manövrera plattform/lyftdon skall huvudströmbrytaren vara i PÅ-läge, se bild 1. Manövrering sker sedan med manöverdon ( UPP/NER ), se bild 1.

Tänk på att alltid ha full uppsikt på maskinen och lastens delar under manövrering.

## 6.3 Åtgärder efter avslutad användning

Lyftvagnen kan efter utfört arbete lämnas med plattform/lyftdon i upplyft läge, såvida det inte innebär olägenheter eller risker.

Vi rekommenderar att plattform/lyftdon sänks till bottenläget efter utfört arbete. Slå av huvudströmbrytaren och se till att obehörig användning ej kan förekomma.

# 7 BATTERI

## 7.1 Funktion

Batterierna är underhållsfria och är okänsliga för stående eller liggande placering. Använd endast originalbatterier för att eliminera eventuella driftstörningar.

## 7.2 Batteriladdning

För att erhålla längsta livslängd på batterierna skall batterierna laddas minst en period varje dygn, t ex under natten. Laddningsprocessen påbörjas omgående efter att stickkontakten har anslutits till eluttaget. Batteriet kan ej överladdas då laddaren övergår till underhållsladdning när batteriet är fullt laddat. Om lyftvagnen inte används under längre perioder ska den anslutas till eluttag och underhållsladdas.

## 7.3 Förvaring

Då lyftvagnen innehåller batterier är det viktigt hur lyftvagnen förvaras om den inte skall användas under lång tid.

Batteriet själv-URLaddar när lyftvagnen ej används. En viktig och avgörande faktor för batteriets livslängd är den temperatur batteriet lagras i. Förvaring av lyftvagnen eller batteriet bör alltid ske i ett torrt utrymme som har en temperatur så nära +20°C som möjligt..

Huvudströmbrytaren skall alltid ställas i AV-läge när lyftvagnen inte skall användas.

## 7.4 Återvinning av batterier

Blybatterier klassas som miljöfarligt avfall och skall därför alltid sändas för återvinning efter förbrukning för att miljön ej skall bli lidande.

## 7.5 Batteriindikator

Batteriindikatorn lyser med fast sken när batterierna är laddade, indikatorn visar

batteriernas spänning i tio fallande steg, se bild 3. När batterierna är helt slut blinkar en stapel i det röda fältet. Uppstår tekniskt fel kontakta teknisk service eller lyftvagns leverantör för felavhjälpning.

## 8 RENGÖRING

Eftersom lyftvagnen innehåller elektriska komponenter är det mycket viktigt att rengöringen följer den rekommenderade beskrivningen.

- Ta bort lasten från plattformen/lyftdon innan rengöring utförs

**WARNING!** Lyftvagnen får under inga omständigheter vara ansluten till elnätet under rengöring.

Rengör vagnen genom att torka utvändigt med fuktig trasa.

**WARNING!** Lyftvagnen får absolut inte sköljas med vatten!

## 9 UNDERHÅLL

För att Er lyftvagn skall fungera på bästa sätt är det viktigt att Ni regelbundet utför underhåll i enlighet med nedan.

- Ta bort lasten från plattform/lyftdon innan underhållsarbeten utförs.
- Inspektioner, service och reparationer ska utföras av kompetent personal.

Har Du inte egen teknisk kompetens, kontakta Din Lyftvagnsleverantör för hjälp.

Utförda kontroller och reparationer ska dokumenteras, se kapitel 10 Driftsbok • service och underhåll.

### Dagligen

1. Kontrollera att laddaren ej är ansluten till lyftvagnen
2. Kontrollera att lyftvagnens manöverenhet, laddare och sladdställ är felfria
3. Rengör lyftvagnen i enlighet med rengöringsanvisningar

### Varje månad

1. Kontrollera samtliga elektriska anslutningar och komponenter och åtgärda eventuella skador och slitage. Ersätt vid behov med nya delar.
2. Kontrollera chassi, stativ och lastplan med avseende på alla typer av defekter, sprickor, skevheter, korrosion etc., och att alla låsanordningar finns på plats och är korrekt fastsatta.
3. Kontrollera att samtliga hjul rullar fritt och att däcksgummit är helt. Smörj kullagren i svängkranen.
4. Kontrollera att parkeringsbromsarna är oskadade och fungerar riktigt.
5. Kontrollera att drivkedjan ej är skadad.

6. Kontrollera att alla dekalerna är läsbara och placerade på sina respektive platser.
7. Kontrollera att eventuella fastspänningsanordningar för godset är hela och funktionsdugliga
8. Smörj pelarens insida med oljespray

## 10 DRIFTSBOK • SERVICE OCH UNDERHÅLL

### Servicebok för produkt:

Artikelnummer: \_\_\_\_\_

Serienummer: \_\_\_\_\_

Levererad: \_\_\_\_\_

Service intervall: \_\_\_\_\_

Exempel på innehåll som ska fyllas i vid varje servicetillfälle.

### SERVICE & UNDERHÅLL

Datum: \_\_\_\_\_

Signatur: \_\_\_\_\_

Notering: \_\_\_\_\_

## 11 FELSÖKNING

Lyftvagnen är konstruerad och utprovad för att uppnå optimal driftsäkerhet och livslängd, under förutsättning att rutinunderhållet utförs i enlighet med givna instruktioner.

Vid funktionsstörning tas alltid lasten bort från plattformen/lyftdon innan felsökning och reparationer utförs. Inspektioner, service och reparationer ska utföras av behörig reparatör.

### Symptom Åtgärd

Lastplanet rör sig ej vid signal

A. Kontrollera att manöverdon och laddare är felfria

B. Anslut nätsladden till nätet och låt den stå på laddning under minst 8 timmar.

Om problem kvarstår efter att Ni har vidtagit dessa åtgärder kontakta behörig reparatör eller Er leverantör.

## 12 ANVISNINGAR FÖR ÅTERBRUK

Släng inte utslitna batterier, utan lämna dessa till organiserad insamling.

Maskinen är tillverkad av återvinningsbara material eller av material som kan återanvändas. Uttjänt produkt lämnas för återvinning till lämpligt företag.

# 13 SKYLTAR



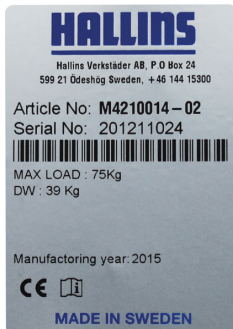
Stå ej på eller under lastplanet



Varning! Klämrisk!



Max utbredd last



Maskinskytt



Spola EJ



**EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE**

(Enligt EGs Maskindirektiv 2006/42/EG, Bilaga 2 A)

Tillverkare:

**Hallins Sales AB**  
**Fabriksvägen 1,**  
**SE-599 33 Ödeshög, Sverige**

**Tel: +46 (0)144-153 00**

**E-mail: support@hallins.com**

Representerad av:

Försäkrar härmed att

- a. Newton 50-250
- b. Minilifter 75
- c. Reflex 75 IP54
- d. Noname 75 IP54
- e. Reflex 75 vit

är i alla tillämpliga delar tillverkad i överensstämmelse med RÅDETS DIREKTIV 2006/42/EG av den 17 maj 2006.

Undertecknad är behörig att sammanställa den tekniska dokumentationen.  
**ÖDESHÖG, 2019-04-01**

**Tommy Hallin, VD**



# INSTRUCTION MANUAL

ORIGINAL INSTRUCTIONS

# LIFTING TROLLEY

50–250 kg v.02/03

# Contents

<b>1</b>	<b>INTRODUCTION</b>	<b>14</b>
<b>2</b>	<b>DELIVERY AND ASSEMBLY</b>	<b>14</b>
<b>3</b>	<b>WARRANTY</b>	<b>14</b>
<b>4</b>	<b>INTENDED USE • TECHNICAL DATA</b>	<b>15</b>
<b>5</b>	<b>SAFE USAGE</b>	<b>17</b>
<b>6</b>	<b>USAGE</b>	<b>18</b>
	6.1 Transportation	19
	6.2 Operating the platform/lifting device	19
	6.3 What to do when you have finished using the lifting trolley	19
<b>7</b>	<b>BATTERY</b>	<b>19</b>
	7.1 Function	19
	7.2 Battery charging	19
	7.3 Storage	19
	7.4 Recycling batteries	20
	7.5 Battery indicator	20
<b>8</b>	<b>CLEANING</b>	<b>20</b>
<b>9</b>	<b>MAINTENANCE</b>	<b>20</b>
<b>10</b>	<b>OPERATION BOOK - SERVICE AND MAINTENANCE</b>	<b>21</b>
<b>11</b>	<b>TROUBLESHOOTING</b>	<b>21</b>
<b>12</b>	<b>INSTRUCTIONS FOR RE-USE</b>	<b>22</b>
<b>13</b>	<b>SIGNS</b>	<b>22</b>
	<b>CE: EU DECLARATION OF CONFORMITY</b>	<b>23</b>

**ACCESSORIES:** (See descriptions on our website <https://hallins.com/en/butik/varumarken/newton/>)

By using one or more of our accessories as load carriers, specific work tasks can be resolved in an efficient and safe manner. E.g. handling large milk packages, food containers, rolls of material with hollow cores, lifting and turning of large containers, even cylindrical, etc.

## TECHNICAL DOCUMENTATION

Other instructions, e.g. spare parts lists, wiring diagram and other technical information can be obtained from Hallins Sales AB.

Contact information can be found at: <https://hallins.com/en/butik/varumarken/newton/>  
E.g. spare parts lists, wiring diagram and other technical information

## 1 INTRODUCTION

We are pleased to supply you with a lifting trolley from Hallins. The precise part number and serial number can be derived from the machine plate.

Please remember that: **Only qualified persons may use this lifting trolley!**

Qualified means that you have an obligation to comply with the instructions and to follow them!

It is of the utmost importance that you read and understand the instructions before using the lifting trolley.

If you have any questions, contact your supplier.

These instructions must be available to all relevant personnel, be kept in a protected place and accompany the machine if transferred to another working area.

The correct use, operation, inspections and maintenance of this machine are critical for executing your work effectively and safely.

## 2 DELIVERY AND ASSEMBLY

The lifting trolley is delivered either:

- Upright on a pallet covered in protective plastic
- Horizontal in cardboard (the machine partly disassembled), **the assembly instructions** are supplied

After unpacking, hand the packaging materials in for proper recycling.

Check the machine is undamaged. Report any damage to the transporter and to Hallins.

Any accessories to be retro-fitted must be done so in accordance with the instructions that accompany the accessory.

Ensure that you handle the lifting trolley with the requisite number of lifting devices.

**NOTE!** Before using the lifting trolley for the first time the batteries must be put on charge for at least 8 hours.

## 3 WARRANTY

In accordance with the warranty conditions in **NL-09** and **ORGALIME S 2012**, the manufacturer is to correct all faults that can be attributed to manufacturing or material defects that arise within twenty four (**24**) months of delivery.

For detailed conditions refer to NL-09 or ORGALIME S 2012.

**NOTE!** Other warranty conditions may apply.

See the current order acknowledgement for terms and conditions.

In order for the warranty to apply, checks and maintenance must be carried out in line with the instructions. This warranty does **not** cover the costs of normal maintenance,



settings or regular adjustments as specified in the instructions. The cost of labour for such measures is not included in the warranty either. Damage caused by the misuse or incorrect application of the equipment will nullify the warranty.

## 4 INTENDED USE • TECHNICAL DATA

Hallins lifting trolley is intended for use as a work bench and for handling goods, for the convenient and efficient movement, with or without load, between different indoor working areas, in normal industrial working conditions as regards temperature, humidity and lighting (min. 200 LUX). The surface should be level, hard and non-slip and have no cavities or obstructions.

Typical areas of application are for example handling objects used in industrial kitchens, unpacking of goods in shops and in storage areas, tool changing, assembly, service and repairs to machinery.

### Technical data

DESIGNATION	NEWTON 50	NEWTON 70	NEWTON 100	NEWTON 150	NEWTON 250
Item number	M4210020-03 SP4210020	M4210021-03 M4210022-03 SP4210021	M4210023-03 M4210024-03 M4210025-03 SP4210023	M4210026-03 M4210027-03 M4210028-03 SP4210026	M4210029-03 M4210030-03 H37993 SP4210029
Tare weight	38 kg	36 / 38 kg	44 / 45 / 46 kg	47 / 48 / 49 kg	91 / 93 kg
Max. load *	50 kg	70 kg	100 kg	150 kg	250 kg
Centre of mass (D)	225 mm	230 mm	230 mm	230 mm	250 mm
Sound pressure	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)

### Tekniska data

DESIGNATION	MINILIFTER 75	REFLEX 75 IP54	NONAME75IP54	REFLEX 75 VIT
Item number	M4210010-02 SP4210010	M4210014-02 SP4210014	M4210005-02 SP4210014	M4210000-02 SP4210000
Tare weight	39 kg	41 kg	41 kg	41 kg
Max. load *	75 kg	75 kg	75 kg	75 kg
Centre of mass (D)	235 mm	230 mm	230 mm	230 mm
Sound pressure	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	230 mm

\* Dead weights and max. load refer to each machine's basic design incl. level rectangular loading plate and with the load evenly distributed across the loading surface. Other lifting devices from our standard range of lifting devices or specially adapted devices for the customer will mean that other data will apply. See each accessory in our product brochure.

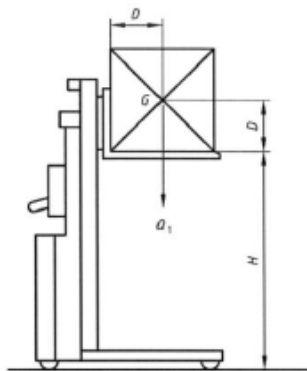
### Legend

D = Standard measurement of the load's centroidal distance

G = Centre of gravity

H = Standardised lifting height

Q1 = Load



The lifting trolley is dimensioned according to the following load combinations:

- 100% of the rated load spread over the entire surface of the platform
- Point loads not permitted
- The load's centre of gravity is assumed to be in the centre of the platform
- Lateral forces not permitted

**NOTE!** Other lifting devices may apply that affect the load combination. See the applicable documentation.

Lateral forces occur e.g. when pressure is applied to the lifting trolley or the load, or by pulling using a tool or other machine part on the platform. If a lateral force is applied to the load, the tipping angle will increase.

Always observe the utmost caution as it is very difficult to determine how great the current lateral force is.

To achieve safe and efficient operation, the lifting trolley may be fitted with several different types of lifting devices. The current capacity for the lifting trolley with accessories is shown in the instruction manual and in the marking on the lifting device.

**If the lifting trolley is altered in relation to its original design as delivered, the original CE marking no longer applies.**

In addition to the built-in safety features, additional safety measures may be necessary to the lifting trolley or in its vicinity. Discuss appropriate measures with a Hallins representative or with a safety officer or equivalent.

We recommend that a **Risk analysis** is prepared based on the Machinery Directive for the relevant working situation.

Platform extensions, unevenly distributed loads, point loads or horizontal loads are not permitted, unless this has been specified as permitted for the case in question. Selection of the appropriate lifting trolley is based on the load requirements that apply for each individual application.

## 5 SAFE USAGE

The lifting trolley has been designed and fitted with safety devices to prevent and avoid injury and accidents. It is nevertheless very important that the user has been properly instructed in the lifting trolley's usage.

- Only use the lifting trolley for its intended purpose.
- The lifting trolley may only be operated by people who have been properly instructed and are authorised to use it. Work tasks are planned and executed in accordance with instructions from the works management.
- Remember that you as user are responsible for ensuring no one is injured.
- The lifting trolley and the work area must be in perfect condition. Defects must be reported to the works management. Never use the lifting trolley if damage or faults have occurred that affect operational safety. Never use the trolley if it has been repaired, modified or adjusted without permission or approval of the person responsible for the trolley.
- Ensure that the lifting trolley is used on a fixed, level and horizontal surface. Maximum incline 2%.
- The operator must have full supervision of the lifting trolley and all parts of the load for the entire time it is in motion.
- The lifting trolley must be used in such a way that injury to person or damage to property never occurs.
- Wear protective boots, and if the work task requires it, protective gloves and protective clothing and other personal protective equipment.
- Operate the lifting trolley from the position behind the trolley handle. The lifting trolley can be fitted with control unit that allows it to be operated from different positions.
- Never put your hands, arms or other body parts or objects in the lifting device when the platform/lifting device is raised.
- Do not lower the platform/lifting device unless the space below it and below the load is free from people or obstructions.
- Do not drive the lifting trolley in its raised position. Be aware that there is a risk for tipping for both the load and lifting trolley.
- Never allow the lifting trolley to come into contact with nearby objects.

### **REMEMBER THAT THERE IS A GREAT RISK OF INJURY CAUSED BY CRUSHING WHEN WORKING CLOSE TO MACHINERY!**

- Pay attention to the risk of collision with other mobile machines and equipment in the workplace.
- Safety devices must not be put out of service or removed.
- Modifications to the lifting trolley that affect operational safety are not permitted.
- Signs and markings must not be removed or made illegible. See also list of signs, Section 13. Check regularly to ensure the signs are intact.
- Only handle loads that have been arranged in a stable and safe way. The load must be carried by the entire platform/lifting device rather than just parts of it.
- Only loads that are within the permitted lifting capacity of the lifting trolley may be handled.

- The lifting device must be adapted to the shape and dimensions of the load.
- Always try to position the load in the centre of the platform/lifting device to avoid instability. Furthermore, avoid having loads that protrude outside the platform/lifting device, and always ensure that the load is stable on the trolley, and if required, strapped in place. Allow for the risk that the load may start to move, or collapse.
- Use safe and adequate lifting devices when moving loads to and from the lifting trolley. Pay particular attention when handling heavy goods, and goods with dangerous contents.
- The lifting trolley must undergo preventive maintenance on a regular basis for the purpose of avoiding accidents.
- It is prohibited for people to be on the platform/lifting device.
- When the lifting trolley is left unattended, ensure that the wheel brakes are applied, so as to avoid unintentional movement. The brakes must also be applied if this is required by the current work task.
- Take care when handling freely suspended loads.
- Do not use the lifting trolley as a jack for vehicle lifting for example.
- The lifting trolley must not come into direct contact with foodstuffs.
- Do not use the lifting trolley in potentially explosive environments.
- When using in public environments, particularly where children can reach the working area of the machine, the operator must take adequate measures to prevent people from entering the risk zone, for example, by cordoning off the work area, or by fitting the machine with a guard. We recommend that a risk analysis is prepared based on the Machinery Directive for the relevant working situation.
- A load must not be present on the platform/lifting device during inspections, service and repairs.
- The lifting trolley's drive unit is located beneath protective housing. This may only be removed by personnel sufficiently qualified to carry out inspections, service, and repairs.
- Only Hallins original spare parts may be used when replacing parts. Failure to observe this may nullify the warranty obligation in full.
- The motor housing and certain other components are made of plastic. They must not be exposed to flames or corrosive chemicals.
- Observe crushing risk between the platform/lifting device and supporting legs, and between platform/lifting device and mast.

## 6 USAGE

In order to utilise the qualities of the lifting trolley to the greatest effect and to prevent injury, it is vital that you read through these instructions carefully and that you use the trolley in the correct way.

**See Section 5, "Safe use", with respect to safe conditions and risks when handling the machine and its load!**

## 6.1 Transportation

When the lifting trolley is not being used for moving, the brakes on the two wheels that have brakes must always be applied. The platform/lifting device must always be in its lowest position when transporting goods with the lifting trolley.

**Never transport goods when the load bed is in raised position.**

## 6.2 Operating the platform/lifting device

The main switch must be ON in order to operate the platform/lifting device, see illustration 1.

Operating then takes place using the control unit (UP/DOWN), see illustration 2.

**Remember to always have full supervision of the machine and all parts of the load when operating.**

## 6.3 What to do when you have finished using the lifting trolley

The lifting trolley may be left with the platform/lifting device in raised position following a completed work task, providing this does not cause any undue inconvenience or risks.

**We recommend that the platform/lifting device is lowered as a rule to bottom position following completed work task.**

Switch off the main switch and ensure that there is no unauthorised use.

# 7 BATTERY

## 7.1 Function

The batteries are maintenance-free and are not sensitive to being positioned upright or horizontally.

Only use original batteries in order to eliminate any operational disturbances.

## 7.2 Battery charging

To ensure the longest service life possible for the batteries, they must be charged at least once every 24 hours, e.g. during the night. The charging process starts immediately after the plug is inserted in the socket. The battery cannot be overcharged as the charger changes to maintenance charging when the battery is fully charged. If the lifting trolley is not used for long periods of time, it should be connected to the electricity socket and left on trickle charge.

## 7.3 Storage

As the lifting trolley contains batteries it is important how you store the trolley if the machine is not to be used for a long time.

The battery discharges itself when the lifting trolley is not in use. An important and decisive factor for the battery's service life is the temperature the battery is stored at. The battery and the lifting trolley should always be stored in a dry area with an ambient temperature as close as possible to +20°C.

**The main switch must always be OFF when the lifting trolley is not being used.**

## 7.4 Recycling batteries

Lead batteries are classified as environmentally hazardous waste and therefore must always be sent for recycling or destruction in order to avoid negative impacts on the environment.

## 7.5 Battery indicator

The battery indicator shows a constant light when the batteries are charged, the indicator shows the batteries' voltage in ten descending steps, see illustration 1. When the batteries are completely discharged, a column flashes in the red field. If technical faults occur, contact technical service or the lifting trolley's supplier for troubleshooting.

## 8 CLEANING

As the lifting trolley contains electrical components, it is vital that cleaning is carried out as recommended.

- Remove the load from the platform/lifting device before cleaning

**WARNING! Never under any circumstances connect the lifting trolley to the mains when cleaning.**

Clean the lifting trolley by wiping the outside with a damp rag.

**WARNING! Never rinse the lifting trolley with water at any time!**

## 9 MAINTENANCE

In order for your lifting trolley to operate in the best possible way, it is important that you perform regular maintenance as described below.

- Remove the load from the platform/lifting device before starting maintenance work.
- Inspections, service and repairs must be carried out by qualified personnel.

**If you do not have your own technical competency, contact your lifting trolley supplier for assistance.**

Document any checks and repairs in a register, see chapter 10 Operation book • service and maintenance.

### Daily

1. Check that the charger is not connected to the lifting trolley
2. Check that the lifting trolley's control unit, charger and cable stand are not defective
3. Clean the lifting trolley according to cleaning instructions

### Every month

1. Check all electrical connections and components and rectify any damage and wear. Replace with new parts where necessary.
2. Check the chassis, mast and load bed as regards all types of defects, cracks, misalignment, corrosion etc., and that all locking devices are in place and correctly attached.
3. Check that all wheels rotate freely and that the tyre rubber is intact. Lubricate the ball bearings in the race.
4. Check that the wheel brakes are undamaged and work properly.
5. Check that the drive chain is undamaged.
6. Check that all stickers are legible and are in their right places.
7. Check that any strapping devices that may be used for the goods are intact and in working order
8. Lubricate the inside of the mast with oil spray

## 10 OPERATION BOOK • SERVICE AND MAINTENANCE

### Product service book:

Part number: \_\_\_\_\_

Serial number: \_\_\_\_\_

Delivered: \_\_\_\_\_

Service interval: \_\_\_\_\_

Example of content that must be completed during each service.

### SERVICE & MAINTENANCE

Date: \_\_\_\_\_

Signature: \_\_\_\_\_

Observations: \_\_\_\_\_

## 11 TROUBLESHOOTING

The lifting trolley has been designed and tested to achieve optimal operational reliability and service life, under the proviso that routine maintenance is carried out in accordance with the specified instructions.

In the event of malfunction, always remove the load from the platform/lifting device before carrying out troubleshooting and repairs. Inspections, service and repairs must be carried out by qualified repairmen.

### Symptom Procedure

Load bed does not move on signal

- A. Check that control unit and charger are not defective
- B. Connect the power cable to the mains and let it remain on charge for at least 8 hours.

If problems persist after you have taken these measures, you should contact an authorised repairman or your supplier.

## 12 INSTRUCTIONS FOR RE-USE

Do not throw the spent batteries away, but dispose of them at an organised collection point.

The machine is manufactured from recyclable materials, or of materials that can be reused. Worn products are to be sent for recycling at a suitable company.

## 13 SIGNS



ENDAST  
BEHÖRIG  
ANVÄNDARE  
ONLY  
AUTHORIZED  
USER

Authorized users  
only



Do not stand on or underneath  
the loading platform



Off <- -> On

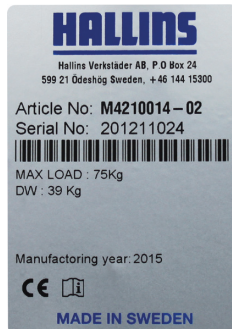


Warning! Risk of crushing



MAX  
70 kg

Max. distributed  
load



Machine sign



DO NOT wash





## EU DECLARATION OF CONFORMITY

(In compliance with EU's Machinery Directive 2006/42/EU, Appendix 2 A)

Manufacturer

**Hallins Sales AB**  
**Fabriksvägen 1,**  
**SE-599 33 Ödeshög, Sweden**

**Tel: +46 (0)144-153 00**

**E-mail: support@hallins.com**

Represented by

Hereby declare that:

- a. Newton 50-250
- b. Minilifter 75
- c. Reflex 75 IP54
- d. Noname 75 IP54
- e. Reflex 75 vit

all applicable components have been manufactured in accordance with European parliaments and Council Directive 2006/42/EG of the 17th May 2006.

The undersigned is authorised to compile the technical documentation.

**ÖDESHÖG, 2019-04-01**

**Tommy Hallin, MD**



# HANDBUCH

BEDIENUNGSANLEITUNG IM ORIGINAL

# HUBWAGEN

50–250 kg v.02/03

# Inhalt

<b>1</b>	<b>EINLEITUNG</b>	<b>26</b>
<b>2</b>	<b>LIEFERUNG UND MONTAGE</b>	<b>26</b>
<b>3</b>	<b>GARANTIE</b>	<b>26</b>
<b>4</b>	<b>VORGESEHENER EINSATZ • TECHNISCHE DATEN</b>	<b>27</b>
<b>5</b>	<b>SICHERER BETRIEB</b>	<b>29</b>
<b>6</b>	<b>BETRIEB</b>	<b>31</b>
	6.1 Standortwechsel	31
	6.2 Steuerung der Plattform/Hebevorrichtung	31
	6.3 Maßnahmen nach dem Einsatz	32
<b>7</b>	<b>BATTERIE</b>	<b>32</b>
	7.1 Funktion	32
	7.2 Batterieladevorgang	32
	7.3 Aufbewahrung	32
	7.4 Batterie-Recycling	32
	7.5 Batterieanzeige	32
<b>8</b>	<b>REINIGUNG</b>	<b>33</b>
<b>9</b>	<b>WARTUNG</b>	<b>33</b>
<b>10</b>	<b>FAHRTENBUCH • SERVICE UND WARTUNG</b>	<b>34</b>
<b>11</b>	<b>FEHLERSUCHE</b>	<b>34</b>
<b>12</b>	<b>ENTSORGUNGSVORSCHRIFTEN</b>	<b>35</b>
<b>13</b>	<b>SCHILDER</b>	<b>35</b>
	<b>CE: EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG</b>	<b>36</b>

**ZUBEHÖR:** (Siehe Beschreibungen auf unserer Homepage <https://hallins.com/en/butik/varumarken/newton/>)

Bei Verwendung unserer Zubehöreile als Lastenträger lassen sich bestimmte Arbeiten effektiv und sicher erledigen. Beispiele für derartige Arbeiten sind große Milchverpackungen, Speisebehälter, Materialrollen mit Hohlkern, Anheben und Drehen von großen Behältern (auch zylindrisch) etc.

## TECHNISCHE DOKUMENTATION

Sonstige Unterlagen, z. B. Ersatzteilverzeichnisse, Schaltpläne und andere technische Informationen können von Hallins Sales AB angefordert werden.

Die Kontaktdaten befinden sich unter <https://hallins.com/en/butik/varumarken/newton/>  
Beispiele: Ersatzteilverzeichnisse, Schaltpläne und sonstige technische Informationen

## 1 EINLEITUNG

Vielen Dank für Ihre Entscheidung zugunsten eines Hubwagens von Hallins.  
Die aktuelle Artikel- und Seriennummer ist dem Typenschild zu entnehmen.

Wichtiger Hinweis: **Der Hubwagen darf nur von befugtem Personal bedient werden!**

Zur Einweisung gehört auch, diese Bedienungsanleitung durchzulesen • und sie zu befolgen!

Es ist äußerst wichtig, dass die Bedienungsanleitung vor der ersten Anwendung des Hubwagens gelesen und verstanden wird.

Bei Fragen ist Kontakt zum Händler aufzunehmen.

Diese Bedienungsanleitung muss allen betroffenen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern zur Verfügung stehen und geschützt aufbewahrt werden. Wenn die Hubsäule an einem anderen Arbeitsplatz eingesetzt werden soll, muss diese Bedienungsanleitung mit übergeben werden.

**Für eine effiziente und sichere Arbeit sind eine ordnungsgemäße Benutzung und Bedienung sowie die erforderlichen Inspektions- und Wartungsmaßnahmen entscheidend.**

## 2 LIEFERUNG UND MONTAGE

Der Hubwagen wird wie folgt geliefert:

- entweder stehend auf einer Palette mit Schutzfolie
- oder liegend im Karton (Maschine teilweise zerlegt), eine **Montageanleitung** liegt bei.

Nach dem Auspacken ist das Verpackungsmaterial dem organisierten Recycling zuzuführen.

Sicherstellen, dass die Maschine unbeschädigt ist. Eventuelle Schäden sind dem Spediteur und Hallins mitzuteilen.

Nachträglich einzubauendes Zubehör muss entsprechend der beigefügten Einbauanleitung montiert werden.

Der Hubwagen muss mit ausreichenden Hebevorrichtungen verwendet werden.

**Achtung!** Vor dem ersten Einsatz müssen die Batterien des Hubwagens mindestens 8 Stunden lang aufgeladen werden.

## 3 GARANTIE

Entsprechend den Garantiebedingungen in **NL-09** und **ORGALIME S 2012** übernimmt der Hersteller die Behebung aller Störungen, die auf Herstellungs- oder Materialfehler zurückzuführen sind und die innerhalb von vierundzwanzig (**24**) Monaten nach Auslieferung auftreten.

Die Bedingungen im einzelnen sind NL-09 oder ORGALIME S 2012 zu entnehmen.

**Achtung!** Mitunter gelten andere Garantiebestimmungen.

Die gültigen Garantiebestimmungen sind der jeweiligen Auftragsbestätigung zu entnehmen.

Die Garantie gilt nur, wenn Überprüfungen und Wartungsmaßnahmen entsprechend dieser Bedienungsanleitung erfolgt sind. Unter die Garantie fallen **keine** Kosten für übliche und entsprechend dieser Bedienungsanleitung erforderliche Wartungsmaßnahmen, Einstellungen oder regelmäßige Feineinstellungen. Auch die Personalkosten für solche Arbeiten sind von der Garantie nicht abgedeckt.

Die Garantieansprüche verfallen bei Schäden, die durch missbräuchliche oder fehlerhafte Verwendung des Gerätes entstanden sind.

## 4 VORGESEHENER EINSATZ • TECHNISCHE DATEN

Der Hubwagen von Hallins ist als Arbeitstisch und zur Waren- und Güterbeförderung sowie für die komfortable Beförderung zwischen verschiedenen Arbeitsplätzen mit oder ohne Last vorgesehen, und zwar in geschlossenen Räumen und unter normalen Industriebedingungen hinsichtlich Temperatur, Feuchtigkeit und Lichtverhältnissen (mind. 200 lux). Der Untergrund muss eben und fest sein und darf weder rutschig sein noch Löcher oder Bodenwellen aufweisen.

Typische Einsatzmöglichkeiten sind die Materialbeförderung in Großküchen; das Einräumen von Waren in Geschäften und Lagerhäusern; Werkzeugwechsel sowie Montage-, Service- und Reparaturarbeiten an Maschinen.

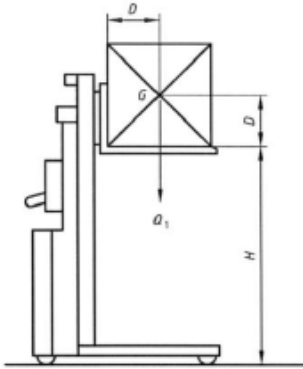
### Technische Daten

BEZEICHNUNG	NEWTON 50	NEWTON 70	NEWTON 100	NEWTON 150	NEWTON 250
Artikelnummer	M4210020-03	M4210021-03 M4210022-03	M4210023-03 M4210024-03 M4210025-03	M4210026-03 M4210027-03 M4210028-03	M4210029-03 M4210030-03
	SP4210020	SP4210021	SP4210023	SP4210026	SP4210029
Eigengewicht	38 kg	36 / 38 kg	44 / 45 / 46 kg	47 / 48 / 49 kg	91 / 93 kg
Höchstlast*	50 kg	70 kg	100 kg	150 kg	250 kg
Schwerpunkt (D)	225 mm	230 mm	230 mm	230 mm	250 mm
Schalldruck	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)

### Technische Daten

BEZEICHNUNG	MINILIFTER 75	REFLEX 75 IP54	NONAME75IP54	REFLEX 75 VIT
Artikelnummer	M4210010-02 SP4210010	M4210014-02 SP4210014	M4210005-02 SP4210014	M4210000-02 SP4210000
Eigengewicht	39 kg	41 kg	41 kg	41 kg
Höchstlast*	75 kg	75 kg	75 kg	75 kg
Schwerpunkt (D)	235 mm	230 mm	230 mm	230 mm
Schalldruck	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)

\* Eigengewicht und Höchstlast beziehen sich auf die Basisausführung jeweiligen Maschine inkl. glatter, rechteckiger Ladefläche und bei gleichmäßig über die Ladefläche verteilter Last. Für andere Hebevorrichtungen aus unserem Standardsortiment oder bei spezieller Kundenanpassung gelten andere Daten. Das entsprechende Zubehör ist unserer Produktbroschüre zu entnehmen.



Der Hubwagen ist für folgende Belastungsfälle vorgesehen:

- 100 % der Nennlast verteilt über die gesamte Fläche der Plattform
- Punktuelle Belastungen sind nicht zulässig.
- Der Schwerpunkt der Last muss in der Mitte der Plattform liegen.
- Seitenkräfte dürfen nicht auftreten.

### Zeichenerklärung

D = Standardmaß für den Schwerpunktabstand der Last

G = Schwerpunktzentrum

H = Standardisierte Hubhöhe

Q1 = Last

**Achtung!** Andere Hebevorrichtungen können sich auf den jeweiligen Belastungsfall auswirken, siehe aktuelle Dokumentation.

Seitenkräfte entstehen zum Beispiel dadurch, dass gegen Last oder Hubwagen gedrückt oder dass ein Werkzeug oder Maschinenteil auf die Plattform gezogen wird. Wenn die Last Seitenkräften ausgesetzt wird, erhöht sich die Kippgefahr.

Etwaige Seitenkräfte lassen sich nur sehr schwierig einschätzen, daher ist gegebenenfalls allergrößte Vorsicht geboten.

Für den sicheren und effizienten Einsatz kann der Hubwagen mit mehreren unterschiedlichen Hebevorrichtungstypen als der standardmäßigen einfachen Plattform ausgestattet sein. Die aktuelle Kapazität von Hubwagen mit Zubehör geht aus dem Handbuch des Zubehörs und dem Typenschild der Hebevorrichtung hervor.

**Wenn die ursprünglich ausgelieferte Ausführung des Hubwagens verändert wird, gilt die ursprüngliche CE-Kennzeichnung nicht mehr.**

Es kann neben den im Hubwagen eingebauten Sicherheitsvorrichtungen erforderlich sein, am oder beim Hubwagen weitere Sicherheitsmaßnahmen vorzusehen. Gegebenenfalls sind erforderliche Schritte mit dem Hallins-Vertreter, dem Sicherheitsbeauftragten oder dergl. zu besprechen.

Wir empfehlen, für die jeweilige Einsatzsituation eine **Gefahrenanalyse** entsprechend der Maschinenrichtlinie vorzunehmen.

Plattformerweiterungen, ungleichmäßig verteilte Lasten, Punkt- und horizontale Lasten sind unzulässig, sofern sie nicht ausdrücklich für den jeweiligen Fall zugelassen werden. Der entsprechende Hubwagen muss unter Berücksichtigung der Belastungsvoraussetzungen jedes einzelnen Einsatzes ausgewählt werden.

## 5 SICHERER BETRIEB

Der Hubwagen ist so gebaut und solchermaßen mit Sicherheitseinrichtungen ausgestattet, dass Schäden und Unfälle vermieden werden. Dennoch ist es von außerordentlicher Wichtigkeit, dass die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter, die die Hubsäule bedienen, ordnungsgemäß und gründlich in deren Bedienung eingewiesen werden.

- Den Hubwagen nur in den vorgesehenen Einsatzbereichen verwenden.
- Der Hubwagen darf nur von Personen bedient werden, die in seine Bedienung besonders eingewiesen wurden und die zu seiner Bedienung befugt sind. Die Arbeitsaufgaben werden entsprechend den Anweisungen der Vorgesetzten geplant und ausgeführt.
- Bitte beachten: Der Bediener ist dafür verantwortlich, dass niemand zu Schaden kommt.
- Hubwagen und Arbeitsumgebung müssen in ordnungsgemäßem Zustand sein. Störungen müssen den Vorgesetzten mitgeteilt werden. Der Hubwagen darf im Falle von Schäden oder Störungen nicht eingesetzt werden, sofern sich diese auf Betriebs- oder Funktionssicherheit auswirken können. Der Hubwagen darf nicht benutzt werden, wenn er ohne das Einverständnis oder die Genehmigung der zuständigen Person repariert, verändert oder angepasst wurde.
- Der Hubwagen darf nur auf festen, ebenen und waagerechten Flächen eingesetzt werden. Die Neigung darf höchstens 2 % betragen.
- Der Bediener muss den Hubwagen sowie alle Teile der Ladung während der gesamten Zeit, in der sich der Hubwagen in Bewegung befindet, vollständig unter Aufsicht haben.
- Die Bedienung muss derart erfolgen, dass keine Gefahr von Verletzungen oder Schäden auftritt.
- Es sind Sicherheitsschuhe zu tragen. Wenn die jeweilige Arbeit dies erfordert, muss man auch Schutzhandschuhe und Schutzkleidung sowie sonstige persönliche Schutzausrüstung verwenden.

Der Hubwagen wird am Bedienerplatz hinter dem Handgriff des Hubwagens bedient. Er ist mit einer Steuervorrichtung ausgestattet, die eine Bedienung von verschiedenen Positionen aus ermöglicht.

- Niemals Hände, Arme oder andere Körperteile oder Gegenstände in die Hebevorrichtung stecken, wenn sich die Plattform/Hebevorrichtung in angehobenem Zustand befindet.
- Die Plattform/Hebevorrichtung niemals absenken, wenn sich darunter oder unter der

Ladung Personen oder Hindernisse befinden.

- Den Hubwagen nicht mit angehobener Last bewegen. Die Kippgefahr sowohl der Ladung als auch des Hubwagens beachten!
- Darauf achten, dass der Hubwagen nirgendwo anstößt.

## BEI ARBEITEN IN DER NÄHE DER MASCHINE BESTEHT GROSSE QUETSCHGEFAHR!

- Zusammenstöße mit anderen mobilen Maschinen oder Ausrüstungsgegenständen in der Arbeitsumgebung sind zu vermeiden!
- Die Sicherheitsvorrichtungen dürfen weder ausgeschaltet noch abgebaut werden.
- Veränderungen des Hubwagens, die sich auf die Betriebs- oder Funktionssicherheit auswirken, sind unzulässig.
- Schilder und Kennzeichnungen an der Hubsäule dürfen weder abgebaut noch unleserlich gemacht werden. Siehe auch Schilderverzeichnis in Abschnitt 13. Regelmäßig überprüfen, ob sich alle Schilder in einem ordnungsgemäßen Zustand befinden.
- Es dürfen nur stabile und sicher aufzustellende Ladungen befördert werden. Die Ladung muss auf der gesamten Plattform/Hebevorrichtung ruhen, nicht nur auf einem Teil davon.
- Es dürfen nur Ladungen befördert werden, die im Rahmen der zulässigen Höchstlast der Hubsäule liegen.

Die Hebevorrichtung muss Form und Abmessungen der Ladung entsprechen.

- Grundsätzlich sollte versucht werden, die Ladung so mittig wie möglich auf der Plattform/Hebevorrichtung anzuordnen, damit Instabilität vermieden wird. Es sind Ladungen zu vermeiden, die über die Plattform/Hebevorrichtung hinausragen. Grundsätzlich ist darauf zu achten, dass die Ladung stabil auf dem Hubwagen platziert und bei Bedarf verzurrt wird. Es ist immer zu bedenken, dass die Ladung ins Rollen oder ins Rutschen kommen kann.
- Es sind sichere und ausreichende Hebevorrichtungen zu verwenden, wenn die Ladung auf den Hubwagen gestellt oder von ihm abgeladen wird. Bei schweren Lasten sowie bei Gefahrgut besonders vorsichtig vorgehen.
- Zur Vorbeugung von Unfällen muss der Hubwagen regelmäßig gewartet werden.
- Personen dürfen sich nicht auf der Plattform/Hebevorrichtung aufhalten.
- Wenn der Hubwagen ohne Aufsicht abgestellt wird, ist sicherzustellen, dass die Radbremsen zur Verhinderung unbeabsichtigter Bewegungen angezogen sind. Die Bremsen sind außerdem auch dann anzuziehen, wenn der jeweilige Arbeitseinsatz dieses erforderlich macht.
- Beim Umgang mit frei schwebender Last ist äußerst vorsichtig zu arbeiten.
- Der Hubwagen darf nicht als Wagenheber etwa zum Anheben von Fahrzeugen eingesetzt werden.
- Der Hubwagen darf nicht in unmittelbaren Kontakt mit Lebensmitteln kommen.



- Der Hubwagen darf nicht in explosionsgefährdeter Umgebung eingesetzt werden.
- Beim Einsatz in öffentlichen Umfeldern, vor allem in der Nähe von Kindern, muss der Bediener ausreichende Sicherheitsvorkehrungen treffen, um zu vermeiden, dass Personen in die Nähe der Maschine kommen, zum Beispiel durch Absperrung des Arbeitsbereiches oder durch Ausrüstung der Hubsäule mit entsprechender Sicherheitsausrüstung. Wir empfehlen, für die jeweilige Einsatzsituation eine Gefahrenanalyse entsprechend der Maschinenrichtlinie vorzunehmen.
- Bei Inspektionen, Service- und Reparaturarbeiten darf sich keine Ladung auf der Plattform/Hebevorrichtung Lastträger befinden.
- Der Antrieb des Hubwagens befindet sich unter einer Schutzabdeckung. Diese darf nur von Personen abgenommen werden, die eine für Inspektions-, Service- und Reparaturarbeiten ausreichender Kompetenz haben.
- Beim Austausch von Teilen dürfen ausschließlich Hallins-Ersatzteile verwendet werden. Anderenfalls können alle Garantieansprüche verfallen.
- Die Motorraumhaube und einige andere Teile sind aus Kunststoff. Diese dürfen weder Flammen noch ätzenden Chemikalien ausgesetzt werden.
- Die Quetschgefahr zwischen Ladefläche und Stützbein sowie zwischen Ladefläche und Hubmast ist stets zu beachten!

## 6 BETRIEB

Der richtige Einsatz des Hubwagens und die Verhinderung von Schäden und Unfällen setzen voraus dass diese Bedienungsanleitung genau gelesen wurde und der Hubwagen entsprechend bedient werden kann.

**Zur sicheren Bedienung und zu Gefahren an Gerät und Ladung siehe Abschnitt 5 „Sicherer Betrieb“.**

### 6.1 Standortwechsel

Wenn der Hubwagen abgestellt wird, müssen die Bremsen an den beiden bremsbaren Rädern grundsätzlich angesetzt werden. Bei der Beförderung von Gütern mithilfe des Hubwagens muss die Plattform/Hebevorrichtung immer möglichst weit abgesenkt sein.

**Den beladenen Hubwagen niemals mit der Ladefläche in angehobener Position bewegen.**

### 6.2 Steuerung der Plattform/Hebevorrichtung

Die Plattform/Hebevorrichtung kann nur bedient werden, wenn der Hauptschalter auf EIN gestellt ist, siehe Abbildung 1.

Die Bedienung erfolgt dann mit der Steuervorrichtung (AUF/AB), siehe Abbildung 2.

**Während der Beförderung grundsätzlich das gesamte Gerät und alle Teile der Ladung im Auge behalten.**

### **6.3 Maßnahmen nach dem Einsatz**

Nach Beendigung der Arbeiten kann die Plattform/Hebevorrichtung in angehobener Position belassen werden, sofern dies nicht zu Schwierigkeiten oder Problemen führt.

**Es empfiehlt sich, die Plattform/Hebevorrichtung nach Einsatzende grundsätzlich möglichst weit abzusenken.**

Den Hauptschalter ausschalten und den Hubwagen so abstellen, dass eine unbefugte Benutzung nicht möglich ist.

## **7 BATTERIE**

### **7.1 Funktion**

Die Batterien sind wartungsfrei und können stehend oder liegend eingesetzt werden. Zur Vermeidung eventueller Betriebsstörungen sind nur Originalbatterien zu verwenden.

### **7.2 Batterieladevorgang**

Um die Lebensdauer der Batterien zu optimieren, müssen die Batterien mindestens einmal täglich aufgeladen werden, zum Beispiel während der Nacht. Das Aufladen beginnt, sobald der Netzstecker in eine Netzsteckdose gesteckt wird. Die Batterie kann nicht überladen werden, da die Ladeeinheit in den Wartungszustand umschaltet, sobald die Batterien voll sind. Wenn der Hubwagen über einen längeren Zeitraum nicht benutzt wird, ist er zur Sicherstellung der Batterieladung an die Stromversorgung anzuschließen.

### **7.3 Aufbewahrung**

Wegen der im Hubwagen eingebauten Batterien ist es wichtig, ihn bei einer längeren Nichtbenutzung richtig aufzubewahren.

Bei Nichtbenutzung des Hubwagens entlädt sich die Batterie von selbst. Die Zeit bis zur vollständigen Selbstentladung ist von Batterie zu Batterie unterschiedlich lang. Ein wichtiger und entscheidender Faktor ist die Lagertemperatur. Die Aufbewahrung sollte an einem trockenen Ort und möglichst bei +20 °C erfolgen.

***Der Hauptschalter muss immer auf AUS geschaltet werden, wenn der Hubwagen nicht benutzt wird.***

### **7.4 Batterie-Recycling**

Bleibatterien gelten als umweltschädlicher Abfall und müssen daher zur Vermeidung von Umweltschäden nach Verbrauch dem Recycling zugeführt werden.

### **7.5 Batterieanzeige**

Die Batterieanzeige leuchtet dauerhaft, wenn die Batterien geladen sind. Die Spannung

der Batterien wird in zehn Stufen angezeigt, siehe Abbildung 3. Wenn die Batterien vollkommen entleert sind, blinkt ein Balken im roten Feld. Bei technischen Fehlern ist zur Fehlerbeseitigung Kontakt zum technischen Service oder zum Hersteller des Hubwagens aufzunehmen.

## 8 REINIGUNG

Da der Hubwagen elektrische Bauteile hat, muss die Reinigung unbedingt entsprechend der Empfehlung erfolgen.

- Vor der Reinigung die Ladung von der Plattform/Hebevorrichtung nehmen.

**WARNUNG! Während der Reinigung darf der Hubwagen unter keinen Umständen am Stromnetz angeschlossen sein.**

Die Hubsäule außen mit einem feuchten Tuch reinigen.

**WARNUNG! Die Hubsäule darf unter keinen Umständen mit Wasser abgespült werden!**

## 9 WARTUNG

Zur Optimierung des Hubwagenbetriebs sind die nachstehend beschriebenen Wartungsmaßnahmen regelmäßig auszuführen.

- Vor Aufnahme der Wartungsarbeiten die Ladung von der Plattform/Hebevorrichtung nehmen.
- Inspektionen, Service- und Reparaturarbeiten müssen durch entsprechend ausgebildetes Personal erfolgen.

**Wenn keine eigene technische Kompetenz vorhanden ist, muss Kontakt zum Hubwagenhersteller aufgenommen werden.**

Durchgeführte Kontrollen und Reparaturen sind zu dokumentieren, siehe Kapitel 10 Fahrtenbuch • Service und Wartung.

### Tägliche Wartung

1. Sicherstellen, dass das Ladegerät nicht am Hubwagen angeschlossen ist.
2. Sicherstellen, dass Bediengerät des Hubwagens, Ladegerät und Kabelhalterung in Ordnung sind.
3. Den Hubwagen entsprechend den Reinigungsanleitungen reinigen.

### Monatliche Wartung

1. Sämtliche elektrischen Anschlüsse und Komponenten überprüfen und eventuelle Schäden und Verschleiß beheben. Bei Bedarf defekte Teile durch Neuteile ersetzen.
2. Fahrgestell, Rahmen und Ladefläche auf Schäden, Risse, Abschabungen, Korrosion

usw. untersuchen. Außerdem Sicherstellen, dass alle Halterungen vorhanden und ordnungsgemäß befestigt sind.

3. Sicherstellen, dass sich alle Räder drehen und die Reifen keine Schäden aufweisen. Die Kugellager der Drehscheibe schmieren.

4. Sicherstellen, dass die Radbremsen unbeschädigt und funktionsfähig sind.

5. Sicherstellen, dass die Antriebskette unbeschädigt ist.

6. Sicherstellen, dass alle Aufkleber lesbar sind und sich an den richtigen Stellen befinden.

7. Sicherstellen, dass die Ladungsverzerrungen unbeschädigt und funktionsfähig sind.

8. Die Innenseite des Hubmastes mit Ölspray schmieren.

## 10 FAHRTENBUCH • SERVICE UND WARTUNG

### Servicebuch des Produktes:

Artikelnummer: \_\_\_\_\_

Seriennummer: \_\_\_\_\_

Lieferdatum: \_\_\_\_\_

Serviceintervall: \_\_\_\_\_

Beispiel mit Angaben, die zu jedem Servicezeitpunkt einzutragen sind.

### SERVICE & WARTUNG

Datum: \_\_\_\_\_

Unterschrift: \_\_\_\_\_

Notizen: \_\_\_\_\_

## 11 FEHLERSUCHE

Der Hubwagen wurde so entworfen und getestet, dass er sich durch optimale Betriebssicherheit und Lebensdauer auszeichnet, wenn die Routinewartung entsprechend den vorliegenden Anleitungen erfolgt.

Bei einer Funktionsstörung ist zunächst immer die Last von der Plattform/Hebevorrichtung zu entfernen, bevor mit der Fehlersuche und Reparatur begonnen wird. Inspektionen, Service- und Reparaturarbeiten müssen durch entsprechend ausgebildetes Personal erfolgen.

### Symptom Maßnahme

Die Ladefläche bewegt sich trotz entsprechendem Signal nicht.

**A.** Überprüfen, ob Steuerung und Ladegerät fehlerfrei arbeiten.

**B.** Den Netzstecker an das Ladegerät am Hubwagen anschließen und die Batterie mindestens 8 Stunden lang aufladen.

Wenn auch nach diesen Maßnahmen weiterhin Probleme vorliegen, ist Kontakt zu einem offiziellen Reparaturbetrieb oder zum Hersteller aufzunehmen.

## 12 ENTSORGUNGSVORSCHRIFTEN

Verbrauchte Batterien dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden, sondern sind der geregelten Sondermüll-Entsorgung zuzuführen.

Die Maschine ist aus recycelbarem oder wiederverwendbarem Material hergestellt.

Aussortierte Produkte sind zur Entsorgung an geeignete Spezialunternehmen abzugeben.

## 13 SCHILDER



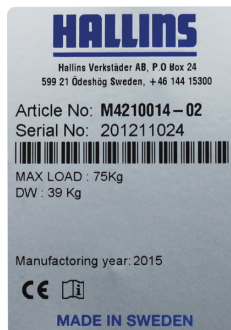
Nicht unter Lasten oder  
Hubebene stehen!



Warnung! Quetschgefahr!



Flächenbelastung



Typenschild



Nicht abspülen!



## EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

(Gemäß EU-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anlage 2 A)

Hersteller

**Hallins Sales AB**

**Fabriksvägen 1,**

**SE-599 33 Ödeshög, SCHWEDEN**

**Tel: +46 (0)144-153 00**

**E-mail: support@hallins.com**

versichert über einen bevollmächtigten Vertreter,  
dass der

- a. Newton 50-250
- b. Minilifter 75
- c. Reflex 75 IP54
- d. Noname 75 IP54
- e. Reflex 75 vit

in allen betroffenen Teilen gemäß der RICHTLINIE 2006/42/EG vom 17. Mai 2006  
hergestellt worden ist.

Der Unterzeichner ist befugt, die technische Dokumentation zusammenzustellen.  
**ÖDESHÖG, 2019-04-01**

**Tommy Hallin, Geschäftsführer**



# MANUEL D'UTILISATION

INSTRUCTIONS D'UTILISATION ORIGINALES

# CHARIOT ELEVATEUR

50–250 kg v.02/03

# Sommaire

1	INTRODUCTION	39
2	LIVRAISON ET MONTAGE	39
3	GARANTIE	39
4	UTILISATION PREVUE • DONNEES TECHNIQUES	40
5	SECURITE D'UTILISATION	42
6	UTILISATION	44
	6.1 Déplacement	44
	6.2 Manœuvre du plateau/de l'accessoire de levage	44
	6.3 Dispositions après utilisation	45
7	BATTERIE	45
	7.1 Fonction	45
	7.2 Mise en charge de la batterie	45
	7.3 Stockage	45
	7.4 Recyclage des batteries	45
	7.5 Indicateur de batterie	46
8	NETTOYAGE	46
9	MAINTENANCE	46
10	MANUEL D'UTILISATION • DÉPANNAGE ET MAINTENANCE	47
11	RECHERCHE DE PANNES	47
12	RECYCLAGE	48
13	PANNEAUX	48
	CE: GARANTIE CE DE CONFORMITÉ	49

**ACCESSOIRES:** (Voir les descriptions sur notre site web <https://hallins.com/en/butik/varumarken/newton/>)

En utilisant un de nos accessoires, par exemple un porte-charge, des tâches spécifiques peuvent être effectuées efficacement et en toute sécurité. Par exemple, la manipulation de grands contenants de lait, récipients alimentaires, rouleaux de matériau avec noyau creux, le levage et la rotation de grands récipients, même cylindriques, etc.

## DOCUMENTATION TECHNIQUE

D'autres instructions, par exemple, des listes de pièces de rechange, des schémas de câblage et d'autres informations techniques, peuvent être obtenues auprès de Hallins Sales AB. Les coordonnées sont disponibles sur: <https://hallins.com/en/butik/varumarken/newton/>



# 1 INTRODUCTION

Nous avons le plaisir de vous livrer un chariot élévateur Hallins.

Le numéro d'article et le numéro de référence sont indiqués sur la plaque signalétique de la machine.

N'oubliez pas que : **Seul le personnel autorisé peut utiliser le chariot élévateur !**

L'habilitation recouvre l'obligation de connaître les instructions et de les suivre !

Il est très important de lire et de comprendre les instructions avant de commencer à utiliser le chariot élévateur.

Si vous avez des questions, contactez votre fournisseur.

Ce manuel d'instruction doit être mis à la disposition du personnel concerné, et être entreposé à un emplacement protégé. Il doit accompagner l'équipement lorsque ce dernier est transféré à un autre poste de travail.

**Une utilisation, ainsi que des commandes, inspections et interventions d'entretien correctes subordonnent l'efficacité et la sécurité du travail.**

# 2 LIVRAISON ET MONTAGE

Le chariot élévateur est fourni :

- Debout sur une palette, enveloppé d'un film plastique de protection ou
- Couché dans un carton (machine partiellement démontée), accompagné **d'instructions** de montage

Après le déballage, apportez le matériel d'emballage dans un centre de recyclage organisé.

Vérifiez que la machine n'est pas endommagée. Signalez tout dommage au transporteur et à Hallins.

Les accessoires éventuels qui ne sont pas prémontés doivent être mis en place conformément aux instructions les accompagnant dans leur emballage.

Vous devez manipuler le chariot élévateur à l'aide de dispositifs de levage appropriés.

**ATTENTION ! Avant d'utiliser le chariot élévateur pour la première fois, mettez-le en charge pendant au moins 8 heures.**

# 3 GARANTIE

Conformément à la condition de garantie du document **NL-09** et de **ORGALIME S 2012**, le constructeur remédie à tout problème à un défaut de fabrication ou du matériau, se révélant dans les vingt-quatre (**24**) mois suivant la livraison.

Concernant les autres conditions, voir NL-09 ou ORGALIME S 2012.

**ATTENTION !** D'autres conditions de garantie peuvent être applicables.

Voir la confirmation de commande concernant les conditions applicables.

Pour que la garantie soit valable, les interventions de contrôle et d'entretien doivent être effectuées conformément aux instructions. Cette garantie ne couvre **pas** les coûts des interventions normales d'entretien, de réglage ou des ajustements réguliers conformément aux instructions. Les coûts de main d'œuvre liés à ces interventions ne sont pas non plus couverts par la garantie.

Les dommages liés à un usage non conforme ou à une mauvaise utilisation de l'équipement suspendent l'application de la garantie.

## 4 UTILISATION PREVUE • DONNEES TECHNIQUES

Le chariot élévateur Hallins est conçu comme table de travail et pour la manutention des marchandises, pour le déplacement facile et efficace avec ou sans charge entre les différents postes de travail, dans des conditions industrielles normales en termes de température, d'humidité et d'éclairage ( 200 lux minimum). Il doit s'appuyer sur une surface plane, ferme et non glissante, et ne comportant ni creux ni obstacles.

La manutention d'objets dans une grande cuisine, le conditionnement de marchandises dans des magasins et des dépôts, le changement d'outillage, le montage, la maintenance et les réparations sur des machines sont des exemples d'utilisations typiques.

### Caractéristiques techniques

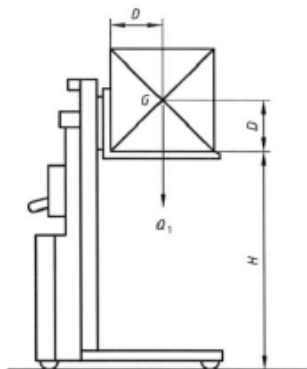
DÉSIGNATION	NEWTON 50	NEWTON 70	NEWTON 100	NEWTON 150	NEWTON 250
No d'article	M4210020-03	M4210021-03 M4210022-03	M4210023-03 M4210024-03 M4210025-03	M4210026-03 M4210027-03 M4210028-03	M4210029-03 M4210030-03
	SP4210020	SP4210021	SP4210023	SP4210026	SP4210029
Poids	38 kg	36 / 38 kg	44 / 45 / 46 kg	47 / 48 / 49 kg	91 / 93 kg
Charge max*	50 kg	70 kg	100 kg	150 kg	250 kg
Centre de gravité (D)	225 mm	230 mm	230 mm	230 mm	250 mm
Pression sonore	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)

### Caractéristiques techniques

DÉSIGNATION	MINILIFTER 75	REFLEX 75 IP54	NONAME75IP54	REFLEX 75 VIT
No d'article	M4210010-02 SP4210010	M4210014-02 SP4210014	M4210005-02 SP4210014	M4210000-02 SP4210000
Poidst	39 kg	41 kg	41 kg	41 kg
Charge max**	75 kg	75 kg	75 kg	75 kg
Centre de gravité (D)	235 mm	230 mm	230 mm	230 mm
Pression sonore	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)

\* Les poids propres et la charge maxi. se réfère à la version de base de chaque machine, y compris le plateau rectangulaire lisse, et avec la charge répartie uniformément sur la surface de charge. Si d'autres accessoires de levage, de notre gamme standard d'accessoires de levage ou spécialement personnalisés, sont utilisés, d'autres données s'appliquent.

Voir les accessoires respectifs dans notre catalogue de produits.



Le chariot élévateur est dimensionné selon les cas de charge suivants :

- 100 % de la charge nominale s'étend sur toute la surface de la plate-forme.
- Les charges ponctuelles sont interdites.
- Le centre de gravité de la charge doit être situé au centre de la plate-forme.
- Les sollicitations latérales sont interdites.

### Explication des symboles

D = Dimensions standard pour la distance au centre de gravité de la charge

G = Centre de gravité

H = Hauteur de levage normalisée

Q1 = Charge

**ATTENTION !** D'autres accessoires de levage peuvent être utilisés qui influent sur la charge. Voir la documentation en vigueur.

Les sollicitations latérales se produisent notamment en cas de pression contre le chariot ou la charge ou en tirant un outil ou une pièce mécanique, par exemple, sur la plate-forme. Si la charge est soumise à des sollicitations latérales, le moment de bascule augmente.

Il est très difficile de vérifier l'ampleur des sollicitations latérales existantes et il convient donc d'observer toujours la plus grande prudence.

Afin d'obtenir une utilisation sûre et efficace, il est possible d'équiper le chariot élévateur de plusieurs différents accessoires de levage. La capacité actuelle du chariot élévateur avec accessoire est indiquée dans le manuel d'utilisation de l'accessoire et le marquage sur l'accessoire de levage.

**Si le chariot élévateur subit des modifications par rapport au modèle livré à l'origine, le marquage CE d'origine n'est plus valable.**

En plus des protections intégrées dans le chariot, des mesures de sécurité supplémentaires peuvent être exigées sur ou autour du chariot élévateur. Examinez les mesures nécessaires avec un représentant Hallins ou avec un délégué à la sécurité ou équivalent.

Nous conseillons d'établir une **Analyse des risques** concernant la situation de travail réelle, conformément à la Directive sur les machines.

Les extensions du plateau, les charges mal réparties, ponctuelles ou horizontales ne sont pas autorisées, dans la mesure où elles ne sont pas expressément prévues dans le cas concerné. Le choix d'un chariot élévateur adapté doit se fonder sur les conditions de charge pour chaque application.

## 5 SECURITE D'UTILISATION

La conception et l'équipement du chariot élévateur incluent les dispositifs de sécurité destinés à prévenir et à éviter les dommages et les accidents. Il est toutefois essentiel que l'utilisateur connaisse parfaitement le mode d'utilisation du chariot élévateur.

- N'utilisez le chariot élévateur que pour les objectifs auxquels il est destiné.
- Le chariot élévateur ne doit être utilisé que par des personnes spécifiquement informées, et habilitées à l'utiliser. Les tâches doivent être planifiées et réalisées conformément aux instructions de l'encadrement.
- N'oubliez pas que vous avez la responsabilité, en tant qu'utilisateur, de veiller à ce que personne ne soit blessé.
- Le chariot élévateur et la zone de travail doivent être en très bon état. Les défaillances doivent être signalées à l'encadrement. Le chariot élévateur ne doit pas être utilisé en cas de dommages ou de défauts influant sur la sécurité de l'exploitation ou du fonctionnement. Le chariot élévateur ne doit pas être utilisé s'il a été réparé, modifié ou adapté sans l'autorisation et l'approbation de la personne responsable.
- Veillez à ce que le chariot élévateur soit utilisé sur une surface ferme, plane et horizontale. Pente maximale : 2 %.
- L'opérateur doit avoir une visibilité complète du chariot élévateur et des éléments de la charge pendant tout le temps de déplacement
- L'utilisation doit se dérouler de manière à éliminer tout risque de dommages aux personnes et aux biens.

Il convient d'utiliser des chaussures de sécurité ainsi que, si les instructions de travail l'exigent, des gants et vêtements de sécurité et tout autre équipement de sécurité personnelle.

- La commande du chariot élévateur est effectuée à partir de la position de commande, derrière la poignée du chariot. Le chariot élévateur peut être équipé d'un dispositif de commande permettant de le manœuvrer depuis différentes positions.
- Ne mettez jamais les mains, les bras ou toute autre partie du corps ou objet dans le dispositif de levage lorsque le plateau/l'accessoire de levage est soulevé.
- N'abaissez le plateau/l'accessoire de levage que si aucune personne ou obstacle ne se trouve dans l'espace au-dessous de celui-ci et de la charge.
- Ne déplacez pas le chariot élévateur avec la charge en position haute. Veillez toujours au risque de renversement de la charge comme du chariot.
- Ne mettez jamais en contact le chariot élévateur avec les objets environnants.

## **GARDEZ EN MEMOIRE LES RISQUES IMPORTANTS DE PINCEMENT LORS DE TRAVAUX DANS LE CHAMP DE LA MACHINE !**

- Prêtez attention aux risques de collision avec d'autres machines et équipements mobiles sur le lieu de travail.
- Les dispositifs de sécurité ne doivent pas être mis hors service ou enlevés.
- Les modifications du chariot élévateur ayant des incidences sur la sécurité de l'exploitation ou du fonctionnement ne sont pas autorisées.
- Les plaques et marquages ne doivent pas être enlevés ou rendus illisibles. Voir également la signification des plaques, section 13. Contrôlez régulièrement que toutes les plaques sont intactes.
- Seules les charges installées de manière stable et sûre peuvent être manutentionnées. La charge doit être supportée par la totalité du plateau/de l'accessoire de levage, et non par certaines parties uniquement.
- Seules les charges correspondant à la capacité de levage autorisée peuvent être manipulées.
- Le dispositif de levage doit être adapté à la forme et aux dimensions de la charge.
- Efforcez-vous toujours de placer la charge au centre du plateau/accessoire de levage afin d'éviter toute instabilité. Evitez également de faire dépasser la charge au-dehors du plateau/de l'accessoire de levage et contrôlez qu'elle reste bien sur le chariot. Arrimez-la si nécessaire. Prenez en compte les risques de perte d'une charge qui roule ou s'écroule.
- Utilisez des dispositifs de levage sûrs et adaptés pour le placement et la reprise des charges sur le chariot élévateur. Portez une attention particulière à la manutention des objets lourds, ainsi que des objets ayant un contenu dangereux.
- Le chariot élévateur doit être régulièrement soumis à un entretien préventif afin de prévenir les accidents.
- Les personnes ne doivent en aucun cas se tenir sur le plateau/l'accessoire de levage.
- Lorsque le chariot est laissé sans surveillance, veillez à enclencher les freins des roues afin d'éviter tout déplacement intempestif. Les freins doivent également être enclenchés lorsque les tâches à effectuer l'exigent.
- Observez la plus grande prudence lors de la manutention de charges oscillant librement.
- N'utilisez jamais le chariot élévateur comme un cric pour soulever un véhicule, par exemple.
- Le chariot élévateur ne doit pas entrer en contact direct avec des produits alimentaires.
- N'utilisez pas le chariot élévateur en milieu potentiellement explosif.
- En cas d'utilisation dans un lieu public, en particulier lorsque des enfants sont susceptibles de se trouver dans le champ de travail de la machine, l'opérateur doit prendre des

mesures suffisantes afin d'empêcher les personnes de pénétrer dans la zone à risques, par exemple en la fermant, ou en équipant la machine de dispositifs de sécurité. Nous conseillons d'établir une Analyse des risques concernant la situation de travail réelle, conformément à la Directive sur les machines.

- Aucune charge ne doit se trouver sur le plateau/l'accessoire de levage lors des inspections, de la maintenance et des réparations.
- Le mécanisme d'entraînement du chariot élévateur est placé dans un compartiment de protection. Celui-ci ne doit être ouvert que par des membres du personnel possédant des compétences suffisantes en matière d'inspection, de maintenance et de réparation.
- Seules les pièces de rechange originales Hallins peuvent être utilisées lors du remplacement de pièces. Dans le cas contraire, la garantie cesse d'être applicable dans son intégralité.
- Le compartiment moteur et certains autres éléments sont en matière plastique. Ils ne doivent pas être exposés au feu ou à des produits chimiques corrosifs, par exemple.
- Attention aux risques de pincement entre le plateau/l'accessoire de levage et l'étrésillon, ainsi qu'entre le plateau/l'accessoire de levage et le mât.

## 6 UTILISATION

Afin de profiter au mieux des capacités du chariot élévateur, tout en prévenant et en évitant les risques, il est essentiel de lire soigneusement les instructions et d'utiliser le chariot de manière appropriée.

**Voir la section 5 « Sécurité d'utilisation » pour les conditions de sécurité et les risques liés à la manutention de la machine et de la charge.**

### 6.1 Déplacement

Lorsque le chariot élévateur n'est pas utilisé pour le déplacement, les freins sur ces deux roues doivent toujours être enclenchés. Lors du transport de marchandises avec le chariot élévateur, le plateau/l'accessoire de levage doit toujours être au niveau le plus bas.

**Ne transportez jamais de marchandises avec le plateau porte-charge en position haute.**

### 6.2 Manœuvre du plateau/de l'accessoire de levage

Afin de pouvoir commander le plateau/l'accessoire de levage, l'interrupteur principal doit être en position MARCHÉ.

La commande est ensuite effectuée à l'aide du dispositif de commande ((HAUT/BAS), voir illustration 2.

**Veillez à toujours avoir une vision totale de la machine et des éléments de la charge pendant toute la manœuvre.**

## 6.3 Dispositions après utilisation

Le chariot élévateur peut, une fois le travail terminé, être laissé avec le plateau/l'accessoire de levage en position haute, à condition que ceci n'implique ni inconvénients, ni risques.

**Nous conseillons d'abaisser généralement le plateau/l'accessoire de levage jusqu'au sol une fois le travail achevé.**

Mettez l'interrupteur en position d'arrêt et veillez à ce qu'aucune utilisation intempestive ne puisse se produire.

## 7 BATTERIE

### 7.1 Fonction

Les batteries sont sans entretien et peuvent être placées à l'horizontale ou la verticale. Utilisez uniquement des batteries d'origine pour éliminer tout éventuel dysfonctionnement.

### 7.2 Mise en charge de la batterie

Afin de prolonger la vie des batteries, elles doivent être rechargées chaque jour pendant une certaine période, par exemple durant la nuit. Le processus de charge démarre dès que la prise est branchée à un connecteur. La batterie ne peut être mise en surcharge dans la mesure où la charge s'interrompt lorsque la batterie est entièrement chargée. Si le chariot élévateur n'est pas utilisé pendant de longues périodes, il doit être branché sur une prise électrique pour qu'une charge d'entretien soit effectuée.

### 7.3 Stockage

Etant donné que le chariot élévateur contient des batteries, il est essentiel de le stocker s'il ne doit pas être utilisé pendant un temps assez long.

La batterie se décharge lorsque le chariot n'est pas utilisé. La température à laquelle les batteries sont stockées est un facteur essentiel et déterminant pour la durée de vie des batteries. Le stockage du chariot élévateur et des batteries doit toujours être effectué dans un local sec, dont la température s'approche le plus possible de +20°C.

**L'interrupteur principal doit toujours être en position ARRÊT lorsque le chariot n'est pas utilisé.**

### 7.4 Recyclage des batteries

Les batteries au plomb sont classifiées comme des déchets dangereux pour l'environnement ; elles doivent donc toujours être envoyées pour recyclage ou réutilisation afin d'éviter que l'environnement n'en souffre.

## 7.5 Indicateur de batterie

L'indicateur de batterie émet une lumière verte lorsque les batteries sont chargées. L'indicateur indique la tension des batteries en dix étapes décroissantes, voir illustration 3. Quand les batteries sont déchargées, une barre clignote dans le champ rouge. En cas de problème technique, contactez le service technique ou le fournisseur du chariot élévateur pour obtenir l'aide nécessaire.

## 8 NETTOYAGE

Le chariot élévateur contenant des composants électriques, il est très important d'effectuer un nettoyage conformément à la description conseillée.

- Retirez la charge du plateau/de l'accessoire de levage avant de procéder au nettoyage.

**Attention ! Le chariot élévateur ne doit en aucun cas être branché sur le secteur lors du nettoyage.**

Nettoyez le chariot en l'essuyant à l'extérieur à l'aide d'un chiffon humide.

**Attention ! Le chariot élévateur ne doit en aucun cas être rincé avec de l'eau !**

## 9 MAINTENANCE

Pour que votre chariot élévateur fonctionne de manière optimale, il est important d'effectuer un entretien régulier conformément aux consignes ci-dessous.

- Retirez la charge du plateau/de l'accessoire de levage avant d'effectuer les opérations d'entretien.
- Les inspections, la maintenance et les réparations doivent être effectués par un personnel compétent.

**Si vous n'avez aucune compétence technique, contactez le fournisseur du chariot élévateur pour obtenir l'aide nécessaire.**

Les contrôles et réparations effectués doivent être documentés, voir le chapitre 10 Manuel d'utilisation • dépannage et entretien.

### Tous les jours

1. Vérifiez que le chargeur n'est pas branché au chariot.
2. Vérifiez que le dispositif de commande du chariot, le chargeur et le poste de mise en charge fonctionnent correctement.
3. Nettoyez le chariot conformément aux instructions de nettoyage.

### Tous les mois

1. Vérifiez toutes les connexions et tous les composants électriques et remédiez aux éventuels dommages et usure. Remplacez éventuellement par des pièces neuves.
2. Contrôlez le châssis, le bâti et le plan de charge, afin de repérer tous les types de défauts, fissures, gauchissements, corrosion etc., et vérifiez que tous les dispositifs de



blochage sont en place et correctement fixés.

3. Vérifiez que toutes les roues tournent librement ainsi que l'intégralité du bandage en caoutchouc. Lubrifiez le palier du rail de roulement.

4. Vérifiez que les freins de stationnement ne sont pas endommagés et qu'ils fonctionnent correctement.

5. Vérifiez que la chaîne d'entraînement n'est pas endommagée.

6. Vérifiez que toutes les décalcomanies sont lisibles et se trouvent à leur place.

7. Vérifiez que les dispositifs éventuels de fixation des marchandises sont entiers et fonctionnels.

8. Lubrifiez l'intérieur de la colonne à l'aide d'huile en spray.

## 10 MANUEL D'UTILISATION - DÉPANNAGE ET MAINTENANCE

### Manuel d'entretien du produit:

Numéro d'article: \_\_\_\_\_

Numéro de série: \_\_\_\_\_

Fourni le: \_\_\_\_\_

Intervalles de service: \_\_\_\_\_

Exemple de contenu à indiquer à chaque mesure de service.

### MAINTENANCE & ENTRETIEN

Date : \_\_\_\_\_

Signature : \_\_\_\_\_

Note : \_\_\_\_\_

## 11 RECHERCHE DE PANNES

Le chariot élévateur est conçu et éprouvé de manière à assurer la sécurité d'exploitation et la durée de vie optimales, à condition que la maintenance ordinaire soit effectuée conformément aux instructions.

En cas de perturbation du fonctionnement, retirez toujours la charge du plateau/de l'accessoire de levage avant d'effectuer toute recherche de panne ou réparation. Les inspections, la maintenance et les réparations doivent être effectués par un réparateur habilité.

### Symptôme Mesure corrective

Le plateau porte-charge ne bouge pas lors de l'émission du signal

**A.** Vérifiez que le dispositif de commande et le chargeur fonctionnent correctement.

**B.** Raccordez le cordon d'alimentation au réseau  
et mettez en charge pendant au moins 8 heures..

Si le problème persiste après avoir pris ces mesures, contactez un réparateur habilité ou votre fournisseur.

## 12 RECYCLAGE

Ne jetez pas les batteries usagées, mais remettez-les à un point de collecte.  
La machine est fabriquée dans des matériaux recyclables ou réutilisables. Les produits en fin de vie doivent être envoyés à une entreprise appropriée pour recyclage.

## 13 PANNEAUX



Attention!  
Écrasement!!



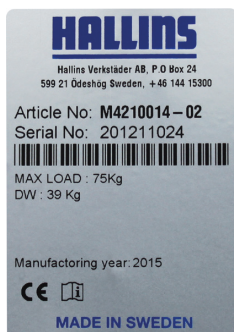
Arrêt Marche



Avertissement ! Risque de coincement



Charge dis-  
tribuée max.



Plaque de la machine



Ne pas asperger d'eau



**GARANTIE CE DE CONFORMITÉ**

(Conformément à la directive CE sur les machines 2006/42/CE, annexe 2 A)

Fabricant

**Hallins Sales AB  
Fabriksvägen 1,  
SE-599 33 Ödeshög, SUEDE**

**Tel: +46 (0)144-153 00**

**E-mail: support@hallins.com**

Représenté par :

Garantit par la présente que le

- a. Newton 50-250
- b. Minilifter 75
- c. Reflex 75 IP54
- d. Noname 75 IP54
- e. Reflex 75 vit

est dans toutes les parties pertinentes fabriqué conformément à la DIRECTIVE DU CONSEIL 2006/42/CE du 17 mai 2006.

Le soussigné est autorisé à établir la documentation technique.

**ÖDESHÖG, 2019-04-01**

**Tommy Hallin, Directeur général**



# MANUAL DEL USUARIO

MANUAL DE INSTRUCCIONES, VERSIÓN ORIGINAL

# CARRETILLA ELEVADORA

50–250 kg v.02/03

# Índice

<b>1</b>	<b>INTRODUCCIÓN</b>	<b>52</b>
<b>2</b>	<b>ENTREGA Y MONTAJE</b>	<b>52</b>
<b>3</b>	<b>GARANTÍA</b>	<b>52</b>
<b>4</b>	<b>USO PREVISTO – DATOS TÉCNICOS</b>	<b>53</b>
<b>5</b>	<b>USO SEGURO</b>	<b>55</b>
<b>6</b>	<b>USO</b>	<b>57</b>
	6.1 Traslado	57
	6.2 Manejo de la plataforma/el dispositivo elevador	57
	6.3 Medidas a tomar después del uso	57
<b>7</b>	<b>BATERÍA</b>	<b>58</b>
	7.1 Funcionamiento	58
	7.2 Carga de la batería	58
	7.3 Almacenamiento	58
	7.4 Reciclaje de baterías	58
	7.5 Indicador de batería	58
<b>8</b>	<b>LIMPIEZA</b>	<b>59</b>
<b>9</b>	<b>MANTENIMIENTO</b>	<b>59</b>
<b>10</b>	<b>LIBRO DE REGISTROS – SERVICIO Y MANTENIMIENTO</b>	<b>60</b>
<b>11</b>	<b>SOLUCIÓN DE PROBLEMAS</b>	<b>60</b>
<b>12</b>	<b>INSTRUCCIONES PARA EL RECICLAJE</b>	<b>60</b>
<b>13</b>	<b>RÓTULOS</b>	<b>61</b>
	<b>CE: DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD</b>	<b>62</b>

**ACCESORIOS:** (Ver las descripciones en nuestro sitio web <https://hallins.com/en/butik/varumarken/newton/>)

El uso de uno o varios de nuestros accesorios como portacargas permite solucionar determinadas tareas de una manera eficaz y segura. Por ejemplo, el manejo de grandes envases de leche, recipientes de alimentos, rollos de material con núcleo hueco, elevación y giro de recipientes grandes, incluso cilíndricos, etc.

## DOCUMENTACIÓN TÉCNICA

Las demás instrucciones, por ejemplo, listas de repuestos, esquemas eléctricos y otra información técnica, pueden obtenerse de Hallins Sales AB. Los datos de contacto se incluyen en: <https://hallins.com/en/butik/varumarken/newton/>

Por ejemplo, las listas de repuestos, los esquemas eléctricos y otra información técnica.

## 1 INTRODUCCIÓN

Enhorabuena por su compra de una carretilla elevadora de Hallins.  
Los números de referencia y de serie se incluyen en la placa de características.

Recuerde que: **¡Únicamente las personas autorizadas pueden utilizar la carretilla elevadora!**

La autorización comporta la obligación de conocer las instrucciones de uso, ¡y seguir-las!

Es muy importante que se lean y comprendan las instrucciones antes de utilizar la carretilla elevadora.

Si tiene preguntas, diríjase al proveedor.

Estas instrucciones deben estar a disposición del personal implicado, guardarse en un lugar seguro y acompañar al producto si este se lleva a otro lugar de trabajo.

**El uso, manejo, inspecciones y mantenimiento correctos son decisivos para trabajar con eficiencia y seguridad.**

## 2 ENTREGA Y MONTAJE

La carretilla elevadora se entrega:

- en posición vertical sobre una paleta recubierta con plástico protector;
- en posición horizontal en una caja (la máquina semi desmontada), incluyendo las **instrucciones de montaje**

Después de desembalar la máquina, entregar los materiales de embalaje a una estación de reciclaje organizado.

Controlar que la máquina no presente daños. Notificar los daños al transportista y a Hallins.

El montaje posterior de accesorios, en su caso, debe hacerse siguiendo las instrucciones que acompañan a cada accesorio.

Tener en cuenta que la carretilla debe manejarse con suficientes dispositivos elevadores.

**NOTA: Antes de utilizar la carretilla elevadora por primera vez, cargar las baterías durante 8 horas como mínimo.**

## 3 GARANTÍA

De conformidad con las condiciones de garantía de **NL-09** y **ORGALIME S 2012**, el fabricante reparará cualquier defecto material o de fabricación que haya surgido en un plazo de veinticuatro(24) meses desde la fecha de la entrega.

Para más detalles sobre las condiciones, consultar NL-09 u ORGALIME S 2012.

**NOTA:** Pueden darse otras condiciones para la garantía.

En lo referente a las condiciones vigentes, véase la confirmación del pedido en cuestión.

Para que la garantía no pierda su validez, deberán haberse efectuado los controles y el mantenimiento de acuerdo con las instrucciones. Esta garantía **no** cubre los costes relacionados con el mantenimiento normal, los reglajes o los ajustes periódicos de conformidad con las instrucciones. Tampoco cubre los costes de mano de obra relacionados con las operaciones mencionadas.

La garantía dejará de tener validez si se producen daños debido al uso indebido o incorrecto del equipo.

## 4 USO PREVISTO – DATOS TÉCNICOS

La carretilla elevadora de Hallins ha sido diseñada como mesa de trabajo y para el manejo de mercancías, para traslados cómodos y eficaces con o sin carga entre diferentes lugares de trabajo en interiores, en condiciones industriales normales en cuanto a temperatura, humedad y alumbrado (mín. 200 lux). El suelo ha de ser plano, duro, antideslizante y sin baches y obstáculos.

Como usos típicos puede mencionarse el manejo de objetos para cocinas industriales, el desembalaje de mercancías en almacenes y tiendas, cambio de herramientas, montaje, servicio y reparación de máquinas.

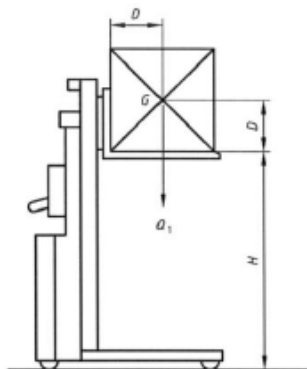
### Datos técnicos

DENOMINACIÓN	NEWTON 50	NEWTON 70	NEWTON 100	NEWTON 150	NEWTON 250
No de referencia	M4210020-03	M4210021-03 M4210022-03	M4210023-03 M4210024-03 M4210025-03	M4210026-03 M4210027-03 M4210028-03	M4210029-03 M4210030-03
	SP4210020	SP4210021	SP4210023	SP4210026	SP4210029
Peso propio	38 kg	36 / 38 kg	44 / 45 / 46 kg	47 / 48 / 49 kg	91 / 93 kg
Carga máx*	50 kg	70 kg	100 kg	150 kg	250 kg
Centro de gravedad (D)	225 mm	230 mm	230 mm	230 mm	250 mm
Presión acústica	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)

### Caractéristiques techniques

DENOMINACIÓN	MINILIFTER 75	REFLEX 75 IP54	NONAME75IP54	REFLEX 75 VIT
No de referencia	M4210010-02 SP4210010	M4210014-02 SP4210014	M4210005-02 SP4210014	M4210000-02 SP4210000
Peso propio	39 kg	41 kg	41 kg	41 kg
Carga máx*	75 kg	75 kg	75 kg	75 kg
Centro de gravedad (D)	235 mm	230 mm	230 mm	230 mm
Presión acústica	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)

\* La tara y la carga máxima se refieren a la versión básica de cada máquina con placa de carga lisa y rectangular, y con la carga repartida de forma regular en la superficie de carga. Otros dispositivos elevadores, ya sea nuestra gama estándar o especialmente adaptados al cliente, implican que se aplican otros datos técnicos. Consultar los accesorios correspondientes en nuestro folleto del producto.



La carretilla elevadora tiene las dimensiones adecuadas para los siguientes casos de carga:

- el 100% de la carga nominal repartida sobre la superficie total de la plataforma
- no se permiten cargas puntuales
- se presume que el centro de gravedad de la carga está ubicado en el centro de la plataforma
- no se permiten fuerzas laterales

### Aclaración de los símbolos

D = dimensiones estándar para la distancia al centro de gravedad de la carga

G = centro de gravedad

H = altura de elevación normalizada

Q1 = carga

**NOTA:** Puede haber otros dispositivos elevadores que afectan el caso de carga. Consultar la documentación pertinente.

Las fuerzas laterales surgen, por ejemplo, al empujar la carretilla o la carga, o al arrastrar p. ej. una herramienta o pieza de máquina en la plataforma. Si se aplica la fuerza lateral sobre la carga, aumenta el par de vuelco.

Es muy difícil conocer la intensidad de una fuerza lateral, por lo que ha de procederse siempre con la máxima precaución.

Para que el uso de la carretilla sea seguro y eficaz, es posible equiparla con diversos tipos de dispositivos elevadores. La capacidad actual de la carretilla elevadora con accesorios se indica en el manual de instrucciones del accesorio y la etiqueta del dispositivo elevador.

**Si se modifica la ejecución suministrada originalmente, pierde validez la declaración CE original.**

Además de la seguridad incorporada a la carretilla pueden exigirse otras medidas adicionales en o junto a la misma. Analizar las medidas adecuadas con el representante de Hallins, los delegados de seguridad e higiene en el trabajo, o personas similares.

Recomendamos elaborar un **Análisis de riesgos** conforme a la Directiva de máquinas para la situación de trabajo en cuestión.

Salvo que se indique lo contrario en el caso actual, están prohibidas las ampliaciones



de la plataforma, una carga no uniforme, las cargas puntuales o cargas horizontales. La elección de la carretilla elevadora se realiza a partir de las condiciones de carga aplicables a cada aplicación en particular.

## 5 USO SEGURO

La carretilla elevadora ha sido diseñada y se ha provisto con los dispositivos de seguridad necesarios para prevenir y evitar daños y accidentes. Sin embargo, es muy importante que el usuario haya sido debidamente instruido para el uso de la carretilla elevadora.

- Usar la carretilla elevadora únicamente para los fines previstos.
  - Solo las personas que hayan sido especialmente instruidas y tengan permiso para manejar la carretilla elevadora podrán utilizarla. Las tareas se planificarán y ejecutarán de acuerdo con las instrucciones de la dirección.
  - Recuerde que, como usuario, es responsable de que nadie sufra daños.
  - La carretilla y la zona de trabajo deben estar en buen estado. Los fallos deberán notificarse al supervisor. La carretilla no debe utilizarse si presenta daños o averías que afectan la seguridad de operación y funcionamiento. Tampoco debe utilizarse si se ha reparado, modificado o ajustado sin la autorización y la aprobación de la persona responsable.
  - Asegúrese de que la carretilla se utilice sobre suelo firme, plano y horizontal. La inclinación máxima es del 2%.
  - El operario debe tener total visibilidad de la carretilla y las partes de la carga durante todo el tiempo que dura el movimiento.
  - La carretilla debe utilizarse de tal manera que no se corra el riesgo de producir daños personales y materiales.
  - Se debe utilizar calzado protector y, si la tarea lo requiere, guantes y ropas de protección, y otro equipo de protección individual.
  - El manejo de la carretilla se realizará desde la parte de atrás de los mangos. La carretilla puede tener unidades de control que permiten manejarla desde distintas posiciones.
  - Nunca introduzca las manos, brazos u otras partes del cuerpo u objetos en el dispositivo elevador cuando la plataforma/el dispositivo elevador esté levantado(a).
  - No descienda la plataforma/el dispositivo elevador si hay personas u obstáculos debajo de la misma/del mismo y de la carga.
  - No conduzca la carretilla elevadora con la carga en posición elevada. Tenga en cuenta el riesgo de vuelco, tanto de la carga como de la carretilla.
- Nunca permita que la carretilla entre en contacto con objetos adyacentes.

**¡TENGA EN CUENTA QUE ES GRANDE EL RIESGO DE QUEDAR APRISIONADO CUANDO SE TRABAJA CERCA DE MÁQUINAS!**

- Tenga presente el riesgo de chocar con otras máquinas y equipos móviles en el lugar de trabajo.
- No deberán desmontarse ni desactivarse los dispositivos de seguridad.
- No se permiten modificaciones en la carretilla que alteren la seguridad de operación o funcionamiento.
- Los rótulos o etiquetas no deberán retirarse ni resultar ilegibles. Ver también la lista de rótulos en la sección 13. Controle a intervalos regulares que todos los rótulos están intactos.
- Sólo deberán manipularse las cargas que estén dispuestas de una manera estable y segura. La carga deberá ser soportada por la plataforma/el dispositivo elevador en su totalidad, no solo una parte.
- Solo deberán manipularse las cargas que estén dentro de la capacidad de elevación permitida de la carretilla.
- El dispositivo elevador debe ser adecuado para la configuración y las dimensiones de la carga.
- A fin de evitar la inestabilidad, procure siempre colocar la carga en el centro de la plataforma/el dispositivo elevador. Evite que la carga sobresalga fuera de la plataforma/el dispositivo elevador y cerciórese siempre de que esté firmemente colocada en el vehículo; y sujeta, si es necesario. Tenga presente el riesgo de que la carga pueda moverse, incluso caerse.
- Utilice dispositivos elevadores seguros y suficientes al realizar operaciones de carga y descarga con la carretilla. Ponga atención especial cuando tenga que manipular mercancías pesadas o de contenido peligroso.
- Es necesario realizar un mantenimiento regular de la carretilla elevadora para prevenir accidentes.
- Está prohibida la presencia de personas en la plataforma/el dispositivo elevador.
- Si se deja la carretilla sin vigilancia, asegúrese de que estén aplicados los frenos de las ruedas para que no se mueva involuntariamente. Los frenos también deben estar aplicados si lo requiere la tarea que se realiza en ese momento.
- Proceder con cuidado al manipular cargas que giran libremente.
- No utilice la carretilla como gato, por ejemplo, para levantar un vehículo.
- La carretilla no debe estar en contacto directo con alimentos.
- No utilice la carretilla en entornos potencialmente explosivos.
- Al utilizarse en lugares públicos, especialmente donde pueda haber niños en la zona de trabajo de la máquina, el operario deberá adoptar medidas suficientes para impedir que entren en la zona de riesgo personas ajenas, por ejemplo, cercando la zona de trabajo o equipando la máquina con dispositivos de seguridad. Nosotros recomendamos que se elabore un Análisis de riesgos según la Directiva de máquinas para cada situación de trabajo.

Al efectuar inspecciones, el mantenimiento o reparaciones no debe haber carga en la plataforma/el dispositivo elevador.

- La unidad de accionamiento de la carretilla está situada debajo de una cubierta protectora. Esta deberá ser desmontada únicamente por personal suficientemente competente para realizar inspecciones, mantenimiento y reparaciones.
- Al cambiar piezas deben utilizarse únicamente repuestos originales de Hallins. La garantía puede perder toda su validez si no se usan dichas piezas.
- La cubierta del compartimiento del motor y otras piezas determinadas son de plástico por lo que no deben exponerse, por ejemplo, al fuego ni a productos químicos corrosivos.
- Obsérvese el riesgo de aprisionamiento entre la plataforma/el dispositivo elevador y las patas de apoyo así como entre la plataforma/el dispositivo elevador y el mástil.

## 6 USO

Para aprovechar al máximo las características de la carretilla y evitar daños es importante que lea atentamente las instrucciones y utilice la carretilla de la manera correcta.

**Véase la sección 5, “Seguridad de uso”, en lo referente a las condiciones y riesgos al manejar la máquina y la carga.**

### 6.1 Traslado

Cuando la carretilla no se utiliza para el traslado las dos ruedas frenables deberán tener siempre aplicados los frenos. Al transportar mercancías con la carretilla, la plataforma/el dispositivo elevador deberá estar siempre en la posición más baja.

**Nunca transporte mercancías cuando el plano de carga esté en posición elevada.**

### 6.2 Manejo de la plataforma/el dispositivo elevador

Para manejar la plataforma/el dispositivo elevador, el interruptor principal debe estar en la posición activada, véase el figura 1.

Después, para el manejo se utiliza la unidad de control (SUBIR/BAJAR), véase el figura 2.

**Tenga siempre total visibilidad de la máquina y la carga durante las maniobras.**

### 6.3 Medidas a tomar después del uso

Una vez finalizado el trabajo, la carretilla puede dejarse con la plataforma/el dispositivo elevador en posición elevada, siempre que no comporte inconvenientes o riesgos.

**Después de finalizar el trabajo, recomendamos bajar la plataforma/el dispositivo elevador a la posición inferior.**

Desactivar el interruptor principal y asegurarse de que la carretilla no podrá ser utilizada por personas no autorizadas.

## 7 BATERÍA

### 7.1 Funcionamiento

Las baterías no necesitan mantenimiento y pueden colocarse en posición vertical u horizontal.

Utilice solo baterías originales para evitar posibles fallos.

### 7.2 Carga de la batería

A fin de obtener la máxima vida útil de las baterías, es necesario cargarlas por lo menos una vez durante un período cada 24 horas; por ejemplo, durante la noche. El proceso de carga se inicia inmediatamente después de que se conecta el enchufe a la toma eléctrica. Las baterías no pueden sobrecargarse ya que una vez cargadas completamente el cargador pasa al estado de carga de mantenimiento. Si va a utilizarse la carretilla durante un período prolongado, conectarla a la toma de corriente y cargarla para mantenimiento.

### 7.3 Almacenamiento

Dado que la carretilla elevadora contiene baterías, es importante almacenarla de la manera adecuada si no va a utilizarse durante un período prolongado.

La batería se descarga automáticamente cuando no se utiliza la carretilla. Un factor importante y decisivo para la vida útil de las baterías es la temperatura de almacenamiento. El almacenamiento de la carretilla o la batería debe hacerse siempre en locales secos a una temperatura lo más cerca posible de +20°C.

**Cuando no se utiliza la carretilla, el interruptor principal debe estar siempre en la posición desactivada.**

### 7.4 Reciclaje de baterías

Las baterías de plomo están clasificadas como desperdicio ambientalmente peligroso y, por lo tanto, siempre deben entregarse a un centro de reciclaje tras el consumo.

### 7.5 Indicador de batería

El indicador de la batería se ilumina de forma continua cuando las baterías están cargadas, el indicador muestra la tensión de la batería en diez pasos descendentes, véase el figura 3.

Cuando las baterías se han agotado, una barra roja parpadea en este campo. En caso de presentarse un error técnico, póngase en contacto con el servicio técnico o el proveedor de la carretilla para solicitar asistencia.

## 8 LIMPIEZA

Dado que la carretilla contiene componentes eléctricos es muy importante que su limpieza se haga según las recomendaciones.

- Retire la carga de la plataforma/el dispositivo elevador antes de la limpieza.

**¡ADVERTENCIA! La carretilla elevadora no deberá en ninguna circunstancia estar conectada a la red eléctrica durante la limpieza.**

Limpiar la carretilla exteriormente con un paño húmedo.

**¡ADVERTENCIA! ¡La carretilla no debe en ningún caso aclararse con agua!**

## 9 MANTENIMIENTO

Para que su carretilla elevadora funcione de la mejor manera es importante que realice a intervalos regulares el mantenimiento indicado a continuación.

- Retire la carga de la plataforma/el dispositivo elevador antes de realizar trabajos de mantenimiento.

- Las inspecciones, el mantenimiento y las reparaciones deben ser efectuados por personal competente.

**Si no tiene los conocimientos técnicos necesarios, póngase en contacto con el proveedor de la carretilla elevadora para recibir ayuda.**

Las inspecciones y reparaciones realizadas deberán documentarse, véase el Capítulo 10, Libro de registros - servicio y mantenimiento.

### Una vez por día

1. Comprobar que el cargador no esté conectado a la carretilla.
2. Comprobar que la unidad de mando de la carretilla, el cargador y el soporte de cables estén en buenas condiciones.
3. Limpiar la carretilla de acuerdo con las instrucciones de limpieza.

### Una vez por mes

1. Comprobar todas las conexiones y componentes eléctricos, y reparar los daños y desgastes. Si es necesario, cambiar por piezas nuevas.
2. Controlar el chasis, soporte y plano de carga con respecto a cualquier tipo de defecto, grietas, deformidades, corrosión, etc. y que todos los dispositivos de bloqueo estén en su sitio y fijados correctamente.
3. Comprobar que todas las ruedas giren libremente y que la goma de los neumáticos esté en buenas condiciones. Lubricar los rodamientos de bolas de la corona de giro.
4. Comprobar que los frenos de estacionamiento no estén dañados y funcionen correctamente.
5. Comprobar que no está dañada la cadena propulsora.
6. Comprobar que todos los rótulos sean legibles y estén colocados en los lugares correspondientes.

7. Comprobar que estén enteros los eventuales dispositivos de fijación de la carga y que funcionen correctamente.

8. Lubricar con spray de aceite la parte interior de la columna.

## 10 LIBRO DE REGISTROS – SERVICIO Y MANTENIMIENTO

### Libro de registros para el producto:

Nº de referencia: \_\_\_\_\_

Número de serie: \_\_\_\_\_

Fecha de entrega: \_\_\_\_\_

Intervalo de servicio: \_\_\_\_\_

Ejemplo de lo que debe rellenarse en cada intervalo de servicio.

### SERVICIO Y MANTENIMIENTO

Fecha: \_\_\_\_\_

Firma: \_\_\_\_\_

Anotación: \_\_\_\_\_

## 11 SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

La carretilla elevadora ha sido diseñada y probada para proporcionar una seguridad de funcionamiento y una vida útil óptimas, siempre y cuando se realice el mantenimiento de conformidad con las instrucciones.

En caso de que se presenten problemas de funcionamiento, retirar siempre la carga de la plataforma/el dispositivo elevador antes de localizar los fallos y efectuar reparaciones. Las inspecciones, el mantenimiento y las reparaciones deben ser efectuados por personal competente.

### Problema Medida

El plano de carga no responde a las señales

**A.** Comprobar que la unidad de mando y el cargador funcionen correctamente

**B.** Conectar el cable de alimentación a la red y dejar que se cargue durante 8 horas como mínimo.

Si persiste el problema después de haber adoptado las medidas indicadas, ponerse en contacto con un reparador autorizado o el proveedor local.

## 12 INSTRUCCIONES PARA EL RECICLAJE

No arrojar las baterías usadas a la basura, entregarlas a los lugares previstos para recogida.

La máquina está fabricada con materiales reciclables o que pueden reutilizarse. Al final de su vida útil, entregar el producto para su reciclaje a una empresa adecuada.

## 13 RÓTULOS



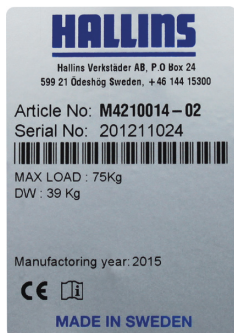
No colocarse sobre o debajo  
del plano de carga



¡Advertencia! Riesgo de aprisionamiento



Máx. carga  
distribuida



Placa de características



NO lavar



## DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD

(Según la Directiva europea relativa a máquinas 2006/42/CE, anexo 2 A)

Fabricante

**Hallins Sales AB**

**Fabriksvägen 1,**

**SE-599 33 Ödeshög, Suecia**

**Tel: +46 (0)144-153 00**

**E-mail: support@hallins.com**

Representado por

Por la presente declara que

- a. Newton 50-250
- b. Minilifter 75
- c. Reflex 75 IP54
- d. Noname 75 IP54
- e. Reflex 75 vit

cumple en todas las secciones pertinentes con la Directiva 2006/42/CE del Consejo, de 17 de mayo de 2006.

El que suscribe está debidamente autorizado para recopilar la documentación técnica.

**ÖDESHÖG, 2019-04-01**

**Tommy Hallin, Director Gerente**





# MANUALE D'USO E MANUTENZIONE

TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI PER L'USO

# CARELLO ELEVATORE

50–250 kg v.02/03

# Contenuti

<b>1</b>	<b>INTRODUZIONE</b>	<b>65</b>
<b>2</b>	<b>CONSEGNA E MONTAGGIO</b>	<b>65</b>
<b>3</b>	<b>GARANZIA</b>	<b>65</b>
<b>4</b>	<b>USO PREVISTO – DATI TECNICI</b>	<b>66</b>
<b>5</b>	<b>USO SICURO</b>	<b>68</b>
<b>6</b>	<b>USO</b>	<b>70</b>
	6.1 Movimentazione	70
	6.2 Manovra della piattaforma/dispositivo di sollevamento	70
	6.3 Operazioni al termine del lavoro	70
<b>7</b>	<b>BATTERIA</b>	<b>71</b>
	7.1 FUNZIONAMENTO	71
	7.2 Ricarica della batteria	71
	7.3 Rimessaggio	71
	7.4 Riciclaggio delle batterie	71
	7.5 Indicatore della batteria	71
<b>8</b>	<b>PULIZIA</b>	<b>72</b>
<b>9</b>	<b>MANUTENZIONE</b>	<b>72</b>
<b>10</b>	<b>LIBRETTO DI SERVIZIO E MANUTENZIONE</b>	<b>73</b>
<b>11</b>	<b>RISOLUZIONE DEI PROBLEMI</b>	<b>73</b>
<b>12</b>	<b>ISTRUZIONI PER IL RICICLAGGIO</b>	<b>73</b>
<b>13</b>	<b>TARGHETTE</b>	<b>74</b>
	<b>CE: DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE</b>	<b>75</b>

**ACCESSORI:** (Vedere le descrizioni sul nostro sito <https://hallins.com/en/butik/varumarken/newton/>)

Utilizzando uno dei nostri accessori come piano di carico, è possibile risolvere in modo efficiente e sicuro compiti specifici. Ad esempio la movimentazione di grandi contenitori di latte, di contenitori per alimenti, di rotoli di materiale con centro cavo, il sollevamento e la rotazione di contenitori, anche cilindrici, di grandi dimensioni, ecc.

## DOCUMENTAZIONE TECNICA

Ulteriori istruzioni, ad esempio elenchi dei ricambi, schemi elettrici e altre informazioni tecniche, si possono ottenere da Hallins Sales AB. I dati di contatto si trovano su <https://hallins.com/en/butik/varumarken/newton/>

Ad esempio elenchi dei pezzi di ricambio, schemi elettrici e altre informazioni tecniche

## 1 INTRODUZIONE

Siamo lieti di fornire un carrello elevatore di Hallins.

Il modello ed il numero di serie sono riportati sulla targhetta della macchina.

Vi preghiamo di tenere presente quanto segue: **Solo le persone autorizzate possono utilizzare il carrello elevatore!**

Il diritto all'uso della macchina comporta anche il dovere di leggere attentamente il manuale d'uso e manutenzione e di seguire le indicazioni in esso contenute!

È molto importante che le istruzioni per l'uso del carrello elevatore siano lette e comprese, prima di iniziare a utilizzarlo.

Per qualsiasi dubbio o richiesta d'informazioni, contattare il proprio fornitore.

Questo manuale deve essere tenuto sempre disponibile per la consultazione da parte del personale addetto, va conservato in un luogo protetto e deve essere accompagnato la macchina nei passaggi di proprietà.

**Per l'efficienza e la sicurezza di funzionamento del carrello è indispensabile che l'utilizzo, le manovre, i controlli e la manutenzione siano condotti in modo corretto.**

## 2 CONSEGNA E MONTAGGIO

Il carrello elevatore viene consegnato:

- In posizione verticale su un pallet con una copertura di plastica protettiva, oppure
- In posizione orizzontale in uno scatolone (macchina parzialmente smontata), **le istruzioni per il montaggio** sono allegate

Dopo il disimballo, consegnare il materiale di imballaggio a un apposito centro di raccolta.

Controllare che la macchina non presenti danni. Eventuali danni devono essere denunciati sia al trasportatore che a Hallins.

Eventuali accessori da installare dopo aver disimballato la macchina, vanno montati seguendo le istruzioni allegate sugli stessi.

Per eventuali sollevamenti della macchina, utilizzare dispositivi di portata adeguata.

**N.B.! Prima di utilizzare per la prima volta il carrello elevatore, caricare le batterie per almeno 8 ore.**

## 3 GARANZIA

In base alla clausola di garanzia **NL-09** e **ORGALIME S 2012**, il fabbricante ripara gratuitamente tutti i guasti e le disfunzioni che possano essere ricondotti a difetti di fabbricazione o di materiale e che si verifichino entro ventiquattro (**24**) mesi dalla consegna del prodotto.

Per termini più dettagliati, consultare NL-09 o ORGALIME S 2012.

**N.B.!** Possono essere applicate ulteriori condizioni di garanzia.

Per la specifica delle condizioni di garanzia vigenti, consultare la conferma d'ordine. Al fine di evitare la decadenza della garanzia, tutti i controlli e le operazioni di manutenzione vanno eseguiti come prescritto. Questa garanzia **non** copre i costi per le operazioni di normale manutenzione, installazione e messa a punto periodica della macchina, descritte in questo manuale. La garanzia non copre nemmeno i costi di manodopera connessi con le suddette operazioni. I danni provocati da uso inappropriato o errato della macchina comportano la decadenza della garanzia.

## 4 USO PREVISTO – DATI TECNICI

Il carrello elevatore di Hallins è utilizzato come piano di lavoro e per la movimentazione merce, per trasferire oggetti in modo comodo ed efficiente da un luogo all'altro in ambienti chiusi, in un normale ambiente industriale per quanto riguarda temperatura, umidità e illuminazione (min. 200 lux). Il fondo deve essere piano e non sdruciolevole, senza buche né ostacoli.

Gli utilizzi tipici sono lo spostamento di oggetti nelle grandi cucine, l'impilamento di merce nei negozi e nei magazzini, lo scambio di utensili in officina, l'assistenza e le riparazioni delle macchine.

### Dati tecnici

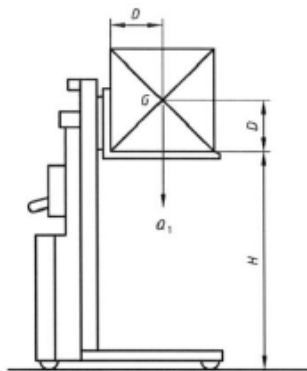
DENOMINAZIONE	NEWTON 50	NEWTON 70	NEWTON 100	NEWTON 150	NEWTON 250
Codice	M4210020-03	M4210021-03 M4210022-03	M4210023-03 M4210024-03 M4210025-03	M4210026-03 M4210027-03 M4210028-03	M4210029-03 M4210030-03
	SP4210020	SP4210021	SP4210023	SP4210026	SP4210029
Peso a vuoto	38 kg	36 / 38 kg	44 / 45 / 46 kg	47 / 48 / 49 kg	91 / 93 kg
Carico max*	50 kg	70 kg	100 kg	150 kg	250 kg
Baricentro (D)	225 mm	230 mm	230 mm	230 mm	250 mm
Pressione sonora	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)

### Dati tecnici

DENOMINAZIONE	MINILIFTER 75	REFLEX 75 IP54	NONAME75IP54	REFLEX 75 VIT
Codice	M4210010-02 SP4210010	M4210014-02 SP4210014	M4210005-02 SP4210014	M4210000-02 SP4210000
Peso a vuoto	39 kg	41 kg	41 kg	41 kg
Carico max*	75 kg	75 kg	75 kg	75 kg
Baricentro (D)	235 mm	230 mm	230 mm	230 mm
Pressione sonora	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)

\* Il valore di peso e di carico massimo si riferiscono al modello di base di ogni macchina, compreso piano di carico rettangolare, con il carico uniformemente distribuito sulla superficie di carico. Altri dispositivi di sollevamento, dalla nostra gamma standard di dispositivi di sollevamento o personalizzati, comportano valori diversi.

Vedere i rispettivi accessori nel nostro catalogo prodotti.



Il carrello elevatore è progettato per le seguenti condizioni di carico:

- 100 % del carico nominale ripartito sull'intera piattaforma di carico
- Non sono consentiti carichi elevati concentrati su punti ristretti della superficie di carico
- Il centro di gravità del carico deve essere situato al centro della piattaforma
- Non sono consentite forze cinetiche laterali

## Simboli

D = Dimensioni standard per la distanza del centro di gravità del carico

G = Centro di gravità

H = Altezza di sollevamento standardizzata

Q1 = Carico

**N.B.!** Possono essere presenti altri dispositivi di sollevamento che influenzano le condizioni di carico. Vederela documentazione corrente.

Le forze laterali sono quelle che si verificano, p.es. premendo sul carrello o sul carico o appoggiando lateralmente un utensile o un componente sulla piattaforma. Se le forze laterali vengono applicate sul carico anzichè sulla piattaforma, aumenta l'effetto di ribaltamento.

È molto difficile controllare le forze laterali, per cui va usata la massima attenzione.

Per un utilizzo sicuro ed efficiente del carrello elevatore, è possibile installare diversi meccanismi di sollevamento. La portata effettiva del carrello elevatore con l'accessorio è riportata nel manuale di istruzioni per l'accessorio e sull'etichetta del meccanismo di sollevamento.

**Se il carrello viene modificato rispetto alla configurazione originale, il marchio CE perde la sua validità.**

Oltre ai dispositivi di sicurezza di cui è dotato il carrello elevatore, potrebbero essere richieste ulteriori misure di sicurezza su o attorno al carrello. In tal caso l'utilizzatore dovrà discutere le misure opportune da intraprendere con un rappresentante Hallins o corrispondente.

Consigliamo di far eseguire **un'analisi di rischio sul lavoro**, in base a quanto disposto dalla Direttiva Macchine.

Gli ampliamenti della piattaforma di carico, i carichi distribuiti in maniera non uniforme,

i carichi concentrati oppure orizzontali, non sono consentiti. La scelta del carrello più adatto va fatta in base alle necessità di carico nelle svariate applicazioni.

## 5 USO SICURO

Il carrello elevatore è dotato di dispositivi di sicurezza per prevenire ed evitare danni e infortuni. È molto importante che l'utilizzatore conosca perfettamente il funzionamento del carrello elevatore.

- Usare il carrello elevatore soltanto per gli utilizzi previsti.
- Il carrello elevatore deve essere utilizzato soltanto dal personale addetto, che sia stato adeguatamente preparato. Le mansioni che richiedono l'uso del carrello elevatore vanno eseguite in base alle istruzioni emanate dalla direzione.
- Va ricordato che è compito dell'operatore assicurarsi che il carrello elevatore non provochi infortuni.
- Il carrello elevatore e l'area di lavoro devono essere in perfetto stato. Eventuali anomalie vanno immediatamente riferite alla direzione. Non utilizzare il carrello elevatore qualora si siano verificati danni o disfunzione che ne influenzino il funzionamento e la sicurezza d'uso. Non utilizzare il carrello elevatore se è stato riparato, modificato o regolato senza il consenso del personale addetto.
- Accertarsi che il carrello elevatore venga utilizzato su un fondo solido, pianeggiante e orizzontale. Pendenza massima 2%.
- L'operatore deve avere il pieno controllo visivo sul carrello e sul carico durante tutto il periodo della movimentazione della macchina.
- L'uso del carrello elevatore va eseguito in modo tale da non creare il rischio di danni alle persone o alle cose.

Utilizzare sempre calzature di sicurezza e, se è necessario per l'attività, anche guanti e indumenti di protezione e altri dispositivi di protezione individuale.

- La manovra del carrello elevatore si esegue dal posto di comando, dietro l'impugnatura del carrello. Il carrello elevatore può essere dotato di dispositivi di comando che consentono la manovra da posizioni diverse.
- Non inserire mai le mani, le braccia, altre parti del corpo od oggetti, nel dispositivo di sollevamento, quando la piattaforma/il dispositivo è sollevata/o.
- Non abbassare la piattaforma/il meccanismo se lo spazio al di sotto di essa e del carico non è libero da persone e ostacoli.
- Non spostare il carrello con il carico sollevato. Tenere sempre presente il rischio di ribaltamento del carico o del carrello stesso.
- Non far mai venire il carrello a contatto con oggetti o superfici delimitanti.

**TENERE CONTO CHE ESISTE SEMPRE UN RISCHIO ELEVATO DI SCHIACCIAMENTO QUANDO SI LAVORA**

## NEI PRESSI DELLA MACCHINA!

- Tenere presente il rischio di collisioni fra il carrello elevatore e altri dispositivi mobili presenti sul luogo di lavoro.
- I dispositivi di sicurezza non devono essere disattivati o smontati.
- Non è consentito apportare modifiche al carrello elevatore, che ne modifichino la sicurezza d'uso o di funzionamento.
- Targhette e marchi applicati sulla macchina non devono essere rimossi o resi illeggibili. Vedere anche l'elenco delle targhette, sezione 13 Controllare regolarmente che le targhette siano ben leggibili.
- Movimentare soltanto carichi stabili e ancorati saldamente. Il carico deve gravare sull'intera piattaforma/dispositivo di sollevamento, non solo su parti di esso.
- Deve essere movimentato solo un carico il cui peso rientri nella portata massima del carrello elevatore.
- Il dispositivo di sollevamento deve essere adeguato alla forma e alle dimensioni del carico.
- Per motivi di stabilità, cercare sempre di posizionare il carico al centro della piattaforma/dispositivo di sollevamento. Evitare di trasportare oggetti che sporgano dalla piattaforma/dispositivo di sollevamento e assicurarsi sempre che il carico sia disposto saldamente sul carrello; se necessario, imbraccarlo; Tenere conto del rischio che il carico possa rotolare o cadere.
- Usare dispositivi di sollevamento sicuri e di portata sufficiente, per movimentare il carico da e per il carrello elevatore. Prestare particolare attenzione nella movimentazione di carichi pesanti e di carichi pericolosi.
- Il carrello elevatore deve essere sottoposto alla manutenzione periodica, per prevenire eventuali infortuni.
- È proibito a chiunque salire sulla piattaforma/dispositivo di sollevamento del carrello.
- Quando il carrello elevatore rimane incustodito, accertarsi che le ruote siano frenate, per evitare spostamenti imprevisti. I freni devono essere azionati anche nei casi in cui la mansione da eseguire lo richieda.
- Prestare cautela durante la movimentazione di carichi sospesi.
- Non utilizzare il carrello elevatore come un martinetto, p.es. per sollevare veicoli.
- Il carrello elevatore non deve venire a contatto diretto con generi alimentari.
- Non utilizzare il carrello elevatore in ambienti potenzialmente esplosivi.
- Nell'uso in luoghi pubblici, soprattutto laddove i bambini potrebbero avvicinarsi alla macchina, è compito dell'operatore prendere tutti i provvedimenti necessari a tenere fuori dalla zona di rischio della macchina i non addetti ai lavori, p.es. recintando l'area di lavoro o applicando al carrello gli appositi dispositivi di sicurezza. Consigliamo di far eseguire un'analisi di rischio sul lavoro, in base a quanto disposto dalla Direttiva Macchine.

- Durante le ispezioni, la manutenzione e le riparazioni, non è consentito tenere oggetti sulla piattaforma/dispositivo di sollevamento.
- Il gruppo motore del carrello elevatore è coperto da un carter protettivo. Tale carter può essere aperto solo da personale che abbia la qualifica necessaria in merito a ispezioni, manutenzione e riparazioni.
- Nella sostituzione dei pezzi, si devono utilizzare soltanto ricambi originali Hallins. In caso contrario può decadere completamente la garanzia di fabbrica.
- Il carter del vano motore e altri pezzi della macchina, sono realizzati in plastica. Tali componenti non vanno esposti a fiamme libere o sostanze chimiche corrosive.
- Valutare il rischio di schiacciamento tra la piattaforma/dispositivo di sollevamento e le gambe di supporto, e tra piattaforma/dispositivo di sollevamento e montante.

## 6 USO

Per ottenere le migliori prestazioni del carrello elevatore e per prevenire danni, è importante leggere attentamente le istruzioni di questo manuale e utilizzare la macchina in modo corretto.

**Leggere il capitolo 5, "Norme di sicurezza", per le modalità d'uso sicuro della macchina e i rischi nella manovra della macchine e del carico!**

### 6.1 Movimentazione

Quando il carrello elevatore non viene utilizzato, applicare sempre i freni sulle due ruote che ne dispongono. Quando si trasporta un carico sul carrello, la piattaforma/dispositivo di sollevamento deve sempre trovarsi nella posizione più bassa.

**Non trasportare mai la merce con il piano di carico sollevato.**

### 6.2 Manovra della piattaforma/dispositivo di sollevamento

Per manovrare la piattaforma/dispositivo di sollevamento, l'interruttore principale deve essere in posizione ON, vedere figura 1.

La manovra avviene tramite il dispositivo di comando (SU/ GIÙ), vedere figura 2.

**Tenere sempre sotto controllo visivo la macchina e il carico durante le manovre.**

### 6.3 Operazioni al termine del lavoro

Al termine del lavoro, il carrello elevatore può anche essere lasciato con la piattaforma/dispositivo di sollevamento in posizione sollevata, presupposto che ciò non comporti disagi o rischi di alcun genere.

**Al termine del lavoro, comunque, come regola generale si consiglia di lasciare la piattaforma/dispositivo di sollevamento nella sua posizione più bassa.**



Chiudere l'interruttore generale e accertarsi che nessuno possa usare la macchina senza autorizzazione.

## **7 BATTERIA**

### **7.1 FUNZIONAMENTO**

Le batterie non richiedono manutenzione e non sono sensibili al posizionamento verticale o orizzontale.

Utilizzare solo batterie originali per eliminare eventuali malfunzionamenti.

### **7.2 Ricarica della batteria**

Per una maggiore durata utile delle batterie, si consiglia di eseguire la ricarica almeno una volta al giorno, p.es. durante la notte. Il processo di carico inizia immediatamente dopo aver inserito la spina nella presa elettrica. L'eccesso di carica viene evitato grazie al dispositivo che, al raggiungimento della piena carica delle batterie, fa passare automaticamente il caricabatteria dalla modalità di ricarica a quella di mantenimento. Se il carrello elevatore non viene utilizzato per un periodo prolungato, è necessario collegarlo ad una presa elettrica per mantenere la carica.

### **7.3 Rimessaggio**

Se nel carrello elevatore è inserito il gruppo batterie e se si prevede un periodo piuttosto lungo di inattività della macchina, il modo in cui avviene il rimessaggio diventa molto importante.

La batteria si scarica da sola anche quando il carrello elevatore non viene utilizzato. Un fattore molto importante per la durata della batteria è la temperatura atmosferica alla quale la batteria viene lasciata. L'ambiente in cui

**Quando il carrello elevatore non viene utilizzato, l'interruttore generale deve sempre trovarsi in posizione OFF.**

### **7.4 Riciclaggio delle batterie**

Le batterie al piombo esaurite sono classificate come rifiuti pericolosi e vanno perciò consegnate agli appositi centri di riciclaggio o smaltimento.

### **7.5 Indicatore della batteria**

L'indicatore della batteria è acceso con luce fissa quando le batterie sono cariche, l'indicatore mostra la tensione della batteria in dieci passi discendenti, vedere figura 3. Quando le batterie sono completamente scariche, un punto nella zona rossa lampeggia. Si verifica un guasto tecnico, contattare l'Assistenza o il rivenditore del carrello elevatore per la risoluzione dei problemi.

## 8 PULIZIA

Poiché il carrello elevatore contiene componenti elettrici, è molto importante che la pulizia sia eseguita in base alle indicazioni seguenti.

- Rimuovere il carico dalla piattaforma/dispositivo di sollevamento prima di eseguire la pulizia.

**AVVERTENZA! Per nessun motivo il carrello deve essere collegato all'alimentazione elettrica durante le operazioni di pulizia**

Pulire poi esternamente il carrello elevatore, servendosi di uno straccio umido.

**AVVERTENZA! Per nessun motivo si deve sciacquare il carrello con getti d'acqua!**

## 9 MANUTENZIONE

Per un buon funzionamento del carrello elevatore, è importante eseguire regolarmente la manutenzione periodica, come sotto specificato.

- Rimuovere il carico dalla piattaforma/dispositivo di sollevamento prima di eseguire la manutenzione.
- Ispezione, manutenzione e riparazioni vanno eseguite da personale competente.

**Se non si possiedono le competenze tecniche, contattare il proprio fornitore di carrelli elevatori.**

Le ispezioni e le riparazioni eseguite devono essere documentate, vedere il Capitolo 10 Libretto di servizio e manutenzione

### Ogni giorno

1. Controllare che il caricabatteria sia distaccato dalla presa della macchina
2. Controllare che il quadro comandi, il caricabatteria e il portacavo siano integri.
3. Pulire il carrello elevatore con le modalità descritte nell'apposito capitolo.

### Manutenzione mensile

1. Controllare tutti i contatti e i componenti elettrici, provvedendo in caso di danni o usura. Se necessario, sostituire i componenti danneggiati o usurati con componenti nuovi.
2. Controllare l'intelaiatura, lo stativo e il piano di carico per verificare che non presentino difetti, incrinature, distorsioni, corrosione, eccetera, e che tutte le serrature siano applicate e perfettamente funzionanti.
3. Controllare che tutte le ruote si muovano correttamente e che la gomma di rivestimento sia integra. Ingrassare i cuscinetti a sfere del dispositivo di rotazione.
4. Controllare che i freni di stazionamento siano integri e perfettamente funzionanti.
5. Controllare che la catena di trasmissione sia integra.
6. Controllare che tutte le etichette siano leggibili e applicate nei punti giusti.

7. Controllare che gli eventuali dispositivi di ancoraggio del carico siano integri e perfettamente funzionanti.

8. Lubrificare il lato interno dei montanti con olio spray.

## 10 LIBRETTO DI SERVIZIO E MANUTENZIONE

### Libretto di servizio per il prodotto:

Numero articolo: \_\_\_\_\_

Numero di serie: \_\_\_\_\_

Consegnato il: \_\_\_\_\_

Intervalli di manutenzione: \_\_\_\_\_

Esempi di contenuti che devono essere completati ad ogni intervallo di servizio.

### SERVIZIO E MANUTENZIONE

Data: \_\_\_\_\_

Firma: \_\_\_\_\_

Note: \_\_\_\_\_

## 11 RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Il carrello elevatore è stato progettato e testato per la massima affidabilità e durata di funzionamento, presupposto che la manutenzione periodica sia eseguita in base a quanto prescritto.

In caso di malfunzionamento, rimuovere sempre il carico dalla piattaforma/dispositivo di sollevamento prima di effettuare la risoluzione dei problemi e le riparazioni.

Ispezione, manutenzione e riparazioni vanno eseguite da personale autorizzato.

### Sintomo Rimedio

Il piano di carico non si muove a comando

**A.** Controllare che il dispositivo di comando e il caricabatteria siano integri

**B.** Collegare il caricabatteria alla corrente e lasciarlo sotto carica per almeno 8 ore.

Se il problema persiste dopo aver effettuato questi passaggi, contattare un tecnico autorizzato o il proprio fornitore.

## 12 ISTRUZIONI PER IL RICICLAGGIO

Non gettare le batterie esaurite nei rifiuti; consegnarle agli appositi centri di smaltimento.

La macchina è fabbricata con materiale riciclabile o riutilizzabile. Alla fine del ciclo di utilizzo, il prodotto va consegnato ad un'azienda specializzata in riciclaggio.

## 13 TARGHETTE



RISERVATO A  
OPERATORI  
AUTORIZZATI



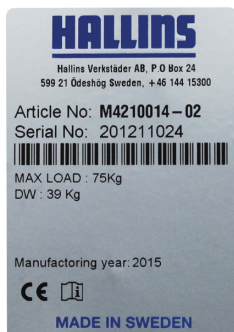
Non sostare sopra o  
sotto il piano di carico



Avvertenza - Rischio di schiacciamento



Carico max  
esteso



Targhetta macchina



Non utilizzare acqua  
corrente



## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato 2 A)

Produttore

**Hallins Sales AB**

**Fabriksvägen 1,**

**SE-599 33 Ödeshög, SVEZIA**

**Tel: +46 (0)144-153 00**

**E-mail: support@hallins.com**

Rappresentata da

Con la presente dichiara che il

- a. Newton 50-250
- b. Minilifter 75
- c. Reflex 75 IP54
- d. Noname 75 IP54
- e. Reflex 75 vit

è fabbricato in conformità della direttiva 2006/42/CE del 17 maggio 2006.

Il sottoscritto è autorizzato a compilare la documentazione tecnica.

**ÖDESHÖG, 2019-04-01**

**Tommy Hallin, amministratore delegato**



# INSTRUKTIONSBOG

ORIGINAL BRUGSANVISNING

# LØFTEVOGN

50–250 kg v. 02/03

# Indholdsfortegnelse

<b>1</b>	<b>INTRODUKTION</b>	<b>78</b>
<b>2</b>	<b>LEVERING OG MONTERING</b>	<b>78</b>
<b>3</b>	<b>GARANTI</b>	<b>78</b>
<b>4</b>	<b>TILLÆNKET ANVENDELSE – TEKNISKE DATA</b>	<b>79</b>
<b>5</b>	<b>SIKKER BRUG</b>	<b>80</b>
<b>6</b>	<b>ANVENDELSE</b>	<b>82</b>
	6.1 Flytning	82
	6.2 Betjening af platformen/løfteanordningen	82
	6.3 Foranstaltninger efter endt brug	83
<b>7</b>	<b>BATTERI</b>	<b>83</b>
	7.1 Funktion	83
	7.2 Opladning af batteriet	83
	7.3 Opbevaring	83
	7.4 Genbrug af batterier	83
	7.5 Batteriindikator	84
<b>8</b>	<b>RENGØRING</b>	<b>84</b>
<b>9</b>	<b>VEDLIGEHOLDELSE</b>	<b>84</b>
<b>10</b>	<b>DRIFTSBOG • SERVICE OG VEDLIGEHOLDELSE</b>	<b>85</b>
<b>11</b>	<b>FEJLSØGNING</b>	<b>85</b>
<b>12</b>	<b>ANVISNINGER VEDR. GENBRUG</b>	<b>85</b>
<b>13</b>	<b>SKILTE</b>	<b>86</b>
	<b>CE: EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING</b>	<b>87</b>

**TILBEHØR:** (Beskrivelserne kan ses på vores hjemmeside <https://hallins.com/butik/varumarken/newton/>)

Ved at benytte en eller flere af vores tilbehørsdele som lastbærer kan bestemte arbejdsopgaver løses på en effektiv og sikker måde. Det kan eksempelvis være håndtering af mælkepakker, fødevarebeholdere, materialeruller med hul kerne, løft og drejning af store beholdere, endda cylindriske m.m.

## TEKNISK DOKUMENTATION

Øvrige oplysninger som f.eks. reservedelslister, eldiagrammer og anden teknisk information kan fås fra Hallins Sales AB.

Kontaktoplysningerne findes på <https://hallins.com/butik/varumarken/newton/>

## 1 INTRODUKTION

Vi er glade for at kunne levere en løftevogn fra Hallins. Det aktuelle artikel- og serienummer fremgår af typeskiltet.

Husk altid på, at: **Kun kvalificeret personale må anvende løftevognen!**

At være kvalificeret indebærer, at du har pligt til at læse instruktionerne og efterleve dem!

Det er meget vigtigt, at du læser og forstår instruktionerne, inden løftevognen tages i brug.

Hvis du har spørgsmål, skal du kontakte leverandøren.

Denne instruktionsbog skal være tilgængelig for alle berørte personer, skal opbevares på et sikkert sted og følge med maskinen, hvis den flyttes til en anden arbejdsplads.

**Korrekt anvendelse, betjening, inspektion og vedligeholdelse er afgørende for god effektivitet og sikre arbejdsforhold.**

## 2 LEVERING OG MONTERING

Løftevognen leveres enten:

- stående på en palle og omviklet med beskyttende plast
- liggende med pap omkring (maskinen er delvis demonteret).

**Monteringsanvisninger** medfølger.

Efter udpakning skal emballagematerialet afleveres til genbrug iht. lokale regler.

Kontrollér, at der ikke er skader på maskinen. Anmeld eventuelle skader til fragtmanden samt til Hallins.

Eventuelt tilbehør, som eftermonteres, skal monteres ifølge de anvisninger, der er vedlagt det pågældende tilbehør.

Sørg for, at løftevognen håndteres med det nødvendige antal løfteanordninger.

**BEMÆRK! Inden løftevognen anvendes første gang, skal batterierne oplades i mindst 8 timer.**

## 3 GARANTI

Ifølge garantivilkårene i **NL-09** og **ORGALIME S 2012** udbedrer producenten alle fejl, som kan henføres til fabrikations- eller materialefejl, og som opstår senest fireogtyve (24) måneder efter leveringsdatoen.

De nærmere betingelser kan ses i NL-09 eller ORGALIME S 2012.

**BEMÆRK!** Der kan forekomme andre garantivilkår.

Se den pågældende ordrebekræftelse vedrørende gældende vilkår.

For at garantien gælder skal kontrol- og vedligeholdelsesarbejde udføres i henhold til instruktionerne. Denne garanti dækker **ikke** omkostninger til almindelig vedligeholdelse, indstillinger eller regelmæssig justering i henhold til instruktionerne. Heller ikke arbejdsomkostninger for sådanne foranstaltninger er dækket af garantien.



Skader, som skyldes misbrug eller forkert anvendelse af udstyret, medfører, at garantien bortfalder.

## 4 TILTÆNKT ANVENDELSE – TEKNISKE DATA

Hallins Løftevogn er beregnet som arbejdsbord og til håndtering af gods, dvs. til bekvem og effektiv flytning med eller uden belastning mellem forskellige arbejdspladser indendørs og under normale industriforhold, hvad angår temperatur, fugtighed og belysning (min. 200 lux). Underlaget skal være plant, hårdt og skridsikkert samt uden huller og forhindringer.

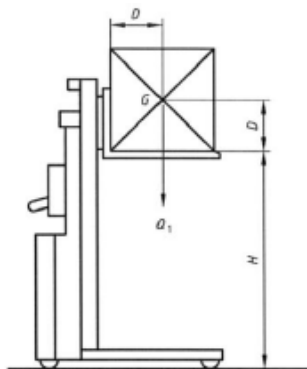
Typiske anvendelsesformål er f.eks. håndtering af genstande i storkøkkener, oppakning af varer på et lager, værktøjskift, montering, service og reparationer på maskiner.

### Tekniske data

BETEGNELSE	NEWTON 50	NEWTON 70	NEWTON 100	NEWTON 150	NEWTON 250
Artikelnummer	M4210020-03	M4210021-03 M4210022-03	M4210023-03 M4210024-03 M4210025-03	M4210026-03 M4210027-03 M4210028-03	M4210029-03 M4210030-03
	SP4210020	SP4210021	SP4210023	SP4210026	SP4210029
Egen vægt	38 kg	36 / 38 kg	44 / 45 / 46 kg	47 / 48 / 49 kg	91 / 93 kg
Maks. belastning* 50 kg		70 kg	100 kg	150 kg	250 kg
Tyngdepunkt (D) 225 mm		230 mm	230 mm	230 mm	250 mm
Lydtryk	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)

### BETEGNELSE

BENÄMNING	MINILIFTER 75	REFLEX 75 IP54	NONAME75IP54	REFLEX 75 VIT
Artikelnummer	M4210010-02 SP4210010	M4210014-02 SP4210014	M4210005-02 SP4210014	M4210000-02 SP4210014
Egen vægt	39 kg	41 kg	41 kg	41 kg
Maks. belastning* 75 kg		75 kg	75 kg	75 kg
Tyngdepunkt (D) 235 mm		230 mm	230 mm	230 mm
Lydtryk	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)



Løftevognen er dimensioneret i henhold til følgende belastningskombinationer:

- 100 % af mærkelasten er fordelt på hele platformens areal
- Punktbelastning tillades ikke
- Lastens tyngdepunkt antages at være i platformens centrum
- Sidekræfter tillades ikke

\* Egenvægten og den maksimale belastning vedrører den pågældende maskines grundudførelse inkl. en lige, rektangulær lastplade, hvor belastningen er jævnt fordelt på lastfladen. Andre data gælder andre løfteanordninger fra vores standardsortiment af løfteanordninger eller løfteanordninger, som er specialtilpasset til kunderne. Der henvises til det pågældende tilbehør i produktbrochuren.

## Tegnforklaring

D = standardmål for lastens tyngdepunktsafstand

G = tyngdepunkt

H = standardiseret løftehøjde

Q1 = belastning

**BEMÆRK!** Der kan forekomme andre løfteanordninger, som påvirker belastningskombinationerne. Se den pågældende dokumentation. Sidekræfterne opstår f.eks. ved, at man presser mod løftevognen eller lasten, eller ved at man f.eks. trækker et værktøj eller en maskindel hen over platformen. Hvis sidekraften udøves mod lasten, øges faren for, at lasten tipper. Det er meget vanskeligt at kontrollere, hvor stor den aktuelle sidekraft er. Derfor skal der altid udvises stor forsigtighed.

For at opnå sikker og effektiv brug kan løftevognen udstyres med forskellige typer løfteanordninger. Løftevognens aktuelle kapacitet med tilbehør fremgår af instruktionsbogen til tilbehøret og mærkningen på løfteanordningen.

**Hvis løftevognen ændres i forhold til den oprindelige konstruktion, bortfalder den oprindelige CE-mærkning.**

Foruden løftevognens indbyggede sikkerhedsfunktioner kan der kræves yderligere sikkerhedsforanstaltninger i forbindelse med løftevognen eller dens omgivelser. Diskuter passende tiltag med Hallins' repræsentant eller med sikkerhedsrepræsentanten eller en tilsvarende person.

Vi anbefaler, at der udarbejdes en **risikoanalyse** ifølge Maskindirektivet for den pågældende arbejdsituation.

Platformsudvidelser, ujævnt fordelte belastninger, punktbelastninger eller vandrette laster er ikke tilladt, medmindre dette er tilladt i det pågældende tilfælde. Valg af passende løftevogn skal ske med udgangspunkt i de belastningsforudsætninger, der gælder i den enkelte anvendelsessituation.

## 5 SIKKER BRUG

Løftevognen er konstrueret og udstyret med sikkerhedsanordninger for at forebygge og undgå skader og arbejdsulykker. Det er desuden meget vigtigt, at brugeren er grundigt instrueret i at anvende løftevognen.

- Løftevognen må kun bruges til det tiltænkte formål.
- Løftevognen må kun anvendes af personer, som er ordentligt instrueret i at bruge den, og som er kvalificeret til at bruge den. Arbejdsopgaverne skal planlægges og gennemføres i henhold til de instruktioner, der udstikkes af ledelsen.
- Husk, at du som bruger er ansvarlig for, at ingen personer kommer til skade.

- Løftevognen og arbejdsområdet skal være i upåklagelig stand. Fejl og driftsforstyrrelse skal omgående meddeles ledelsen. Løftevognen må ikke anvendes, hvis der er opstået skader eller fejl, som påvirker drifts- og funktionssikkerheden. Løftevognen må ikke benyttes, hvis den er blevet repareret, ændret eller justeret uden tilladelse og godkendelse fra en ansvarlig person.
- Sørg for, at løftevognen kun anvendes på et fast, plant og vandret underlag. Maks. hældning: 2%.
- Operatøren skal have fuldstændigt overblik over løftevognen og lastens dele i al den tid, hvor den er i bevægelse.
- Løftevognen skal bruges på en sådan måde, at der ikke kan opstå skader på personer og ting.
- Der skal anvendes beskyttelsessko og, hvis arbejdsopgaven kræver det, beskyttelseshandsker og -tøj og andre personlige værnemidler.
- Løftevognen skal betjenes fra betjeningspositionen bag vognens håndtag. Løftevognen kan være udstyret med en betjeningsenhed, som muliggør betjening fra forskellige positioner.
- Put aldrig hænder, arme eller andre legemsdele eller genstande ind i løfteanordningen, mens platformen/løfteanordningen er hævet.
- Platformen/løfteanordningen må ikke sænkes, medmindre området under den er fri for personer eller forhindringer.
- Løftevognen må ikke køres, mens lasten er i hævet position. Vær opmærksom på, at der er risiko for, at både lasten og løftevognen kan vælte.
- Løftevognen må ikke komme i kontakt med nærtstående genstande.

### **VÆR OPMÆRKSOM PÅ, AT DER ER STOR RISIKO FOR KLEMNING VED ARBEJDE TÆT PÅ MASKINER!**

- Vær opmærksom på risikoen for kollision med andre mobile maskiner og mobilt udstyr på arbejdspladsen.
- Sikkerhedsanordningerne må ikke sættes ud af kraft eller afmonteres.
- Det er ikke tilladt at foretage ændringer af løftevognen, som påvirker drifts- eller funktionssikkerheden.
- Skilte og mærkninger må ikke fjernes eller blive ulæselige. Se også skiltefortegnelsen i afsnit 13. Kontrollér regelmæssigt, at alle skilte er intakte.
- Der må kun håndteres laster, som er stabilt og sikkert anbragt. Lasten skal bæres af hele platformen/løfteanordningen, ikke kun af dele af den.
- Der må kun håndteres laster, som er inden for løftevognens tilladte løftekapacitet.
- Løfteanordningen skal være tilpasset lastens udformning og dimensioner.
- Forsøg altid at placere lasten i midten af platformen/løfteanordningen for at undgå, at den bliver ustabil. Undgå også, at noget af lasten rager uden for platformen/løfteanordningen, og sørg altid for, at lasten er anbragt stabilt på vognen; om nødvendigt skal den fastspændes. Vær opmærksom på risikoen for, at lasten kan rulle

eller skride.

- Brug sikre og passende løfteanordninger ved flytning af lasten til og fra løftevognen. Vær særlig opmærksom på håndtering af tungt gods samt gods med farligt indhold.
- Løftevognen skal regelmæssigt underkastes forebyggende vedligeholdelse med henblik på at forebygge ulykker.
- Det er forbudt for personer af opholde sig på platformen/løfteanordningen.
- Når vognen efterlades uden opsyn, skal det sikres, at hjulenes bremses er aktiveret for at undgå utilsigtet bevægelse. Bremsene skal altid være aktiveret, hvis det kræves i forbindelse med den pågældende arbejdsopgave.
- Vær forsigtig ved håndtering af frithængende last.
- Løftevognen må ikke anvendes som donkraft til f.eks. løft af køretøjer.
- Løftevognen må ikke komme i direkte kontakt med levnedsmidler.
- Løftevognen må ikke anvendes i potentielt eksplosionsfarlige miljøer.
- Ved anvendelse på et offentligt sted, især hvor børn kan komme ind i maskinens arbejdsområde, skal operatøren træffe passende foranstaltninger for at forhindre, at personer kan komme ind i farezonen, f.eks. ved at afspærre arbejdsområdet eller ved at udstyre maskinen med en beskyttelsesanordning. Vi anbefaler, at der udarbejdes en risikoanalyse ifølge Maskindirektivet for den aktuelle arbejdsituation.
- Der må ikke være last på platformen/løfteanordningen, når der udføres inspektion, service og reparation.
- Løftevognens drivenhed er anbragt under en beskyttelsesskærm. Denne må kun afmonteres af personer, som er tilstrækkeligt uddannet i at udføre inspektioner, service og reparationer.
- Der må kun benyttes originale reservedele fra Hallins ved udskiftning af dele. I modsat fald kan garantien bortfalde.
- Motorhjelmene og visse andre dele er af plast. Disse må f.eks. ikke udsættes for ild eller korroderende kemikalier.
- Vær opmærksom på, at der er fare for klemning mellem platform/løfteanordning og støtteben samt mellem platform/løfteanordning og mast.

## 6 ANVENDELSE

For at udnytte løftevognens egenskaber bedst muligt samt forebygge og undgå skader er det vigtigt, at du nøje gennemlæser instruktionerne og anvender løftevognen på den rigtige måde.

**Se afsnit 5 "Sikker brug" vedrørende sikre forhold og risici i forbindelse med håndtering af maskinen og dens last!**

### 6.1 Flytning

Når løftevognen ikke bruges til flytning, skal de to hjul med bremses altid være i bremses tilstand. Ved transport af gods med løftevognen skal platformen/

løfteanordningen altid være i laveste position.

**Transportér aldrig gods, når lastepalet er i hævet stilling.**

## 6.2 Betjening af platformen/løfteanordningen

Hovedafbryderen skal være slået til (ON), for at platformen/løfteanordningen kan betjenes. Se billede 1.

Betjening sker derefter med betjeningsenheden (UP/DOWN). Se billede 2.

**Sørg for altid at have fuldt overblik over maskinen og lastens dele under betjeningen.**

## 6.3 Foranstaltninger efter endt brug

Efter udført arbejde kan løftevognen efterlades med platformen/løfteanordningen i løftet position, så længe det ikke indebærer ulemper eller er risikabelt.

**Det anbefales, at platformen/løfteanordningen sænkes til laveste position efter udført arbejde.**

Slå hovedafbryderen fra, og sørg for, at der ikke kan forekomme uautoriseret brug.

## 7 BATTERI

### 7.1 Funktion

Batterierne er vedligeholdelsesfri og kan placeres stående eller liggende.

Anvend kun originale batterier for at undgå eventuelle driftsforstyrrelser.

### 7.2 Opladning af batteriet

For at give batterierne den længst mulige levetid skal de oplades mindst én gang i døgnet, f.eks. om natten. Opladningsprocessen starter, så snart stikkontakten er sluttet til strømudtaget. Batteriet kan ikke overoplades, da opladeren skifter til vedligeholdelsesopladning, når batteriet er helt opladet. Hvis løftevognen ikke anvendes i længere tid, skal den slutes til et strømudtag og vedligeholdelseslades.

### 7.3 Opbevaring

Eftersom løftevognen indeholder batterier, er det vigtigt, hvordan den opbevares, hvis den ikke skal bruges i en længere periode.

Batteriet selvaflader, når løftevognen ikke er i brug. Forskellige batterityper kan opbevares i forskellige tidsperioder, uden at det er nødvendigt at oplade batteriet. En vigtig og afgørende faktor er den temperatur, som batteriet opbevares ved. Opbevaringen bør altid ske på et tørt sted ved en temperatur, der ligger så tæt på +20° C som muligt.

**Hovedafbryderen skal altid slås fra (OFF), når løftevognen ikke skal anvendes.**

### 7.4 Genbrug af batterier

Blybatterier er klassificeret som miljøfarligt affald og skal derfor altid sendes til en

genbrugsstation med henblik på genvinding, når de er udtjente, så miljøet ikke belastes.

## 7.5 Batteriindikator

Batteriindikatoren lyser konstant, når batterierne er opladet. Indikatoren viser batteriernes spænding i ti faldende trin. Se billede 3. Når batterierne er helt afladet, blinker en kolonne i det røde felt. Hvis der opstår tekniske fejl, skal du kontakte Teknisk Service eller leverandøren af løftevognen for at få hjælp til fejlretning.

## 8 RENGØRING

Da løftevognen indeholder elektriske komponenter, er det meget vigtigt, at rengøringen sker som foreskrevet.

- Fjern lasten fra platformen/løfteanordningen, inden der udføres rengøring.

**ADVARSEL! Løftevognen må under ingen omstændigheder sluttes til strømforsyningen under rengøringen.**

Vognen rengøres ved at tørre den udvendigt med en fugtig klud.

**ADVARSEL! Løftevognen må IKKE skylles med vand!**

## 9 VEDLIGEHOLDELSE

For at løftevognen kan fungere bedst muligt, er det vigtigt, at du regelmæssigt udfører vedligeholdelse i henhold til nedenstående.

- Fjern lasten fra platformen/løfteanordningen, inden der udføres vedligeholdelse.
- Inspektion, service og reparation skal udføres af kompetent personale.

**Hvis du ikke selv har kompetencerne, skal du kontakte leverandøren af løftevognen for at få hjælp.**

De udførte kontroller og reparationer skal dokumenteres. Se kapitel 10 Driftsbog

- service og vedligeholdelse.

### Dagligt

1. Kontrollér, at opladeren ikke er tilsluttet til løftevognen.
2. Kontrollér, at løftevognens betjeningsenhed, oplader og ledningsstativ fungerer fejlfrit.
3. Rengør løftevognen som foreskrevet i rengøringsanvisningerne.

### Månedligt

1. Kontrollér samtlige elektriske forbindelser og komponenter, og afhjælp eventuelle skader og slid. Udskift defekte dele efter behov.
2. Kontrollér chassis, mast og lastplan for alle typer defekter, sprækker, skævheder, korrosion osv. Kontrollér også, at alle låseanordninger er monteret og fungerer korrekt.

3. Kontrollér, at samtlige hjul ruller frit, og at dækgummiet er intakt. Smør kuglelejerne i kugleringen.
4. Kontrollér, at parkeringsbremserne er uskadte og fungerer korrekt.
5. Kontrollér, at drivkæden ikke er beskadiget.
6. Kontrollér, at alle mærkater er læsbare og anbragt de rigtige steder.
7. Kontrollér, at eventuelle fastspændingsanordninger til godset er intakte og funktionsdygtige.
8. Smør masten indvendigt med oliespray.

## 10 DRIFTSBOG • SERVICE OG VEDLIGEHOLDELSE

### Servicebog til produktet:

Artikelnummer: \_\_\_\_\_

Serienummer: \_\_\_\_\_

Leveringsdato: \_\_\_\_\_

Serviceinterval: \_\_\_\_\_

Eksempel på indhold, som skal udfyldes ved hver service.

### SERVICE OG VEDLIGEHOLDELSE

Dato: \_\_\_\_\_

Underskrift: \_\_\_\_\_

Observationer: \_\_\_\_\_

## 11 FEJLSØGNING

Løftevognen er konstrueret og afprøvet med henblik på at opnå optimal driftssikkerhed og levetid under forudsætning af, at den regelmæssige vedligeholdelse udføres i henhold til instruktionerne.

I tilfælde af fejlfunktion skal lasten altid fjernes fra platformen/løfteanordningen, inden der foretages fejlsøgning og reparation. Inspektion, service og reparation skal udføres af en autoriseret reparatør.

### Symptom og afhjælpning

Lastplanet bevæger sig ikke, når der gives signal:

A. Kontrollér, at betjeningsenheden og opladeren er fejlfri.

B. Slut netkablet til strømforsyningsnettet, og lad det være tilsluttet i mindst 8 timer.

Hvis problemet varer ved, skal du kontakte en autoriseret reparatør eller leverandøren.

## 12 ANVISNINGER VEDR. GENBRUG

Brugte batterier må ikke bortskaffes, men skal afleveres på en genbrugsstation.

Maskinen er fremstillet af materialer, som kan genbruges eller genvindes. Udslidte produkter skal indleveres til genbrug hos en genbrugsvirksomhed.

# 13 SKILTE



Kun autoriserede brugere



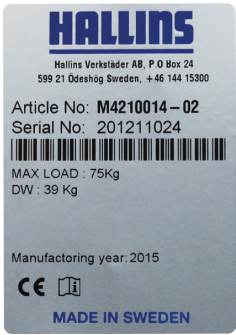
Stå ikke på eller under lastplanet



Advarsel! Klemfare



Maks. fordelt belastning



Typeskilt



Må IKKE skylles





## EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

(Ifølge EU's Maskindirektiv nr. 2006/42/EF, bilag 2A)

Producent:

**Hallins Sales AB**  
**Fabriksvägen 1,**  
**SE-599 33 Ödeshög, Sverige**

**Tel: +46 (0)144-153 00**

**E-mail: support@hallins.com**

Repræsenteret ved:

Forsikrer hermed, at

- a. Newton 50-250
- b. Minilifter 75
- c. Reflex 75 IP54
- d. Noname 75 IP54
- e. Reflex 75 vit

med hensyn til de anvendte dele er fremstillet i overensstemmelse med RÅDETS DIREKTIV nr. 2006/42/EF af 17. maj 2006.

Undertegnede er ansvarlig for udarbejdelse af den tekniske dokumentation.

**ÖDESHÖG, 2019-04-01**

**Tommy Hallin, adm. direktør**



# BRUKSANVISNING

ORIGINAL BRUKSANVISNING

# LØFTEVOGN

50–250 kg v.02/03

# Inholdfortegnelse

<b>1</b>	<b>INTRODUKSJON</b>	<b>90</b>
<b>2</b>	<b>LEVERING OG MONTERING</b>	<b>90</b>
<b>3</b>	<b>GARANTI</b>	<b>90</b>
<b>4</b>	<b>BEREGNET BRUK • TEKNISKE DATA</b>	<b>91</b>
<b>5</b>	<b>SIKKER BRUK</b>	<b>92</b>
<b>6</b>	<b>BRUK</b>	<b>94</b>
	6.1 Forflytning	94
	6.2 Manøvrering av plattform/løftemekanisme	94
	6.3 Rutine etter bruk	95
<b>7</b>	<b>BATTERI</b>	<b>95</b>
	7.1 Funksjon	95
	7.2 Batterilading	95
	7.3 Oppbevaring	95
	7.4 Gjenvinning av batterier	95
	7.5 Batteriindikator	95
<b>8</b>	<b>RENGJØRING</b>	<b>96</b>
<b>9</b>	<b>VEDLIKEHOLD</b>	<b>96</b>
<b>10</b>	<b>DRIFTSBOK • SERVICE OG VEDLIKEHOLD</b>	<b>97</b>
<b>11</b>	<b>FELSØKING</b>	<b>97</b>
<b>12</b>	<b>ANVISNINGER FOR GJENBRUK</b>	<b>97</b>
<b>13</b>	<b>SKILT</b>	<b>98</b>
	<b>CE: EU-KONFORMITETSERKLÆRING</b>	<b>99</b>

**TILBEHØR:** (Se beskrivelser på hjemmesiden vår: <https://hallins.com/butik/varumarken/newton/>)

Ved hjelp av tilbehør, som lastbærer, kan konkrete arbeidsoppgaver løses på en effektiv og trygg måte. For eksempel håndtering av store melkeforpakninger, matbeholdere, materialruller med hul kjerne, løfting og snuing av store beholdere, inkludert sylindriske, med mer.

## TEKNISK DOKUMENTASJON

Du kan be Hallin Sales AB om øvrige instruksjoner, for eksempel reservedelslister, koblingsskjemaer og annen teknisk informasjon.

Du finner kontaktinformasjon på <https://hallins.com/butik/varumarken/newton/>

## 1 INTRODUKSJON

Takk for at du valgte en løftevogn fra Hallins.

Aktuelt artikkelnummer og serienummer finner du på maskinskiltet.

Husk at: **Kun autoriserte personer kan bruke løftevognen!**

Autorisasjon innebærer ansvar for å sette seg inn i instruksjonene og følge dem!

Det er svært viktig at du leser og forstår instruksjonene før løftevognen tas i bruk.

Hvis du har spørsmål – ta kontakt med din leverandør.

Denne instruksjonen skal være tilgjengelig for aktuelt personale, oppbevares på et trygt sted og følge med produktet hvis den overdras til et annet arbeidssted.

**Riktig bruk, manøvrering, inspeksjoner og vedlikehold er avgjørende for effektivt og sikkert arbeid.**

## 2 LEVERING OG MONTERING

Løftevognen leveres enten:

- Stående på pall med omslag av beskyttende plast.
- Liggende i pappeske (delvis montert maskin), **monteringsanvisning** medfølger

Etter utpakking leveres emballasjematerialet til organisert gjenvinning.

Kontroller at det ikke finnes skader på maskinen. Meld fra om skader til transportøren og til Hallins.

Eventuelt tilbehør som ettermonteres, skal monteres i henhold til instruksjonen som er vedlagt utstyret.

Tenk på at du skal behandle løftevognen med tilstrekkelige løfteanordninger.

**OBS! Før løftevognen brukes for første gang, må batteriene lades i minst 8 timer.**

## 3 GARANTI

I samsvar med garantibestemmelsene i **NL-09** og **ORGALIME S 2012** retter produsenten alle feil som kan føres tilbake til fabrikkasjons- eller materialfeil og som oppstår innen tjuefire (**24**) måneder fra levering.

Se NL-09 eller ORGALIME S 2012 for fullstendige vilkår.

**OBS!** Andre garantivilkår kan forekomme.

Se aktuell ordrebekreftelse i forhold til gjeldende vilkår.

For at garantien skal gjelde, skal kontroller og vedlikehold utføres i samsvar med instruksjonene. Denne garantien dekker **ikke** kostnadene for normalt vedlikehold, innstillinger eller regelmessige justeringer i samsvar med instruksjonene. Garantien dekker heller ikke arbeidskostnader for slike tiltak.

Skader forårsaket av misbruk eller feilaktig bruk av utstyret medfører at garantien ikke er gyldig.

## 4 BEREGNET BRUK • TEKNISKE DATA

Hallins løftevogn er beregnet som arbeidsbord og til håndtering av varer, for praktisk og effektiv forflytting med eller uten last mellom forskjellige arbeidsplasser i samme bygning, under normale industriforhold når det gjelder temperatur, fuktighet og belysning (min. 200 lux). Underlaget skal være plant, hardt og sklisikkert, uten hull og hindringer.

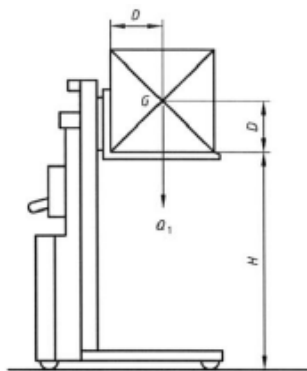
Vanlige bruksområder er for eksempel håndtering av gjenstander på storkjøkken, utpakking av varer i butikker og på lager, bytte av verktøy, montering, service og reparasjoner på maskiner.

### Tekniske data

BETEGNELSE	NEWTON 50	NEWTON 70	NEWTON 100	NEWTON 150	NEWTON 250
Artikkelnummer	M4210020-03	M4210021-03 M4210022-03	M4210023-03 M4210024-03 M4210025-03	M4210026-03 M4210027-03 M4210028-03	M4210029-03 M4210030-03
	SP4210020	SP4210021	SP4210023	SP4210026	SP4210029
Egenvekt	38 kg	36 / 38 kg	44 / 45 / 46 kg	47 / 48 / 49 kg	91 / 93 kg
Maks. last *	50 kg	70 kg	100 kg	150 kg	250 kg
Tyngdepunkt (D)	225 mm	230 mm	230 mm	230 mm	250 mm
Lydtrykk	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)

### Tekniske data

BETEGNELSE	MINILIFTER 75	REFLEX 75 IP54	NONAME75IP54	REFLEX 75 VIT
Artikkelnummer	M4210010-02 SP4210010	M4210014-02 SP4210014	M4210005-02 SP4210014	M4210000-02 SP4210000
Egenvekt	39 kg	41 kg	41 kg	41 kg
Maks. last *	75 kg	75 kg	75 kg	75 kg
Tyngdepunkt (D)	235 mm	230 mm	230 mm	230 mm
Lydtrykk	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)



Løftevognen er dimensjonert etter følgende belastning:

- 100 % av lasten spredd over hele plattformens overflate
- Punktlast tillates ikke
- Lastens tyngdepunkt forutsettes å være midt på plattformen
- Trykk fra siden tillates ikke Trykk fra siden tillates ikke

\* Egenvekt og maks. last viser til maskinens grunnutføring inkl. flat, rektangulære lasteplate, med lasten spredd jevnt over lasteflaten. Andre løfteredskaper fra vårt standardsortiment, eller spesiell kundetilpassning, fører til at andre data gjelder. Se tilbehøret i produktbrosjyren vår.

## Tegnforklaring

D = Standardmål for lastens tyngdepunktavstand

G = Tyngdepunktsenter

H = Standardisert løftehøyde

Q1 = Last

**OBS!** Det kan finnes annen løfteredskap som påvirker belastningen. Se aktuell dokumentasjon.

Trykk fra siden oppstår for eksempel ved at man trykker mot løftevognen eller lasten, eller ved at man trekker for eksempel et verktøy eller en maskindel på plattformen. Hvis lasten trykkes fra siden, økes risikoen for at vognen tipper.

Det er svært vanskelig å kontrollere hvor stort det aktuelle trykket er, så den største forsiktighet må alltid utvises.

For sikker og effektiv bruk kan løftevognen være utstyrt med flere forskjellige typer løfteanordninger. Aktuell kapasitet for løftevogn med tilbehør fremgår av bruksanvisningen og merkingen av tilbehøret.

**Hvis løftevognen forandres i forhold til det som opprinnelig er levert, gjelder ikke den opprinnelige CE-merkingen.**

Utenom løftevognens innebygde sikkerhet kan det kreves ytterligere sikkerhetstiltak på eller ved løftevognen. Kontakt Hallins representant, bedriftens verneombud eller tilsvarende for å diskutere egnede tiltak.

Vi anbefaler at det gjennomføres en **risikanalyse** i henhold til Maskindirektivet for den aktuelle arbeidssituasjonen.

Det tillates ikke plattformutvidelser, ujevnt fordelt last, punktlaster eller horisontal laste, hvis ikke det i det aktuelle tilfellet oppgis som tillatt. Valg av egnet løftevogn skjer med utgangspunkt i de belastningsforutsetningene som gjelder for hvert enkelt bruksområde.

## 5 SIKKER BRUK

Løftevognen er konstruert og utstyrt med sikkerhetsanordninger for å forebygge og unngå skader og ulykker. Det er også svært viktig at brukeren er satt godt inn i hvordan løftevognen skal brukes.

- Bruk løftevognen kun til det den er beregnet til.
- Løftevognen må kun håndteres av personer som har fått opplæring og er autorisert til å bruke den. Arbeidsoppgavene planlegges og gjennomføres i samsvar med arbeidsledelsens instruksjoner.
- Husk at det er du som bruker, som har ansvar for at ingen skades.

- Løftevognen og arbeidsområdet må være i tilfredsstillende stand. Feil skal meldes til arbeidsledelsen. Løftevognen må ikke brukes hvis skader eller feil er oppstått som påvirker drifts- og funksjonssikkerhet. Løftevognen må heller ikke brukes hvis den er reparert, endret eller justert uten tillatelse og godkjenning fra ansvarshavende.
- Sørg for at løftevognen brukes på fast, jevnt og horisontalt underlag. Maks. helling 2 %.
- Operatøren skal ha fullt tilsyn med løftevognen og lasten hele tiden mens den er i bevegelse.
- Løftevognen må brukes på en slik måte at det ikke oppstår risiko for skader på person og eiendom.
- Det må brukes vernesko. Hvis arbeidsoppgaven krever det, må det også brukes hansker, vernetøy og annet personlig verneutstyr.
- Manøvrering av løftevognen skjer fra manøvreringsposisjonen bak vognens håndtak. Løftevognen kan være utstyrt slik at manøvreringen kan gjøres fra forskjellige posisjoner.
- Stikk aldri hender, armer eller andre deler av kroppen eller gjenstander inn i mekanismen når plattformen er løftet opp.
- Ikke senk plattformen hvis ikke området under den og under lasten er fri for personer eller hindringer.
- Ikke kjør løftevognen når lasten er løftet opp. Tenk på tipperisikoen for lasten så vel som løftevognen.
- La aldri løftevognen komme i kontakt med tilstøtende gjenstander.

### TENK PÅ AT DET ER STOR RISIKO FOR Å BLI KLEMT NÅR MAN JOBBER I NÆRHETEN AV MASKINER!

- Vær oppmerksom på risikoen for å kolliderer med andre mobile maskiner og utstyr på arbeidsplassen.
- Sikkerhetsanordninger må ikke deaktiveres eller fjernes.
- Det er ikke tillatt å forandre på løftevognen på en slik måte at det påvirker drifts- eller funksjonssikkerheten.
- Skilt og merking må ikke fjernes eller gjøres uleselig. Se skiltoversikten i avsnitt 13. Kontroller med jevne mellom om all merking er intakt.
- Kun laster som er stabilt og sikkert plassert kan håndteres. Lasten skal bæres av hele løfteplattformen, ikke bare deler av denne.
- Kun last som er innenfor løftevognens tillatte løftekapasitet skal håndteres.
- Løfteanordningen skal være tilpasset lastens utforming og dimensjon.
- Sørg alltid for å plassere lasten midt på lasteplattformen for å unngå ustabil last. Unngå også at last stikker utenfor plattformen, og sørg alltid for at lasten er plassert stabilt på vognen. Fest lasten hvis det er nødvendig. Vær oppmerksom på risikoen for at lasten kan komme i bevegelse eller falle ned.
- Bruk sikre og tilstrekkelige løfteanordninger ved håndtering av last på og av løftevognen. Vær spesielt oppmerksom på håndtering av tungt gods, samt gods med farlig innhold.
- Løftevognen skal regelmessig gjennomgå forebyggende vedlikehold for å forebygge ulykker.

- Det er forbudt for personer å oppholde seg på plattformen.
- Når vognen etterlates uten tilsyn, må det sørges for at hjulbremsen er aktivert for å unngå utilsiktet bevegelse. Bremsene skal også være aktivert hvis dette er nødvendig for den aktuelle arbeidsoppgaven.
- Vær forsiktig ved håndtering av fritt svingende last.
- Bruk ikke løftevognen som jekk til for eksempel å løfte kjøretøy.
- Løftevognen skal ikke være i direkte kontakt med næringsmidler.
- Ikke bruk løftevognen i potensielt eksplosivt miljø.
- Ved bruk i offentlig miljø, spesielt hvor barn kan komme innenfor maskinens arbeidsområde, må operatøren iverksette tilstrekkelige tiltak for å forhindre at personer kommer inn i risikoområdet, for eksempel ved å sperre av arbeidsområdet eller utstyre maskinen med sikkerhetsutstyr. Vi anbefaler at det opprettes en risikoanalyse i henhold til Maskindirektivet for den aktuelle arbeidssituasjonen.
- Ved inspeksjoner, service og reparasjoner må det ikke være last på plattformen.
- Løftevognens drivenhet er plassert under en beskyttende kappe. Dette må kun fjernes av personale som har tilstrekkelig kompetanse i forhold til inspeksjoner, service og reparasjoner.
- Det må kun brukes originale reservedeler fra Hallins ved utskifting av deler. Ellers kan garantien oppheves i sin helhet.
- Motorromkappen og enkelte andre deler er laget av plast. De må ikke utsettes for ting som ild eller etsende kjemikalier.
- Vær oppmerksom på klemfaren mellom plattform og støtteben, samt mellom plattform og mast.

## 6 BRUK

For å kunne utnytte løftevognens egenskaper fullt ut, samt forebygge og unngå skader, er det viktig at du leser nøye gjennom instruksjonene og bruker løftevognen på riktig måte.

**Se avsnitt 5, „Sikker bruk“ om sikre forhold og risikoer ved håndtering av maskinen og lasten!**

### 6.1 FORFLYTNING

Når løftevognen ikke brukes til forflytning, skal de to hjulene som kan bremses alltid være i bremsset posisjon. Ved transport av gods med løftevognen skal plattformen alltid være i laveste posisjon.

**Du må aldri transportere gods når lasteplanet er hevet.**

### 6.2 Manøvrering av plattform/løftemekanisme

Hovedstrømbryteren må være slått PÅ før plattformen kan manøvreres, se bilde 1. Manøvreringen gjøres ved hjelp av betjeningsdetaljene (OPP/NED), se bilde 2.



**Husk at du alltid må ha fullt tilsyn med maskinen og lastens deler under manøvrering.**

## **6.3 Rutine etter bruk**

Løftevognen kan etter utført arbeid etterlates med plattformen løftet opp, så lenge det ikke medfører vanskeligheter eller risiko.

**Vi anbefaler at plattformen senkes ned til bunnstillingen etter utført arbeid.**

Slå av hovedstrømbryteren, og sørg for at uautorisert bruk ikke kan forekomme.

## **7 BATTERI**

### **7.1 Funksjon**

Batteriene er vedlikeholdsfrie, og de kan plasseres både stående og liggende. Bruk kun originale batterier for å eliminere eventuelle driftsforstyrrelser.

### **7.2 Batterilading**

For å oppnå lengst mulig levetid på batteriene, skal batteriene lades minst én periode hvert døgn, for eksempel over natten. Ladingen starter umiddelbart etter at støpselet er koblet til strømuttaket. Batteriet kan ikke overlades, siden laderen går over til vedlikeholdslading når batteriet er fullt ladet. Hvis løftevognen ikke skal brukes på lang tid, må den kobles til strømkontakt og vedlikeholdslades.

### **7.3 Oppbevaring**

Siden løftevognen inneholder batterier, er det viktig hvordan den oppbevares hvis den ikke skal brukes på lang tid.

Batteriet selvutlader når løftevognen ikke brukes. Forskjellige batterier kan lagres over forskjellige tidsrom uten at batteriet må lades. En viktig og avgjørende faktor er den temperaturen batteriet oppbevares på. Det bør alltid oppbevares på et tørt sted med en temperatur som er så nær +20° C som mulig.

**Hovedstrømbryteren skal alltid stå i AV-posisjon når løftevognen ikke skal brukes.**

### **7.4 Gjenvinning av batterier**

Blybatterier regnes som miljøfarlig avfall og skal derfor alltid sendes til gjenvinning etter bruk for at miljøet ikke skal ta skade.

### **7.5 Batteriindikator**

Batteriindikatoren lyser når batteriene er ladet. Indikatoren viser batterispenningen i ti trinn, se bilde 3. Når batteriene er helt tomme, blinker det i det røde feltet. Hvis det

oppstår tekniske feil, må du kontakte teknisk brukerstøtte eller løftevognens leverandør for feilsøking.

## 8 RENGJØRING

Siden løftevognen inneholder elektriske komponenter, er det svært viktig at rengjøringen følger anbefalt beskrivelse.

- Fjern lasten fra plattformen før rengjøringen utføres.

**ADVARSEL! Løftevognen må ikke aldri være koblet til strøm under rengjøring.**

Rengjør søylen ved å tørke av den utvendig med fuktig klut.

**ADVARSEL! Løftevognen må aldri skylles med vann!**

## 9 VEDLIKEHOLD

For at løftevognen skal fungere på best mulig måte, er det viktig at det utføres regelmessig vedlikehold etter prosedyren nedenfor.

- Fjern lasten fra plattformen før vedlikeholdsarbeidet utføres.
- Inspeksjoner, service og reparasjoner skal utføres av kvalifisert personale.

**Hvis du ikke har slik kompetanse, kan du kontakte leverandøren av løftevognen for bistand.**

Utførte kontroller og reparasjoner skal dokumenteres, se kapittel 10 Driftsbok • Service og vedlikehold.

### Daglig

1. Kontroller at laderen ikke er koblet til løftevognen.
2. Kontroller at løftevognens manøvreringsspak, lader og kabler er feilfrie.
3. Rengjør løftevognen i samsvar med rengjøringsanvisninger

### Hver måned

1. Kontroller alle elektriske koblinger og komponenter. Eventuelle skader og slitasje må utbedres. Erstatt med nye deler ved behov.
2. Kontroller chassis, stativ og lasteplan med hensyn til alle typer defekter, sprekker, skjevheter, korrosjon og lignende. Kontroller også at alle låseanordninger er på plass og riktig innstilt.
3. Kontroller at alle hjul ruller fritt og at gummien som dekker dem er hel. Smør kulelagrene i svingkransen.
4. Kontroller at parkeringsbremsene er uskadet og fungerer som de skal.
5. Kontroller at drivkjeden ikke er skadet.

- Kontroller at alle merker er leselige og plassert på sine respektive steder.
- Kontroller at eventuelle festeanordninger for godset er hele og funksjonelle.
- Smør innsiden av søylen med oljespray

## 10 DRIFTSBOK • SERVICE OCH UNDERHÅLL

### Servicebok for produkt:

Artikkelnummer: \_\_\_\_\_

Serienummer: \_\_\_\_\_

Leveret: \_\_\_\_\_

Serviceintervall: \_\_\_\_\_

Eksempel på innhold som skal fylles ut for hver service.

### SERVICE & UNDERHÅLL

Dato: \_\_\_\_\_

Signatur: \_\_\_\_\_

Notater: \_\_\_\_\_

## 11 FEILSØKING

Løftevognen er konstruert og testet for å oppnå optimal driftssikkerhet og levetid, forutsatt at rutinevedlikeholdet utføres i samsvar med instruksjoner som er gitt. Ved funksjonsfeil må alltid lasten fjernes fra plattformen før det utføres feilsøking og reparasjoner. Inspeksjoner, service og reparasjoner skal utføres av kvalifisert reparatør.

### Symptom Tiltak

Lasteplanet beveger seg ikke ved signal

A. Kontroller at det ikke er feil på betjeningsdetaljer og lader

B. Koble strømledningen til en strømkontakt, og la den stå på lading i minst 8 timer.

Hvis problemet vedvarer etter at dere har gjort dette, må du kontakte kvalifisert reparatør eller leverandøren.

## 12 ANVISNINGER FOR GJENBRUK

Brukte batterier skal ikke kastes. De må leveres inn til gjenvinning.

Maskinen er produsert av gjenvinnbart materiale eller av materiale som kan brukes på nytt. Når produktet skal avhendes, må det leveres til egnet sted.

## 13 MERKING



Kun autoriserte brukere



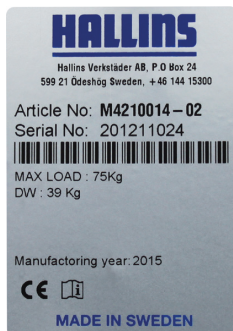
Ikke stå på eller under lasteplanet



Advarsel! Klemfare



Maks. spredd last



Maskinskilt



IKKE spyl



**EU-KONFORMITETSERKLÆRING**

(I samsvar med EUs Maskindirektiv 2006/42/EF, Bilag 2 A)

Produsent:

**Hallins Sales AB**  
**Fabriksvägen 1,**  
**SE-599 33 Ödeshög, Sverige**

**Tel: +46 (0)144-153 00**

**E-mail: support@hallins.com**

Representert av:

Bekrefter herved at

- a. Newton 50-250
- b. Minilifter 75
- c. Reflex 75 IP54
- d. Noname 75 IP54
- e. Reflex 75 vit

er produsert i henhold til direktiv 2006/42/EF av 17. mai 2006.

Undertegnede har ansvar for den tekniske dokumentasjonen.

**ÖDESHÖG, 2019-04-01**

**Tommy Hallin, Administrerende direktør**



# KÄYTTÖOPAS

ALKUPERÄINEN KÄYTTÖOHJE

# NOSTOVAUNU

50–250 kg v.02/03

# Sisältö

1	JOHDANTO	101
2	TOIMITUS JA KÄYTTÖÖNOTTOASENNUS	101
3	TAKUU	101
4	KÄYTTÖTARKOITUS: TEKNISET TIEDOT	103
5	TURVALLINEN KÄYTTÖ	104
6	KÄYTTÖ	106
	6.1 Siirtäminen	106
	6.2 Kuormalavan/nostolaitteen ojaaminen	106
	6.3 Toimenpiteet käytön lopettamisen jälkeen	107
7	AKKU	107
	7.1 Toiminta	107
	7.2 Akun lataus	107
	7.3 Säilytys	107
	7.4 Akkujen kierrätys	107
	7.5 Akkutilan ilmaisin	107
8	PUHDISTUS	108
9	KUNNOSSAPITO	108
10	KÄYTTÖKIRJA: HUOLTO JA KUNNOSSAPITO	109
11	VIANMÄÄRITYS	109
12	KIERRÄTYSOHJEET	109
13	KILVET	110
	<b>CE: EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS</b>	<b>111</b>

**LISÄVARUSTEET:** (Katso kuvaukset verkkosivuillamme osoitteessa <https://hallins.com/en/butik/varumarken/newton/>)

Erityiset työtehtävät voidaan tehdä tehokkaasti ja turvallisesti käyttämällä lisävarusteitamme kuormien kantamiseen. Tällaisia tehtäviä ovat muun muassa suurten maitotölkkien, ruoka-astioiden ja onttojen materiaaalirullien käsittely sekä suurten säiliöiden (myös lieriömäisten) nostaminen ja kääntäminen.

## TEKNISET ASIAKIRJAT

Muut ohjeet, esim. varaosalistat, sähkökaavio ja muut tekniset tiedot ovat saatavissa Hallins Sales AB:lta.

Yhteystiedot löytyvät osoitteesta <https://hallins.com/en/butik/varumarken/newton/>

## 1 JOHDANTO

Onneksi olkoon uuden Hallins-nostovaunun hankinnan johdosta. Tuote- ja sarjanumero käyvät ilmi arvokilvestä.

Muista, että: Ainoastaan valtuutetut henkilöt saavat käyttää nostovaunua. Laitteen turvallinen käyttö edellyttää käyttöohjeiden opettelua ja noudattamista. On erittäin tärkeää, että tutustut käyttöohjeisiin ja ymmärrät niiden sisällön ennen nostovaunun käytön aloittamista. Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteyttä laitetoimittajaan.

Tämän ohjeen on oltava laitetta käyttävän henkilökunnan käytettävissä jatkuvasti. Ohje on sijoitettava turvalliseen paikkaan ja vietävä laitteen mukana, jos se siirretään toiseen työkohteeseen.

**Tehokas ja turvallinen työskentely nostolaitteella edellyttää oikeita käyttötapoja, hallintaa, tarkastuksia ja kunnossapitoa.**

## 2 TOIMITUS JA KÄYTTÖÖNOTTOASENNUS

Nostovaunu toimitetaan joko

- pystyasennossa pakkauslavalla, muovilla suojattuna, tai
- litteänä laatikossa (kone osittain purettuna), asennusohje mukana.

Kun olet purkanut pakkauksen, kierrätä pakkausmateriaali asianmukaisesti. Tarkista, ettei koneessa ole vaurioita. Tee ilmoitus vaurioista kuljettajalle ja Hallinsille. Mahdolliset jälkiasennettavat lisävarusteet on asennettava noudattaen varusteen mukana tulevaa ohjetta. Purettaessa nostovaunua pakkauksesta on käytettävä sopivia ja riittävän tukevia nostolaitteita.

HUOM. Ennen kuin nostovaunua käytetään ensimmäisen kerran, sen akkuja on ladattava vähintään kahdeksan tuntia.

## 3 TAKUU

NL-09- ja ORGALIME S 2012 -takuehtojen mukaisesti valmistaja korjaa valmistus- ja materiaalivikojen ohella kaikki viat, jotka ilmenevät kaksikymmentäneljä (24) kuukauden kuluessa tuotteen luovuttamisesta ostajalle.

Tarkempia tietoja on NL-09- ja ORGALIME S 2012 -ehdoissa.

HUOM. Muitakin takuehtoja voidaan soveltaa.

Mahdolliset muut ehdot mainitaan laitteen tilausvahvistuksessa.

Takuun voimassaolo edellyttää, että laitteen tarkastukset ja kunnossapito tehdään ohjeiden mukaisesti. Tämä takuu ei kata kustannuksia, jotka seuraavat ohjeiden mukaisesta tavanmukaisesta kunnossapidosta, asetusten määräyksistä tai säännöllisistä säädöistä. Takuu ei myöskään kata edellä mainittujen toimenpiteiden työkustannuksia.



Takuu raukeaa, mikäli laitetta käytetään ohjeiden vastaisesti. Takuu ei myöskään kata väärästä käyttötavasta johtuvia vahinkoja.

## 4 KÄYTTÖTARKOITUS: TEKNISET TIEDOT

Hallins-nostovaunu on tarkoitettu työpöydäksi ja tavaroiden käsittelyyn, vaivattomaan ja tehokkaaseen siirtymiseen kuorman kanssa tai ilman kuormaa eri työpisteiden välillä sisätiloissa teollisuusolosuhteissa, joissa on tavanmukainen lämpötila, ilmankosteus ja valaistus (vähintään 200 luksia). Alustan on oltava tasainen, kova ja liukumaton, eikä siinä saa olla kuoppia tai esteitä.

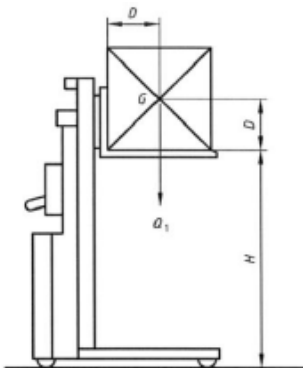
Tyypillisiä käyttötarkoituksia ovat esimerkiksi tavaroiden käsittely suurkeittiöissä, tuotteiden purkaminen liikkeissä ja varastoissa, työkalujen siirtäminen sekä käyttö koneiden asennuksissa, huolloissa ja korjauksissa.

### Tekniset tiedot

NIMITYS	NEWTON 50	NEWTON 70	NEWTON 100	NEWTON 150	NEWTON 250
Tuotenumero	M4210020-03	M4210021-03 M4210022-03	M4210023-03 M4210024-03 M4210025-03	M4210026-03 M4210027-03 M4210028-03	M4210029-03 M4210030-03
	SP4210020	SP4210021	SP4210023	SP4210026	SP4210029
Omapaino	38 kg	36 / 38 kg	44 / 45 / 46 kg	47 / 48 / 49 kg	91 / 93 kg
Enimmäiskuorma* 50 kg		70 kg	100 kg	150 kg	250 kg
Painopiste (D)	225 mm	230 mm	230 mm	230 mm	250 mm
Äänenpaine	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)

### Tekniset tiedot

NIMITYS	MINILIFTER 75	REFLEX 75 IP54	NONAME75IP54	REFLEX 75 VIT
Tuotenumero	M4210010-02 SP4210010	M4210014-02 SP4210014	M4210005-02 SP4210014	M4210000-02 SP4210000
Omapaino	39 kg	41 kg	41 kg	41 kg
Enimmäiskuorma* 75 kg		75 kg	75 kg	75 kg
Painopiste (D)	235 mm	230 mm	230 mm	230 mm
Äänenpaine	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)



Nostovaunu on mitoitettu seuraavien kuormitusehtojen mukaisesti:

- Nimelliskuorma on jaettu täysin tasaisesti koko tason alalle.
- Pistekuormat eivät ole sallittuja.
- Kuorman painopisteen edellytetään olevan tason keskellä.
- Sivuvoimat eivät ole sallittuja.

\* Omapainoon ja enimmäiskuormitukseen lasketaan koneen perusrakenne, mukaan lukien sileä suorakulmainen nostolevy. Kuorman oletetaan olevan tasaisesti koottu. Jos käytetään muita vakiovalikoiman nostolaitteita tai asiakkaan tarpeisiin mukautettuja nostolaitteita, nämä tiedot eivät enää päde.

Katso vastaavien tarvikkeiden tiedot tuote-esitteestä.

Se respektive tillbehör i vår produktbroschyr.

## Merkkien selitykset

D = Kuorman painopisteen etäisyyden vakioimitta

G = Painopisteen keskus

H = Vakionostokorkeus

Q1 = Kuorma

**HUOM.** Myös muut nostolaitteet voivat vaikuttaa kuormitukseen. Katso asiaankuuluvat asiakirjat. Sivuvoimia ilmenee esim. kun nostovaunua tai kuormaa työnnetään tai kun esim. työkalua tai koneen osaa vedetään kuormatasolla.

Jos kuormaan kohdistuu sivuvoimia, kippausmomentti lisääntyy.

Käytönaikaisen sivuvoiman suuruutta on erittäin hankala arvioida, joten laitteen käytössä on aina noudatettava suurta varovaisuutta.

Turvallisen ja tehokkaan käytön varmistamiseksi nostovaunu voidaan varustaa erilaisilla nostolaitteilla. Lisälaitteilla varustetun nostovaunun kapasiteetti ilmenee käyttöoppaasta ja nostolaitteen arvokilvestä.

**Jos nostovaunun alkuperäistä rakennetta muutetaan, vaunun alkuperäinen CE-merkintä ei ole enää voimassa.**

Nostovaunun omien sisäisten turvatoimintojen lisäksi saatetaan edellyttää muita sisäisiä tai ulkoisia lisäturvatoimia. Keskustele sopivista toimenpiteistä Hallinsin edustajan tai työsuojeluasiamiehen tai vastaavan henkilön kanssa.

Suosittellemme konedirektiivin mukaisen, työtilannekohtaisen riskianalyysin tekemistä.

Kuormalavan laajennukset, vinot kuormat, pistekuormat tai leveät vaakasuuntaiset kuormat eivät ole sallittuja ilman erillistä, tapauskohtaista lupaa. Sopivan nostovaunun valinta perustuu tapauskohtaiseen sovellukseen ja sen kuormaustarpeeseen.

## 5 TURVALLINEN KÄYTTÖ

Nostovaunu sisältää rakenteellisia turvalaitteita, joiden tarkoituksena on ehkäistä ja välttää vahinkoja ja onnettomuuksia. On kuitenkin tärkeää, että käyttäjä saa riittävän opastuksen ja ohjeistuksen nostovaunun käsittelyyn.

- Käytä nostovaunua vain sen ilmoitettuun käyttötarkoitukseen.
- Vain käyttökoulutuksen saaneet ja valtuutetut henkilöt saavat käsitellä nostovaunua. Työtehtävät suunnitellaan ja toteutetaan työnjohdon ohjeiden mukaisesti.
- Huomioi, että käyttäjänä olet itse vastuussa siitä, että kukaan ei loukkaannu.
- Nostovaunun ja työalueen on oltava moitteettomassa kunnossa. Vioista ja puutteista on ilmoitettava työnjohdolle. Nostovaunua ei saa käyttää, jos siinä on ilmennyt vaurioita tai vikoja, joilla on vaikutusta käyttö- ja toimintaturvallisuuteen. Käyttö ei ole

myöskään sallittua, jos nostovaunua on korjattu, muutettu tai säädetty ilman vastaavan henkilön lupaa ja hyväksyntää.

- Huolehdi siitä, että nostovaunua käytetään kiinteällä, tasaisella ja vaakasuoralla alustalla. Alustan suurin sallittu kaltevuus on 2 %.
- Käyttäjällä on oltava täysin esteetön näkymä nostovaunun ja kuorman osiin sinä aikana, jolloin vaunu on liikkeessä.
- Käytön on tapahduttava siten, että henkilö- tai omaisuusvahingon riskiä ei synny.
- Suojakenkiä on käytettävä aina. Lisäksi on käytettävä suojakäsineitä ja -vaatteita sekä muita henkilökohtaisia suojavarusteita, jos työtehtävät sitä edellyttävät.
- Nostovaunua ohjataan ohjauspaikalta vaunun kahvan takaa. Nostovaunu voidaan varustaa ohjauslaitteella, jonka avulla sitä voidaan ohjata eri asennoissa.
- Älä koskaan työnnä käsiä, käsivarsia tai muita kehonosia tai esineitä nostolaitteeseen kuormalavan/nostolaitteen ollessa nostettuna.
- Älä laske kuormalavaa/nostolaitetta, jos sen ja kuorman alapuolisella alueella on henkilöitä tai esteitä.
- Älä aja nostovaunua kuorman ollessa nostettuna ylös. Ota aina huomioon sekä kuorman että nostovaunun kaatumisvaara.
- Älä koskaan anna nostovaunun joutua kosketuksiin sen liikkeitä rajoittavien esineiden tai kohteiden kanssa.

## **OTA AINA HUOMIOON VAKAVA TAKERTUMISVAARA TYÖSKENNELLESSÄSI KONEIDEN LÄHELLÄ!**

- Muista, että työpaikalla on vaarana, että törmäät muihin liikkuviin koneisiin ja laitteisiin.
- Turvalaitteita ei saa tehdä toimintakunnottomiksi eikä irrottaa.
- Nostovaunun käyttö- ja toimintaturvallisuuteen liittyvät muutostyöt eivät ole sallittuja.
- Kilpiä tai merkintöjä ei saa irrottaa eikä sotkea siten, että niitä ei voi lukea. Perehdy myös kilpien kuvauksiin luvussa 13. Tarkasta säännöllisesti, että kaikki kyltit ovat ehjiä.
- Nostolaitteella saa käsitellä ainoastaan sellaisia kuormia, jotka on lastattu vakaasti ja turvallisesti. Kuorman painon on jakauduttava koko kuormalavan/nostolaitteen alalle, ei vain sen osille.
- Nostovaunulla saa käsitellä ainoastaan kuormia, jotka ovat sen sallitun nostokyvyn puitteissa.
- Nostolaitteen on oltava kuorman muodon ja mittojen mukainen.
- Pyri aina sijoittamaan kuorma kuormalavan/nostolaitteen keskelle, jotta se pysyy vakaana. Vältä myös tilanteita, joissa kuorma ulottuu kuormalavan/nostolaitteen ulkopuolelle, ja varmista aina, että kuorma on vaunussa vakaasti ja tukevasti. Tarvittaessa kuorma on sidottava kiinni. Huomioi vaara, että kuorma voi alkaa vieräyä tai luhistua.
- Käytä varmoja ja riittävän tehokkaita nostolaitteita kuormatessasi lastia nostovaunuun ja purkaessasi sitä vaunusta. Käsittele erityisen huolellisesti raskaita tavaroita, ja tavaroita, joiden sisältö on vaarallinen.
- Nostovaunu on huollettava säännöllisesti onnettomuuksien välttämiseksi.
- Henkilöiden oleskelu kuormalavalla/nostolaitteessa ei ole sallittua.
- Kun vaunu jätetään ilman valvontaa, varmista, että pyöräjarrut ovat käytössä. Näin

vaunua ei voi siirtää tahattomasti. Jarrujen on oltava käytössä myös tilanteissa, joissa senhetkinen työtehtävä sitä edellyttää.

- Ole varovainen käsitellessäsi vapaasti heilahtelevaa kuormaa.
- Nostovaunua ei saa käyttää tunkkina esimerkiksi ajoneuvojen nostamiseen.
- Nostovaunu ei saa joutua suoraan kosketukseen elintarvikkeiden kanssa.
- Nostovaunua ei saa käyttää räjähdysriskissä ympäristössä.
- Jos nostovaunua käytetään yleisillä paikoilla, etenkin paikoissa, joissa lapset voivat päästä koneen työalueelle, käyttäjän on tehtävä riittävät toimenpiteet estääkseen henkilöiden joutumisen vaara-alueelle. Työalue voidaan esimerkiksi rajata aidoilla tai kone varustaa suojalaitteella. Suosittelemme konedirektiivin mukaisen, työtilannekohtaisen riskianalyysin tekemistä.
- Tarkastusten, huollon ja korjausten aikana kuormalavalla/nostolaitteessa ei saa olla kuormaa.
- Nostovaunun käyttöyksikkö sijaitsee suojakotelon alla. Vain ammattitaitoiset ja riittävän tarkastus-, huolto- ja korjauspätevyyden omaavat henkilöt saavat irrottaa kotelon.
- Osien vaihdoissa on käytettävä ainoastaan Hallinsin alkuperäisiä varaosia. Muussa tapauksessa takuu voi raueta kokonaisuudessaan.
- Moottoritilan suojus ja tietyt muut osat ovat muovia. Niitä ei saa altistaa esim. tulelle tai syövyttävillä kemikaaleilla.
- Huomioi takertumisvaara kuormalavan/nostolaitteen ja tukijalkojen sekä kuormalavan/nostolaitteen ja maston välillä.

## 6 KÄYTTÖ

Jotta nostovaunun ominaisuudet ja toiminnot voitaisiin hyödyntää parhaalla mahdollisella tavalla ja välttää vahingot, on tärkeää lukea käyttöohjeet ja käyttää nostovaunua oikein.

**Lisätietoja koneen ja kuorman turvallisista käyttöolosuhteista ja vaaratilanteista on luvussa 5, ”Turvallinen käyttö”.**

### 6.1 Siirtäminen

Kun nostovaunua ei käytetä siirtämiseen, molemmat jarrupyörät on aina lukittava jarrulla. Kun nostovaunulla siirretään tavaroita, kuormalavan/nostolaitteen on oltava aina alimmassa asennossaan.

**Älä koskaan kuljeta tavaroita kuormatila ylhäälle nostettuna.**

### 6.2 Kuormalavan/nostolaitteen ohjaaminen

Kuormalavaa/nostolaitetta voidaan ohjata, kun päävirtakytkin on PÄÄLLÄ-asennossa, katso kuva 1.

Ohjaaminen tapahtuu ohjauslaitteen avulla (YLÖS/ALAS), katso kuva 2.

**Huomaa, että käyttäjällä on aina oltava täysin esteetön näkymä nostovaunun ja kuorman osiin, kun niitä liikutetaan.**

### **6.3 Toimenpiteet käytön lopettamisen jälkeen**

Kun työ on tehty loppuun, nostovaunun kuormalavan/nostolaitteen voi jättää yläasentoon, jos siitä ei ole haittaa tai vaaraa.

**Suosittelimme, että kuormalava/nostolaite lasketaan ala-asentoon, kun työ on tehty.**

Katkaise virta päävirtakytkimellä ja varmista, että sivulliset eivät voi käyttää laitetta.

## **7 AKKU**

### **7.1 Toiminta**

Akkuja ei tarvitse huoltaa, ja ne voivat olla pysty- tai vaaka-asennossa.

Käytä vain alkuperäisiä akkuja välttääksesi mahdolliset häiriöt.

### **7.2 Akun lataus**

Akkujen mahdollisimman pitkän käyttöiän varmistamiseksi akut on ladattava vähintään kerran vuorokaudessa, esimerkiksi yöllä. Lataaminen alkaa välittömästi sen jälkeen kun laitteen pistoke on liitetty sähköliitäntään. Akku ei voi yllilatautua, sillä laturi siirtyy ylläpitolataukseen akun latauduttua täyteen. Jos nostovaunua ei käytetä pitkään aikaan, kytke se pistorasiaan ja lataa sitä.

### **7.3 Säilytys**

Koska nostovaunussa on akkuja, on tärkeää, että nostovaunua säilytetään asianmukaisesti pitkien käyttökatojen aikana.

Akku purkautuu automaattisesti, kun nostovaunua ei käytetä. Erilaisia akkuja voidaan varastoida eripituisia aikoja, ilman että akkua tarvitsee välillä ladata. Tärkeä ja ratkaiseva tekijä on akun säilytyslämpötila. Säilytystilan on oltava aina kuiva, ja sen lämpötilan on oltava mahdollisimman lähellä +20 °C:ttä.

**Päävirtakytkin on aina asetettava POIS-asentoon, kun nostovaunua ei käytetä.**

### **7.4 Akkujen kierrätys**

Lyijyakut luokitellaan ympäristölle vaaralliseksi jätteeksi, ja siksi ne on ympäristön suojelemiseksi käytön päättymisen jälkeen aina toimitettava kierrätykseen.

### **7.5 Akkutilan ilmaisin**

Akun merkkivalot palavat tasaisesti, kun akut on ladattu. Ilmaisin näyttää akun jännitteen kymmenportaisen pylvään avulla, katso kuva 3. Kun akku on tyhjentynyt,

pylväs vilkkuu punaisella alueella. Jos ilmenee teknisiä vikoja, ota yhteyttä tekniseen tukeen tai nostovaunun toimittajaan.

## 8 PUHDISTUS

Koska nostovaunussa on sähkökomponentteja, on hyvin tärkeää, että puhdistuksessa noudatetaan suositeltuja ohjeita.

- Poista kuorma kuormalavalta/nostolaitteesta ennen puhdistusta.

**VAROITUS! Nostovaunu ei saa olla koskaan liitettynä sähköverkkoon puhdistuksen aikana.**

Puhdista vaunu ulkopuolelta pyyhkimällä pinta kostealla kankaalla.

**VAROITUS! Nostovaunua ei saa missään tapauksessa huuhdella vedellä.**

## 9 KUNNOSSAPITO

Nostovaunun parhaan mahdollisen toiminnan varmistamiseksi on tärkeää, että se huolletaan säännöllisesti seuraavien ohjeiden mukaan.

- Poista kuorma kuormalavalta/nostolaitteesta ennen huoltoa.
- Tarkastukset, huollot ja korjaukset saa tehdä vain ammattitaitoinen ja pätevä henkilö.

**Jos sinulla ei ole teknistä asiantuntemusta, ota yhteyttä nostovaunun toimittajaan.**

Tehdyt tarkastukset ja korjaukset kirjataan muistiin. Katso luku 10 (Käyttökirja: Huolto ja kunnossapito).

### Päivittäin

1. Tarkasta, että laturi ei ole liitettynä nostovaunuun.
2. Tarkasta, että nostovaunun hallintalaite, laturi ja johtoteline ovat ehjät.
3. Puhdista nostovaunu puhdistusohjeiden mukaisesti.

### Kuukausittain

1. Tarkasta kaikki sähkökytkennät ja komponentit, korjaa mahdolliset vauriot ja kulumat. Tarvittaessa uusi osat.
2. Tarkasta alusta, runko ja kuormataso erilaisten vikojen, murtumien, vääntymien, kulumien ym. vaurioiden varalta. Varmista myös, että kaikki lukitsimet ovat oikeilla paikoillaan ja asianmukaisesti kiinnitetty.
3. Tarkasta, että kaikki pyörät pyörivät vapaasti, ja että pyörien kumit ovat ehjät. Voitele kääntönosturin kuulalaakeri.
4. Tarkasta, että seisontajarrut ovat ehjät ja toimivat oikein.

5. Tarkasta, että käyttöketju on ehjä.
6. Tarkasta, että kaikki tarrat ovat luettavissa ja oikeilla paikoillaan.
7. Tarkasta, että kaikki mahdolliset kuorman kiinnitysvarusteet ovat ehjät ja toimintakuntoiset.
8. Voitele pilarin sisäpuoli sumutinöljyllä.

## 10 KÄYTTÖKIRJA: HUOLTO JA KUNNOSSAPITO

### Tuotteen huoltokirja:

Tuotenumero: \_\_\_\_\_

Sarjanumero: \_\_\_\_\_

Toimitettu: \_\_\_\_\_

Huoltoväli:ice intervall: \_\_\_\_\_

Esimerkkejä tiedoista, jotka on annettava jokaisen huollon yhteydessä.

### HUOLTO JA KUNNOSSAPITO

Päivämäärä: \_\_\_\_\_

Allekirjoitus: \_\_\_\_\_

Huomautuksiatering: \_\_\_\_\_

## 11 VIANMÄÄRITYS

Nostovaunu on rakennettu ja testattu parhaan mahdollisen käyttöturvallisuuden ja -ian saavuttamiseksi. Tämä edellyttää annettujen ohjeiden mukaista säännöllistä kunnossapittoa.

Jos laitteessa on toimintahäiriö, poista kuorma kuormalavalta/nostolaitteesta ennen vianmäärityksen ja korjausten aloittamista. Tarkastukset, huollot ja korjaukset saa tehdä vain ammattitaitoinen ja pätevä henkilö.

### Ongelma ja toimenpide

Kuormataso ei liiku ohjaussignaalin saatuaan.

A. Tarkista, että ohjauslaite ja laturi ovat kunnossa.

B. Liitä laturi sähköverkkoon ja anna vaunun latautua vähintään kahdeksan tuntia.

Jos ongelma ei korjaudu, vaikka näitä toimintaohjeita on noudatettu, ota yhteyttä valtuutettuun korjaajaan tai toimittajaasi.

## 12 KIERRÄTYSOHJEET

Käytöstä poistettuja akkuja ei saa heittää jäteastiaan, vaan ne on toimitettava kierrätyskeskukseen.

Kone on valmistettu kierrätettävistä tai uudelleen käytettävistä materiaaleista. Loppuun käytetty tuote on kierrätettävä asianmukaisen yrittäjän kautta.

## 13 KILVET



Vain  
asiaankuuluvien  
käyttöön



Älä seiso  
kuormatason  
alla tai päällä



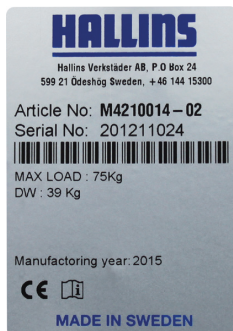
Päällä/Pois



Varoitus! Takertumisvaara



Enimmäislasti  
(tasainen)



Konekilpi



ÄLÄ huuhtele





(EY:n konedirektiivin 2006/42/EY liitteen 2 A mukaan)

Valmistaja:

**Hallins Sales AB**  
**Fabriksvägen 1,**  
**SE-599 33 Ödeshög, RUOTSI**

**Tel: +46 (0)144-153 00**

**E-mail: support@hallins.com**

Edustaja:

vakuuttaa, että

- a. Newton 50-250
- b. Minilifter 75
- c. Reflex 75 IP54
- d. Noname 75 IP54
- e. Reflex 75 vit

täyttää 17. toukokuuta 2006 koneista annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2006/42/EY sovellettavissa olevat kohdat.

Allekirjoittanut on valtuutettu kokoamaan tekniset asiakirjat.

**ÖDESHÖG, 2019-04-01**

**Tommy Hallin, toimitusjohtaja**



# INSTRUCTIEBOEK

GEBRUIKSAANWIJZING IN ORGINEEL

# HEFWAGEN

50–250 kg v.02/03

# Inhoudsopgave

<b>1</b>	<b>INTRODUCTIE</b>	<b>114</b>
<b>2</b>	<b>AFLEVERING EN MONTAGE</b>	<b>114</b>
<b>3</b>	<b>GARANTIE</b>	<b>114</b>
<b>4</b>	<b>BEDOELD GERBRUIK – TECHNISCHE GEGEVENS</b>	<b>115</b>
<b>5</b>	<b>VEILIG GEBRUIK</b>	<b>117</b>
<b>6</b>	<b>GEBRUIK</b>	<b>119</b>
	6.1 Verplaatsen	119
	6.2 Platform/heifinstallatie bedienen	119
	6.3 Maatregelen na gebruik	119
<b>7</b>	<b>ACCU</b>	<b>120</b>
	7.1 Werking	120
	7.2 Opladen accu	120
	7.3 Opbergen	120
	7.4 Recycling van accu's	120
	7.5 Accu-indicator	120
<b>8</b>	<b>SCHOONMAKEN</b>	<b>120</b>
<b>9</b>	<b>ONDERHOUD</b>	<b>121</b>
<b>10</b>	<b>LOGBOEK – SERVICE EN ONDERHOUD</b>	<b>122</b>
<b>11</b>	<b>OPSPOREN VAN STORINGEN</b>	<b>122</b>
<b>12</b>	<b>AANWIJZINGEN VOOR HERGEBRUIK</b>	<b>122</b>
<b>13</b>	<b>PLAATJES</b>	<b>123</b>
	<b>CE: EU-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING</b>	<b>124</b>

**ACCESSOIRES:** (Zie de beschrijvingen op onze website <https://hallins.com/en/butik/varumarken/newton/>)

Door een of enkele van onze accessoires te gebruiken als lastdrager kunnen specifieke taken op een efficiënte en veilige manier worden opgelost. Bijv. de hantering van grote melkverpakkingen, voedselcontainers, materiaalrollen met open kern, het optillen en draaien van grote vaten, ook cilindrische, e.d.

## TECHNISCHE DOCUMENTATIE

Overige instructies, bijv. lijsten met reserveonderdelen, aansluitschema en andere technische informatie zijn verkrijgbaar bij Hallins Sales AB.

De contactgegevens kunt u vinden op: <https://hallins.com/en/butik/varumarken/newton/>

## 1 INTRODUCTIE

Het is ons een genoegen u een hefswagen van Hallins te leveren.  
De actuele artikel- en serienummers staan op het machineplaatje.

Denk aan het volgende: **Uitsluitend bevoegd personeel mag de hefswagen gebruiken!**  
Bevoegdheid betekent de verplichting kennis te nemen van de instructies, en ze te volgen!

Het is zeer belangrijk dat u de instructies leest en begrijpt voordat u de hefswagen gaat gebruiken.

Als u vragen heeft, neem dan contact op met uw leverancier.

Deze Instructie dient beschikbaar te zijn voor het betrokken personeel, te worden bewaard op een beschermde plaats en het product te volgen als het naar een andere werkplek wordt overgebracht.

**Correct gebruik en een juiste bediening, inspecties en onderhoud zijn bepalend voor efficiënt en veilig werken.**

## 2 AFLEVERING EN MONTAGE

De hefswagen wordt geleverd:

- staand op een pallet, omgeven door beschermend plastic, of
- liggend in een doos (machine gedeeltelijk gedemonteerd), **montageinstructie** wordt meegeleverd.

Na het uitpakken dient het verpakkingsmateriaal bij een erkend recyclestation ingeleverd te worden.

Controleer of de machine niet beschadigd is. Meld een beschadiging aan de transporteur én aan Hallins.

Eventuele accessoires die later worden gemonteerd, moeten worden gemonteerd conform de instructie die bij het accessoire zit.

Denk eraan dat u de hefswagen met voldoende hefmiddelen hanteert.

**NB! Voordat de hefswagen de eerste keer wordt gebruikt, moet deze ten minste 8 uur opgeladen worden door accu's.**

## 3 GARANTIE

Overeenkomstig de garantievoorwaarden in **NL-09** en **ORGALIME S 2012** verhelpt de fabrikant alle storingen die kunnen worden herleid tot fabrieks- of materiaalfouten en die ontstaan binnen vierentwintig (**24**) maanden na aflevering.

Voor uitvoerige voorwaarden, zie NL-09 of ORGALIME S 2012.

**NB!** Er kan sprake zijn van andere garantievoorwaarden.

Zie de desbetreffende orderbevestiging voor de geldende voorwaarden.

Om de garantie te laten gelden moeten controles en onderhoud worden uitgevoerd conform de instructies. Deze garantie dekt **niet** de kosten van het normale onderhoud, instellingen of regelmatige afstellingen conform de instructies. De arbeidskosten voor dergelijke maatregelen worden ook niet gedekt door de garantie. Schade ontstaan door misbruik of onjuist gebruik van de uitrusting leidt ertoe dat de garantie ophoudt te gelden.

## 4 BEDOELD GEBRUIK – TECHNISCHE GEGEVENS

De Hallins hefwagen is bedoeld als werktafel en voor het hanteren van goederen, voor het gemakkelijk en efficiënt verplaatsen met of zonder lading tussen verschillende werkplekken binnenshuis, onder normale industrieomstandigheden voor wat betreft temperatuur, vochtigheid en verlichting (min. 200 lux). De ondergrond moet vlak, hard en slipvrij zijn en zonder gaten en hindernissen.

Typische gebruiksmogelijkheden zijn bijv. het hanteren van voorwerpen binnen centrale keukens van ziekenhuizen en instellingen, het uitpakken van goederen in winkels en in magazijnen, het verwisselen van gereedschappen, montage, service en reparaties aan machines.

### Technische gegevens

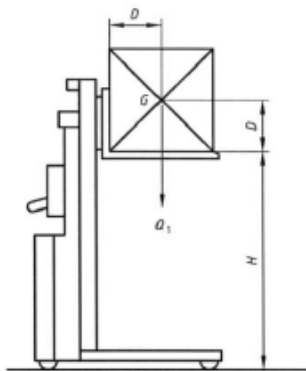
BENAMING	NEWTON 50	NEWTON 70	NEWTON 100	NEWTON 150	NEWTON 250
Artikelnummer	M4210020-03	M4210021-03 M4210022-03	M4210023-03 M4210024-03 M4210025-03	M4210026-03 M4210027-03 M4210028-03	M4210029-03 M4210030-03
	SP4210020	SP4210021	SP4210023	SP4210026	SP4210029
Eigen gewicht	38 kg	36 / 38 kg	44 / 45 / 46 kg	47 / 48 / 49 kg	91 / 93 kg
Max. lading *	50 kg	70 kg	100 kg	150 kg	250 kg
Zwaartepunt (D)	225 mm	230 mm	230 mm	230 mm	250 mm
Geluidsdruk	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)

### Tekniska data

BENAMING	MINILIFTER 75	REFLEX 75 IP54	NONAME75IP54	REFLEX 75 VIT
Artikelnummer	M4210010-02 SP4210010	M4210014-02 SP4210014	M4210005-02 SP4210014	M4210000-02 SP4210000
Eigen gewicht	39 kg	41 kg	41 kg	41 kg
Max. lading *	75 kg	75 kg	75 kg	75 kg
Zwaartepunt (D)	235 mm	230 mm	230 mm	230 mm
Geluidsdruk	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)

\* Het eigen gewicht en de maximale lading betreffen de basisuitvoering van de desbetreffende machine incl. een vlakke rechthoekige laadplaat en met de lading gelijk verdeeld over het laadopervlak. Bij andere hefapparaten, uit ons standaard assortiment hefapparaten of speciaal voor de klant aangepaste hefapparaten, gelden er andere gegevens.

Zie het desbetreffende accessoire in onze productbrochure.



De hefwagen is gedimensioneerd conform de volgende wijze van belasting:

- 100% van de nominale belasting verdeeld over het gehele oppervlak van het platform
- Op één enkel punt geconcentreerde belastingen zijn niet toegestaan
- Er wordt van uitgegaan dat het zwaartepunt van de lading in het midden van het platform ligt
- Zijwaartse krachten zijn niet toegestaan

### Verklaring van de tekens

D = Standaard maat voor de zwaartepuntafstand van de lading  
 G = Zwaartepunt

H = Gestandaardiseerde hefhoogte  
 Q1 = Lading

**NB!** Andere hefapparaten die de wijze van belasting beïnvloeden, kunnen voorkomen. Zie de actuele documentatie.

Zijwaartse krachten ontstaan bijv. wanneer tegen de hefwagen of de lading wordt aangeduwd of wanneer een gereedschap of een machineonderdeel op het platform wordt getrokken. Als de zijwaartse kracht tegen de lading komt, neemt het kantelmoment toe.

Het is moeilijk te controleren hoe groot de actuele zijwaartse kracht is, dus moet altijd de grootst mogelijke voorzichtigheid in acht worden genomen.

Voor een veilig en efficiënt gebruik kan de hefwagen zijn uitgerust met verschillende hefinstallaties. De actuele capaciteit voor de hefwagen met accessoires vindt u terug in het instructieboek voor de accessoire en de markering op de hefinstallatie.

**Als de hefwagen wordt gewijzigd ten opzichte van de oorspronkelijk geleverde uitvoering, geldt de oorspronkelijke CE-aanduiding niet.**

Naast de ingebouwde veiligheid van de hefwagen kunnen meer veiligheidsmaatregelen nodig zijn op of naast de hefwagen. Bespreek de geschikte maatregelen met de vertegenwoordiger van Hallins of bijvoorbeeld de arbo-coördinator.

Wij bevelen aan dat een **risicoanalyse** conform de Machinerichtlijn wordt opgesteld voor de actuele werksituatie.

Vergrotingen van het platform, ongelijke belastingen, puntbelastingen of horizontale belastingen zijn niet toegestaan, voor zover deze in het desbetreffende geval niet

worden aangegeven als toegestaan. De keuze van een geschikte hefwagen vindt plaats met als uitgangspunt de belastingsvoorwaarden die gelden voor iedere afzonderlijke toepassing.

## 5 VEILIG GEBRUIK

De hefwagen werd geconstrueerd en voorzien van veiligheidsinstallaties om schade en ongelukken te voorkomen en te verhinderen. Het is echter zeer belangrijk dat de gebruiker goed is geïnstrueerd in de manier waarop de hefwagen gebruikt moet worden.

- Gebruik de hefwagen alleen waarvoor hij is bedoeld.
- De hefwagen mag alleen worden gebruikt door personen die speciaal zijn geïnstrueerd en beschikken over de bevoegdheid deze te gebruiken. De arbeidstaken worden gepland en uitgevoerd in overeenstemming met de instructies van de arbeidsleiding.
- Denk eraan dat u als gebruiker er verantwoordelijk voor bent dat er niets beschadigd raakt.
- De hefwagen en de werkplek moeten in uitstekende staat verkeren. Onregelmatigheden moeten worden gemeld bij de arbeidsleiding. De hefwagen mag niet worden gebruikt als er beschadigingen of storingen zijn ontstaan die van invloed zijn op de bedrijfszekerheid en het functioneren. De hefwagen mag niet worden gebruikt als deze is gerepareerd, gewijzigd of afgesteld zonder goedkeuring van de ervoor verantwoordelijke persoon.
- Zie erop toe dat de hefwagen wordt gebruikt op een vaste, vlakke en horizontale ondergrond.  
Max. helling 2 %.
- De operator moet volledig zicht hebben op de hefwagen en de lading gedurende de gehele tijd dat er bewegingen plaatsvinden.
- Het gebruik moet op een zodanige wijze plaatsvinden, dat er geen risico ontstaat voor persoonlijk letsel of schade aan eigendommen.
- Er moeten veiligheidsschoenen worden gedragen en, als dat nodig is voor de taak, ook veiligheidshandschoenen, -kleding en andere persoonlijke beschermingsmiddelen.
- De bediening van de hefwagen geschiedt vanaf de bedieningspositie achter de handgreep van de wagen. De hefwagen kan bedieningen hebben, waarmee het mogelijk is om de wagen vanuit verschillende posities te bedienen.
- Steek nooit handen, armen of andere lichaamsdelen of voorwerpen in de installatie als het platform/heftafel omhoog staat.
- Laat het platform/heftafel niet zakken als de ruimte eronder en onder de lading niet vrij is van personen of andere belemmeringen.
- Rijd niet met de hefwagen met de lading omhoog. Denk aan het kantelgevaar voor zowel lading als hefwagen.
- Laat de hefwagen nooit in contact komen met aangrenzende voorwerpen.

## **DENK ERAAN DAT DE RISICO'S GROOT ZIJN BEKLEMD TE RAKEN ALS IN DE BUURT VAN MACHINES GEWERKT WORDT!**

- Wees bedacht op het risico te botsen met andere mobiele machines en apparatuur op de werkplek.
- Veiligheidsinstallaties mogen niet buiten gebruik worden gesteld of verwijderd.
- Wijzigingen van de hefwagen die van invloed zijn op de bedrijfszekerheid of functionaliteit zijn niet toegestaan.
- Plaatjes en aanduidingen mogen niet worden verwijderd of onleesbaar worden gemaakt. Zie ook de lijst met plaatjes, paragraaf 13. Controleer regelmatig of alle plaatsjes intact zijn.
- Alleen ladingen die stabiel zijn en goed gearrangeerd mogen worden gehanteerd. De last moet worden gedragen door het gehele platform/heftafel, niet slechts door delen ervan.
- Alleen ladingen die binnen het toegestane hefvermogen van de hefwagen vallen mogen worden gehanteerd.
- De hefinstallatie moet zijn aangepast aan de vorm en de afmetingen van de lading.
- Streef er altijd naar de lading centraal op het platform/heftafel te plaatsen, om instabiliteit te voorkomen. Voorkom ook dat er lading buiten het platform/heftafel uitsteekt en zorg ervoor dat de lading stevig op de wagen staat; mogelijk zelfs vastgespannen, als dat nodig is. Denk aan het risico dat de lading kan gaan rollen, of vallen.
- Gebruik betrouwbare en voldoende hefmiddelen bij het hanteren van de lading van en naar de hefwagen. Wees vooral voorzichtig bij het hanteren van zware goederen en goederen met een gevaarlijke inhoud.
- De hefwagen moet regelmatig preventief onderhoud ondergaan om ongevallen te voorkomen.
- Het is voor personen verboden zich op te houden op het platform/heftafel.
- Als de wagen onbeheerd wordt achtergelaten, zorg er dan voor dat de remmen van de wielen zijn geactiveerd, om onbedoeld verplaatsen te voorkomen. De remmen moeten ook in werking zijn als dat nodig is voor de actuele werkzaamheden.
- Let op bij het hanteren van vrij heen en weer zwaaiende lading.
- Gebruik de hefwagen niet als krik voor bijv. het omhoog brengen van voertuigen.
- De hefwagen mag niet in direct contact met levensmiddelen komen.
- Gebruik de hefwagen niet in een potentieel explosieve omgeving.
- Bij gebruik in een openbare omgeving, in het bijzonder daar waar kinderen binnen het werkgebied van de machine kunnen komen, moet de operator voldoende maatregelen nemen om te voorkomen dat zich personen kunnen ophouden binnen het risicogebied, bijvoorbeeld door de werkplek af te zetten of door de machine uit te rusten met een veiligheidsinstallatie. Wij bevelen aan dat een risicoanalyse conform de Machinerichtlijn wordt opgesteld voor de actuele werksituatie.
- Bij inspecties, service en reparaties mag er geen lading op het platform/heftafel aanwezig zijn.



- De aandrijfeenheid van de hefswagen zit onder een beschermkap. Deze mag alleen worden verwijderd door personeel dat beschikt over de benodigde competentie voor inspectie, service en reparaties.
- Bij het vervangen van onderdelen mogen alleen originele reserveonderdelen van Hallins worden gebruikt. Anders kan de garantieverplichting in zijn geheel komen te vervallen.
- Het motorcompartiment en sommige andere onderdelen zijn van plastic. Deze mogen bijvoorbeeld niet worden blootgesteld aan vuur of corrosieve chemicaliën.
- Let op het risico van beknelling tussen platform/heftafel en steunpoten, en tussen platform/heftafel en zuil.

## 6 GEBRUIK

Om zo goed mogelijk gebruik te maken van de eigenschappen van de hefswagen en om schade te voorkomen en te vermijden, is het belangrijk dat u de instructies zorgvuldig doorleest en de hefswagen op juiste wijze gebruikt.

**Zie paragraaf 5, "Veilig gebruik" voor veilige omstandigheden en risico's bij hantering van de machine en de lading!**

### 6.1 Verplaatsen

Als de hefswagen niet wordt gebruikt voor verplaatsing, moeten de twee rembare wielen altijd in geremde positie staan. Bij het transport van goederen met de hefswagen moet het platform/heftafel altijd in de laagste stand staan.

**Vervoer nooit goederen terwijl het laadvlak in de hoogste stand staat.**

### 6.2 Platform/hefinstallatie bedienen

Om het platform/heftafel te kunnen bedienen, moet de hoofdschakelaar AAN staan, zie afbeelding 1.

Het bedienen gebeurt vervolgens met de bediening (OMHOOG/OMLAAG), zie afbeelding 2.

**Denk eraan dat u altijd volledig zicht heeft op de machine en de delen van de lading tijdens het manoeuvreren.**

### 6.3 Maatregelen na gebruik

De hefswagen kan na de werkzaamheden worden achtergelaten met het platform/heftafel in hoge stand, voor zover dat geen ongemakken of risico's inhoudt.

**Wij bevelen aan dat het platform/heftafel tot de onderste stand wordt verlaagd na uitvoering van de werkzaamheden.**

Zet de hoofdschakelaar uit en zorg ervoor dat onbevoegd gebruik niet kan plaatsvinden.

## 7 ACCU

### 7.1 Werking

De accu's zijn onderhoudsvrij en kunnen zowel liggend als staand gebruikt worden. Gebruik alleen originele accu's om mogelijke bedrijfsstoringen te elimineren.

### 7.2 Opladen accu

Om de langst mogelijke levensduur van de accu's te verkrijgen, moeten de accu's ieder etmaal een periode worden opgeladen, b.v. gedurende de nacht. Het oplaadproces begint onmiddellijk nadat de stekker is aangesloten op de elektrische uitgang. De accu kan niet teveel worden opgeladen omdat de oplader overgaat op onderhoudsladen wanneer de accu helemaal is opgeladen. Indien de hefswagen gedurende langere tijd niet gebruikt wordt, dient deze op een stopcontact te worden aangesloten voor onderhoudsladen.

### 7.3 Opbergen

Omdat de hefswagen accu's bevat, is het belangrijk hoe de hefswagen wordt opgeslagen als deze gedurende langere tijd niet gebruikt gaat worden.

De accu loopt leeg wanneer de hefswagen niet wordt gebruikt. Verschillende accu's kunnen een verschillend lange tijd worden opgeslagen zonder dat de accu tussentijds hoeft te worden opgeladen. Een belangrijke en doorslaggevende factor vormt de temperatuur waarin de accu wordt opgeslagen. Opslag dient altijd plaats te vinden in een droge ruimte die een temperatuur heeft die +20°C zo dicht mogelijk benadert.

**De hoofdschakelaar moet altijd in de UIT-stand staan als de hefswagen niet wordt gebruikt.**

### 7.4 Recycling van accu's

Loodaccu's worden geclassificeerd als milieugevaarlijk afval en moeten daarom aan het einde van hun levensduur altijd worden ingezonden voor recycling om het milieu geen schade toe te brengen.

### 7.5 Accu-indicator

De accu-indicator brandt continu wanneer de accu's vol zijn. De indicator geeft de accuspanning in tien stappen weer, zie afbeelding 3. Wanneer de accu's helemaal leeg zijn, knippert er een kolom in het rode veld. Indien technische storingen optreden dient u contact op te nemen met de technische service of de leverancier van de hefswagen om te fout te verhelpen.

## 8 SCHOONMAKEN

Aangezien de hefswagen elektrische componenten bevat, is het zeer belangrijk dat bij het schoonmaken de aanbevelingen worden gevolgd.

- Haal de lading van het platform/heftafel voordat met schoonmaken wordt begonnen

**WAARSCHUWING! De hefwagen mag tijdens het schoonmaken onder geen beding aangesloten zijn op het elektriciteitsnet.**

Reinig de wagen door deze uitwendig af te nemen met een vochtige doek.

**WAARSCHUWING! De hefwagen mag onder geen enkele voorwaarde met water afgespoeld worden!**

## 9 ONDERHOUD

Om uw hefwagen zo goed mogelijk te laten functioneren, is het belangrijk dat u regelmatig onderhoud uitvoert conform het onderstaande.

- Haal de lading van het platform/heftafel voordat met onderhoud wordt begonnen.
- Inspecties, service en reparaties moeten worden uitgevoerd door competent personeel.

**Indien u geen technische competentie heeft, moet u contact opnemen met de leverancier van uw hefwagen voor hulp.**

Uitgevoerde controles en reparaties moeten worden vastgelegd, zie hoofdstuk 10 Logboek – service en onderhoud.

### Dagelijks

1. Controleer of de oplader niet is aangesloten op de hefwagen
2. Controleer of de bediening van de hefwagen, de oplader en de kabels onbeschadigd zijn
3. Reinig de hefwagen in overeenstemming met de schoonmaakinstructies

### Iedere maand

1. Controleer alle elektrische aansluitingen en componenten en verhelp eventuele schade en slijtage. Indien nodig vervangen door nieuwe onderdelen.
2. Controleer chassis, statief en laadvlak op alle soorten defecten, barsten, scheefheid, corrosie etc. en kijk of alle vergrendelingen op hun plaats zitten en correct zijn vastgezet.
3. Controleer of alle wielen vrij rollen en of het rubber van de banden heel is. Smeer de kogellagers van de draaikrans in.
4. Controleer of de parkeerremmen onbeschadigd zijn en correct functioneren.
5. Controleer of de aandrijfketting niet is beschadigd.
6. Controleer of alle stickers leesbaar zijn en op de juiste plaats zitten.
7. Controleer of eventuele bevestigingen voor het materiaal heel zijn en functioneren.
8. Smeer de binnenkant van de kolom met oliespray.

## 10 LOGBOEK – SERVICE EN ONDERHOUD

### Serviceboek voor product:

Artikelnummer: \_\_\_\_\_

Serienummer: \_\_\_\_\_

Afgeleverd: \_\_\_\_\_

Service-interval: \_\_\_\_\_

Voorbeeld van inhoud die bij elke servicebeurt ingevuld moet worden.

### SERVICE & ONDERHOUD

Datum: \_\_\_\_\_

Handtekening: \_\_\_\_\_

Opmerking: \_\_\_\_\_

## 11 OPSPOREN VAN STORINGEN

De hefwagen is geconstrueerd en getest voor optimale bedrijfszekerheid en levensduur, op voorwaarde dat het routineonderhoud wordt uitgevoerd conform de gegeven instructies.

Bij storingen moet de lading altijd van het platform/heftafel worden gehaald voordat het opsporen van fouten of reparaties worden uitgevoerd. Inspecties, service en reparaties moeten worden uitgevoerd door een erkende onderhoudsmonteur.

### Symptoom Maatregel

Het laadvlak beweegt niet na signaal

A. Controleer de bedieningen en oplader op storingen

B. Sluit het netsnoer op het net aan en laat ten minste 8 uur opladen.

Als het probleem aanhoudt nadat u deze maatregelen heeft genomen, dient u contact op te nemen met een erkende onderhoudsmonteur of uw leverancier.

## 12 AANWIJZINGEN VOOR HERGEBRUIK

Gooi onbruikbare accu's niet in de vuilnisbak, maar lever deze in bij een georganiseerd verzamelpunt.

De machine is gemaakt van recyclebaar materiaal of van materiaal dat kan worden hergebruikt. Een versleten product kan bij een geschikt bedrijf voor recycling worden ingeleverd.

# 13 PLAATJES



Alleen bevoegde gebruiker



Ga niet op of onder het laadvlak staan



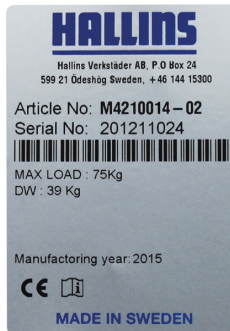
Aan/Uit



Waarschuwing Risico van beknelling



Max. verspreide lading



Machineplaatje



NIET afspoelen



## EU-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

(Conform EU Machinerichtlijn 2006/42/EG, Bijlage 2 A)

Fabrikant:

**Hallins Sales AB**  
**Fabriksvägen 1,**  
**SE-599 33 Ödeshög, ZWEDEN**

**Tel: +46 (0)144-153 00**

**E-mail: support@hallins.com.com**

Vertegenwoordigd door:

Verklaart hiermee dat

- a. Newton 50-250
- b. Minilifter 75
- c. Reflex 75 IP54
- d. Noname 75 IP54
- e. Reflex 75 vit

in alle van toepassing zijnde delen gemaakt is conform de RICHTLIJN VAN DE RAAD 2006/42/EG van 17 mei 2006.

De ondergetekende is geautoriseerd om de technische documentatie samen te stellen.

**ÖDESHÖG, 2019-04-01**

**Tommy Hallin, Algemeen directeur**

NEDERLANDS



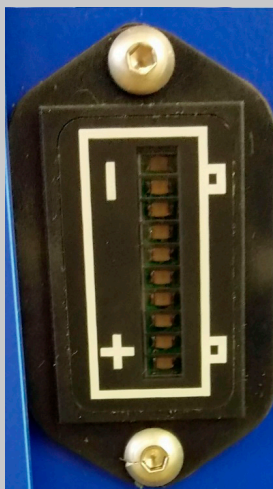
# 1







# 3



---

**Hallins Sales AB**

Fabriksvägen 1, SE-599 33 Ödeshög, Sweden

Tel: +46 (0)144-153 00

E-mail: [support@hallins.com](mailto:support@hallins.com)

[www.hallins.com](http://www.hallins.com)

Date: 2019-04-01

---

# INSTRUKCJA OBSŁUGI

# WÓZEK PODNOŚNIKOWY NEWTON 70

Model 4400000-2/4400001-2



AB Hallins Verkstäder  
Box 24  
SE-599 21 ÖDESHÖG  
Tel.: +46 144-153 00  
Faks: +46 144-314 00  
E-mail: [info@hallins.com](mailto:info@hallins.com)

Nr dok.: 4400000-1pol  
Wydanie: 04  
Data: 16-12-2009

# 1. SPIS TREŚCI

	Strona	tytułowa
1.	SPIS TREŚCI	2
2.	WSTĘP	3
3.	DOSTAWA I MONTAŻ	3
4.	GWARANCJA	3
5.	PRZEZNACZENIE	4
6.	BEZPIECZNE UŻYTKOWANIE	5
7.	ZASTOSOWANIE	7
7.1	Transport	7
7.2	Obsługa platformy	7
7.3	Czynności po zakończeniu korzystania z wózka podnośnikowego	8
8.	AKUMULATOR	8
8.1	Funkcja	8
8.2	Ładowanie akumulatora	8
8.3	Przechowywanie	8
8.4	Recykling akumulatorów	8
9.	CZYSZCZENIE	8
10.	KONSERWACJA	9
11.	KARTA SERWISOWA — Serwis i konserwacja	10
12.	ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW	11
13.	INSTRUKCJE DOTYCZĄCE RECYKLINGU	11
14.	OZNACZENIA	12
15.	LISTA CZĘŚCI ZAMIENNYCH	13-14
16.	SCHEMAT UKŁADU ELEKTRYCZNEGO	15
17.	DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE	16

## 2. WSTĘP

Z dużą satysfakcją oddajemy Państwu do użytku wózek podnośnikowy Newton 70, model 4400000-2/4400001-2.

Prosimy pamiętać o następujących zaleceniach:

**Z wózka podnośnikowego mogą korzystać wyłącznie  
wykwalifikowani pracownicy!**

Przy eksploatacji urządzenia należy przestrzegać niniejszej instrukcji obsługi!

Należy się z nią dokładnie zapoznać przed rozpoczęciem eksploatacji wózka.  
W przypadku jakichkolwiek pytań należy skontaktować się z dostawcą.

Instrukcja obsługi musi być udostępniona wszystkim pracownikom korzystającym z wózka, przechowywana w bezpiecznym miejscu i dołączona do urządzenia w razie jego przeniesienia w inne miejsce.

***Prawidłowa obsługa, eksploatacja, kontrola i konserwacja niniejszego urządzenia stanowi warunek wydajnej i bezpiecznej pracy.***

## 3. DOSTAWA I MONTAŻ

Wózek podnośnikowy dostarczany jest w pozycji pionowej, na palecie pokrytej folią ochronną.

Wyposażenie dodatkowe wózka należy zamontować zgodnie z instrukcją dołączoną do wyposażenia.

Do transportu wózka należy użyć odpowiedniej liczby podnośników.

**UWAGA!**

**Przed pierwszym użyciem wózka  
należy ładować akumulator przez co najmniej 8 godzin.**

**UWAGA!**

## 4. GWARANCJA

Zgodnie z warunkami gwarancji, przedstawionymi w dokumencie NL-01, producent zobowiązany jest do usunięcia wszystkich usterek wynikających z wad produkcyjnych lub materiałowych, które zostaną wykryte w ciągu 12 (słownie: dwunastu) miesięcy od daty dostawy. Szczegółowe warunki gwarancji zawiera dokument NL-01.

**UWAGA!** Zastosowanie mogą mieć również inne warunki gwarancji. Znajdują się one na potwierdzeniu przyjęcia zamówienia.

Aby gwarancja była ważna, przeglądy i konserwacja muszą być przeprowadzane zgodnie z instrukcją. Niniejsza gwarancja nie obejmuje kosztów zwykłej konserwacji, ustawień i okresowych regulacji, o których mowa w instrukcji. Z gwarancji wyłączony jest również koszt robocizny związanej ze wspomnianymi czynnościami.

Uszkodzenia spowodowane nieprawidłową eksploatacją urządzenia lub wykorzystaniem go do niewłaściwych celów powodują unieważnienie gwarancji.

## 5. ZASTOSOWANIE — DANE TECHNICZNE

Wózek podnośnikowy Newton 70 może pełnić funkcję platformy do transportu towarów oraz służyć do wygodnego i efektywnego przemieszczania się (z załadunkiem lub bez) między różnymi pomieszczeniami produkcyjnymi w normalnych przemysłowych warunkach roboczych pod względem temperatury, wilgotności i oświetlenia (min. 50 luksów). Wózek jest przystosowany do poruszania się po powierzchni równej, twardej i nieśliskiej, bez wgłębień i przeszkód.

Wózek najczęściej znajduje zastosowanie przy transporcie artykułów używanych w gastronomii, rozpakowywaniu towarów w sklepach i magazynach, wymianie, montażu i konserwacji urządzeń oraz przy naprawie maszyn.

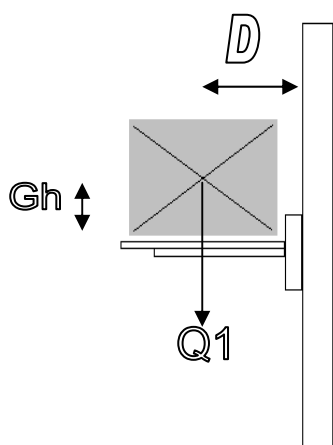
Dane techniczne:

Produkt:	WÓZEK PODNOŚNIKOWY NEWTON 70	Numer modelu:	4400000-1
Maksymalne obciążenie:	70 kg		
Maksymalna wysokość podnoszenia ładunku	1535 mm	Minimalna wysokość podnoszenia ładunku:	140 mm
Maksymalna wysokość całkowita:	1865 mm	Prędkość podnoszenia	ok. 100 mm/s
Ciężar własny	ok. 48 kg		
Długość platformy:	470 mm	Szerokość platformy:	525 mm
Długość całkowita:	850 mm	Szerokość całkowita:	530 mm
Napięcie akumulatora:	2 x 12 V	Pojemność akumulatora:	7,5 Ah
Napięcie ładowania:	1-fazowe/230 V/50 Hz	Pobór mocy w trakcie ładowania	40 W

Cisnienie akustyczne mniejsze niż: 70 dB(A)

Uwaga: maksymalne obciążenie dotyczy ładunku rozmieszczonego równomiernie na całej platformie w podstawowej wersji wózka widłowego. Wózek nie jest odporny na obciążenie skupione.

### Dopuszczalne konfiguracje ładunku



Odległość od masztu (D) = maks. 250 mm  
Wysokość środka ciężkości (G) nad platformą.  
(Gh) = maks. 250 mm

Na ilustracji obok założono, że obciążenie (Q1) zostało umieszczone centralnie na platformie i rozmieszczone równomiernie na całej powierzchni.

Zgodnie z normami bezpieczeństwa dla wózków jezdniowych (dokument EN-1757-1), podstawowe wymagania dotyczące rozłożenia ładunku są następujące:

- 100% ładunku musi być rozłożone na całej powierzchni platformy.
- Środek ciężkości ładunku powinien znajdować się na środku platformy.
- Działanie sił bocznych jest niedozwolone

Siły boczne powstają, gdy na wózek podnośnikowy lub ładunek jest wywierany nacisk, lub gdy narzędzia albo część maszyny są przeciągane w poprzek platformy. Jeśli do ładunku zostanie przyłożona siła boczna, wzrasta kąt przewracania się wózka.

Zawsze należy postępować z największą ostrożnością, jako że niezmiernie trudno jest określić działającą aktualnie siłę boczną.

Model podstawowy wózka podnośnikowego Newton 70 spełnia podstawowe wymagania norm bezpieczeństwa dla wózków jezdniowych (dokument EN 1757-1) i posiada odpowiednie oznaczenie CE. W celu zapewnienia bezpiecznego i wydajnego działania można wyposażyć wózek podnośnikowy w inne urządzenia podnoszące niż platforma płaska znajdująca się w standardowym zestawie. Ładowność wózka po zastosowaniu wyposażenia dodatkowego została przedstawiona w specjalnie przygotowanych instrukcjach, które w konkretnych przypadkach muszą być określone w instrukcji obsługi oraz w oznaczeniach na wózku widłowym.

Jeżeli dokonane zostaną przeróbki zmieniające oryginalną konstrukcję wózka widłowego, oryginalne oznaczenie CE dla tego wózka traci swoją ważność.

Oprócz funkcji zabezpieczających, które posiada wózek, mogą być wymagane dodatkowe środki bezpieczeństwa dotyczące wózka i jego otoczenia. Odpowiednie środki bezpieczeństwa należy omówić z przedstawicielem firmy Hallins, inspektorem BHP lub inną, odpowiednią osobą.

Zaleca się przygotowanie analizy ryzyka w danych warunkach roboczych na podstawie dyrektywy dotyczącej maszyn.

Powiększanie platformy, nierówno rozłożone, skupione lub ustawione poziomo ładunki są niedozwolone, chyba że określono je jako dozwolone w konkretnym przypadku. Wybór odpowiedniego wózka podnośnikowego uzależniony jest od wymagań ładunku występujących w konkretnych zastosowaniach.

## **6. BEZPIECZNE UŻYTKOWANIE**

Wózek podnośnikowy został wyposażony w urządzenia zabezpieczające przed obrażeniami i wypadkami. Tym niemniej jest rzeczą niezwykle istotną, aby użytkownik wózka został odpowiednio poinstruowany w zakresie jego eksploatacji.

- Wózek należy używać wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem.
- Z wózka mogą korzystać wyłącznie osoby odpowiednio przeszkolone, które otrzymały stosowne upoważnienie. Zadania robocze planuje i wykonuje się według instrukcji otrzymanych od kierownictwa zakładu.
- Użytkownik wózka winien pamiętać, że odpowiada za bezpieczeństwo innych osób.
- Wózek i obszar roboczy muszą znajdować się w stanie idealnym. Usterki należy zgłaszać do kierownictwa zakładu. Nigdy nie korzystać z wózka w przypadku wystąpienia uszkodzeń lub usterek zagrażających bezpieczeństwu pracy ani w przypadku naprawy, modyfikacji bądź regulacji wózka przeprowadzonej bez zgody osoby odpowiedzialnej za wózek.



- Dopilnować, aby wózek był używany na powierzchni nieruchomej, równej i poziomej. Maksymalne nachylenie może wynosić 2%.
- Przez cały czas, gdy wózek znajduje się w ruchu, jego użytkownik musi w pełni kontrolować wózek i wszystkie części ładunku.
- Z wózka należy korzystać w taki sposób, aby nigdy nie spowodować obrażeń ciała u ludzi ani uszkodzenia mienia.
- Nosić obuwie ochronne oraz, w razie konieczności, rękawice i odzież ochronną.
- Wózkiem kierować z miejsca za uchwytem wózka.
- Nigdy nie wkładać dłoni, rąk, innych części ciała ani przedmiotów do podnośnika przy podniesionej platformie.
- Nie obniżać platformy, jeśli pod nią i pod ładunkiem znajdują się ludzie lub inne przeszkody.
- Nie jeździć wózkiem z podniesioną platformą. Grozi to przewróceniem tak ładunku, jak i wózka.
- Nigdy nie dopuszczać do kontaktu wózka z pobliskimi obiektami.  
**NALEŻY PAMIĘTAĆ, ŻE PRACA W POBLIŻU MASZYN WIĄŻE SIĘ Z DUŻYM RYZYKIEM OBRAŻEŃ CIAŁA W WYNIKU ZGNIECENIA!**  
 Uważać na ryzyko zderzenia z innymi ruchomymi maszynami i urządzeniami w miejscu pracy.
- Urządzenia zabezpieczające muszą być sprawne i nie można ich demontować.
- Modyfikacje wózka obniżające bezpieczeństwo pracy są niedozwolone.
- Znaki i oznaczenia muszą być czytelne i nie można ich usuwać.
- Przewozić wyłącznie ładunki załadowane stabilnie i bezpiecznie. Ładunek musi obciążać równomiernie całą powierzchnię ładunkową, a nie tylko wybrane jej części.
- Przewozić można wyłącznie ładunki o ciężarze nie przekraczającym udźwigu wózka.
- Podnośnik należy dostosować do kształtu i wymiarów ładunku.
- Zawsze starać się umieścić ładunek pośrodku platformy w celu uniknięcia niestabilności ładunku. Poza tym unikać wystawiania ładunków poza platformę i zawsze sprawdzać, czy ładunek na wózku jest stabilny, a w razie konieczności, umocować go za pomocą taśmy. Zabezpieczyć ładunek przed przesunięciem lub przewróceniem.
- Przy ładowaniu i rozładowywaniu wózka korzystać z bezpiecznych i odpowiednich podnośników. Zachować szczególną ostrożność przy transporcie towarów o dużej gramaturze oraz towarów o niebezpiecznej zawartości.
- W celu uniknięcia wypadków wózek należy poddawać okresowej konserwacji.
- Należy przestrzegać przepisów Szwedzkiego Urzędu ds. Środowiska Pracy.
- Przebywanie ludzi na platformie jest zabronione.
- Odchodząc od wózka sprawdzić, czy zostały zaciągnięte hamulce kół zapobiegające jego niepożądanemu przesuwaniu się. Hamulce należy również zaciągnąć, jeśli wymaga tego wykonywane obecnie zadanie.
- Wózka nie należy używać do przewożenia ładunków luzem.
- Nie używać wózka jako podnośnika, np. do podnoszenia pojazdów.
- Wózek nie może mieć bezpośredniego kontaktu z artykułami spożywczymi.
- Nie używać wózka w miejscach zagrożonych wybuchem.
- Przy korzystaniu z wózka w miejscach publicznych, zwłaszcza tam, gdzie do obszaru roboczego urządzenia mają dostęp dzieci, operator wózka musi przedsięwziąć odpowiednie kroki zapobiegające wchodzeniu ludzi do strefy zagrożenia, np. odgradzając obszar roboczy lub mocując na wózku urządzenia zabezpieczające. Zaleca się przygotowanie analizy ryzyka w danych warunkach roboczych na podstawie dyrektywy dotyczącej maszyn.
- Podczas kontroli, serwisu i napraw wózek nie może być załadowany.

- Układ napędowy wózka widłowego jest umieszczony pod osłoną ochronną. Osłonę tę mogą zdejmować jedynie pracownicy upoważnieni do przeprowadzania kontroli, serwisu i napraw.
- Zużyte części można wymieniać tylko na oryginalne części zapasowe firmy Hallins. Nieprzestrzeganie tego zalecenia może stanowić podstawę do całkowitego unieważnienia gwarancji.
- Obudowa silnika i niektóre inne części są wykonane z plastiku. Nie mogą być wystawiane na działanie ognia bądź żrących substancji chemicznych.
- Zużyte akumulatory należy traktować jak niebezpieczne odpady i wyrzucać w wyznaczonych miejscach.
- Należy uważać na niebezpieczeństwo zgniecenia między platformą a wspornikami oraz między platformą a masztem. Patrz także lista oznaczeń, rozdz. 15. Należy regularnie sprawdzać, czy nie doszło do uszkodzenia oznaczeń.

## 7. ZASTOSOWANIE

Aby maksymalnie wykorzystać możliwości wózka podnośnikowego i uniknąć obrażeń, należy koniecznie dokładnie zapoznać się z niniejszymi instrukcjami oraz korzystać z wózka w sposób prawidłowy.

### Konstrukcja mechaniczna

Wózek podnośnikowy NEWTON 70 składa się z masztu, któremu towarzyszą podwozie i akumulator z ładowarką. Podnoszenie ładunku umożliwia zasilany akumulatorem silnik przenoszący siłę udźwigu na podnośnik poprzez łańcuch.

Uchwyt kierowniczy zaprojektowano tak, aby możliwe było chwytanie go na wiele sposobów.

Na wyposażeniu znajdują się akumulatory bezobsługowe 24 V oraz ładowarka zasilana 1-fazowym napięciem 230 V, 50 Hz.

**Informacje na temat warunków i zagrożeń bezpieczeństwa przy obsłudze wózka i ładunku zawiera część 6, „Bezpieczne użytkowanie”.**

### 7.1 Transport

Wózek widłowy jest wyposażony w cztery swobodnie obracające się wokół własnej osi koła, z których dwa posiadają hamulce. Gdy wózek nie jest wykorzystywany do przemieszczania się, hamulce na dwóch kołach, które je posiadają, muszą być zawsze zaciągnięte. Przy transporcie towarów platforma wózka musi się zawsze znajdować w najniższym położeniu.

**Towarów nie wolno transportować na podniesionej platformie.**

### 7.2 Obsługa platformy

Główny włącznik musi się znajdować w pozycji ON (WŁ.), aby można było manewrować platformą.

Sterowanie ruchem platformy w górę i w dół odbywa się przy użyciu jednostki sterującej.

**Należy pamiętać, aby w trakcie manewrowania mieć pełną kontrolę nad maszyną oraz wszystkimi elementami ładunku.**

### 7.3 Czynności po zakończeniu korzystania z wózka podnośnikowego

Po zakończeniu zadania wózek można zostawić w położeniu pionowym, pod warunkiem, że nie będzie przeszkadzał ani stwarzał zagrożenia.

**Zaleca się również zawsze maksymalnie opuszczać platformę.**

Należy wyłączyć główny wyłącznik i upewnić się, że nikt niepowołany nie ma dostępu do urządzenia.

## 8. AKUMULATOR

### 8.1 Funkcja

Akumulatory są regulowane zaworem. Oznacza to, między innymi, że nie występuje konieczność konserwacji akumulatora, np. wypełniania go wodą, oraz że akumulator jest wyposażony w zawór, który w razie konieczności wypuszcza gaz (w bardzo małych ilościach). Tym niemniej akumulatory są tak szczelne, że można je położyć na boku lub do góry nogami, nie narażając się na ryzyko wycieku. Brak wycieków gwarantuje korzystanie jedynie z oryginalnych akumulatorów firmy Hallins.

### 8.2 Ładowanie akumulatora

Aby okres eksploatacji akumulatorów był jak najdłuższy, należy je ładować codziennie, np. w nocy, nieprzerwanie przez wymagany okres czasu. Ładowanie rozpoczyna się wraz z włożeniem wtyczki do gniazdka sieciowego. Akumulatora nie można przeładować, ponieważ po jego całkowitym naładowaniu ładowarka rozpoczyna ładowanie konserwacyjne.

### 8.3 Przechowywanie

Ponieważ wózek podnośnikowy zawiera akumulatory, metoda jego przechowywania staje się istotna, gdy wózek ma być nie używany przez dłuższy okres czasu.

Samoczynne rozładowanie się akumulatora jest miarą mocy, która zostaje zużyta na skutek pozostawienia akumulatora w stanie nieużywanym bez podłączenia go do ładowarki. Okres czasu, przez jaki akumulator może być nieużywany bez konieczności jego ładowania, jest różny dla różnych akumulatorów. Istotnym i decydującym czynnikiem jest temperatura pomieszczenia, w której przechowywany jest akumulator. Akumulatory powinny się przechowywać w pomieszczeniach suchych o temperaturze maksymalnie zbliżonej do 20°C.

***W czasie, gdy wózek podnośnikowy nie jest używany, główny wyłącznik musi znajdować się w pozycji OFF (WYŁ.).***

### 8.4 Recykling akumulatorów

Akumulatory ołowiowe uznaje się za odpady niebezpieczne, które należy zwrócić do utylizacji lub powtórnego wykorzystania, aby uniknąć ich ujemnego wpływu na środowisko.

## 9. CZYSZCZENIE

Ponieważ wózek podnośnikowy zawiera części elektryczne, bardzo ważne jest, aby czyścić go zgodnie z zaleceniami.

- Przed czyszczeniem należy zdjąć ładunek z platformy.

### **OSTRZEŻENIE!**

W żadnych okolicznościach nie wolno podłączać wózka podnośnikowego do źródła zasilania podczas czyszczenia.

Wózek podnośnikowy należy czyścić wycierając jego zewnętrzne powierzchnie wilgotną szmatą.

### **OSTRZEŻENIE!**

Nie wolno splukiwać wózka podnośnikowego wodą!

## 10. KONSERWACJA

Aby zapewnić optymalną pracę wózka, należy przeprowadzać jego okresową konserwację w sposób opisany poniżej.

- **Przed rozpoczęciem konserwacji zdjąć ładunek z platformy.**
- **Kontrole, serwis i naprawy muszą przeprowadzać wykwalifikowani pracownicy.**

Wszystkie przeglądy i naprawy należy dokumentować w rejestrze.

Należy zapisać: datę kontroli lub naprawy, wynik kontroli, wykonane naprawy oraz dane osoby przeprowadzającej kontrolę lub naprawy.

### **Codziennie**

1. Sprawdzić, czy ładownica nie jest podłączona do wózka widłowego.
2. Sprawdzić, czy jednostka sterująca wózka, ładownica i kabel nie są uszkodzone
3. Wyczyścić wózek zgodnie z instrukcją czyszczenia.

### **Co miesiąc**

1. Sprawdzić wszystkie połączenia i części elektryczne i naprawić części uszkodzone i zużyte. W razie konieczności wymienić na nowe.
2. Sprawdzić podwozie, maszt i platformę pod kątem wszelkiego typu usterek, pęknięć, nieprawidłowego położenia, korozji itp. Sprawdzić, czy wszystkie urządzenia blokujące znajdują się na swoim miejscu i są prawidłowo podłączone.
3. Sprawdzić, czy wszystkie koła obracają się swobodnie i czy ogumienie jest nienaruszone. Nasmarować łożyska kulkowe w pierścieniu nośnym.
4. Sprawdzić, czy hamulce kół nie są uszkodzone i czy działają prawidłowo.
5. Sprawdzić, czy pas napędowy nie jest uszkodzony.
6. Sprawdzić, czy wszystkie naklejki z oznaczeniami są czytelne i czy znajdują się we właściwych miejscach.
7. Sprawdzić, czy wszystkie urządzenia do przewiązywania ładunku są nienaruszone i sprawne.
8. Nawilżyć wnętrze masztu olejem.

# 11. KARTA SERWISOWA — SERWIS I KONSERWACJA

TYP I MODEL: \_\_\_\_\_

NUMER SERYJNY: \_\_\_\_\_

DATA DOSTAWY: \_\_\_\_\_

CZAS MIĘDZY PRZEGLĄDAMI: \_\_\_\_\_

<b>SERWIS I KONSERWACJA</b> DATA ..... PODPIS..... OBSERWACJE:..... ..... .....	<b>SERWIS I KONSERWACJA</b> DATA ..... PODPIS ..... OBSERWACJE: ..... ..... .....	<b>SERWIS I KONSERWACJA</b> DATA ..... PODPIS..... OBSERWACJE:..... ..... .....
<b>SERWIS I KONSERWACJA</b> DATA ..... PODPIS..... OBSERWACJE: ..... ..... .....	<b>SERWIS I KONSERWACJA</b> DATA ..... PODPIS..... OBSERWACJE:..... ..... .....	<b>SERWIS I KONSERWACJA</b> DATA ..... PODPIS..... OBSERWACJE:..... ..... .....

<b>SERWIS I KONSERWACJA</b> DATA ..... PODPIS..... OBSERWACJE:..... ..... .....	<b>SERWIS I KONSERWACJA</b> DATA ..... PODPIS..... OBSERWACJE:..... ..... .....	<b>SERWIS I KONSERWACJA</b> DATA ..... PODPIS..... OBSERWACJE:..... ..... .....
<b>SERWIS I KONSERWACJA</b> DATA ..... PODPIS..... OBSERWACJE:..... ..... .....	<b>SERWIS I KONSERWACJA</b> DATA ..... PODPIS..... OBSERWACJE:..... ..... .....	<b>SERWIS I KONSERWACJA</b> DATA ..... PODPIS..... OBSERWACJE:..... ..... .....

<b>SERWIS I KONSERWACJA</b> DATA ..... PODPIS..... OBSERWACJE:..... ..... .....	<b>SERWIS I KONSERWACJA</b> DATA ..... PODPIS..... OBSERWACJE:..... ..... .....	<b>SERWIS I KONSERWACJA</b> DATA ..... PODPIS..... OBSERWACJE:..... ..... .....
<b>SERWIS I KONSERWACJA</b> DATA ..... PODPIS..... OBSERWACJE:..... ..... .....	<b>SERWIS I KONSERWACJA</b> DATA ..... PODPIS..... OBSERWACJE:..... ..... .....	<b>SERWIS I KONSERWACJA</b> DATA ..... PODPIS..... OBSERWACJE:..... ..... .....

## 12. ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Konstrukcja wózka podnośnikowego Newton 70 oraz przeprowadzone na nim testy gwarantują optymalną niezawodność eksploatacyjną oraz długą żywotność pod warunkiem, że okresowa konserwacja będzie przeprowadzana zgodnie z podanymi instrukcjami. Tym niemniej, na wypadek wystąpienia problemów stosowne instrukcje postępowania przedstawiono poniżej.

Przed rozpoczęciem rozwiązywania problemów i napraw zdjąć ładunek z platformy.

Kontrole, serwis i naprawy muszą przeprowadzać wykwalifikowani pracownicy.

Jeśli po wykonaniu czynności przedstawionych poniżej problemy nadal występują, należy zgłosić je do autoryzowanego serwisu lub dostawcy.

### Objawy

Platforma nie przesuwają się na dany sygnał

### Procedura

- A. Sprawdzić, czy główny włącznik jest w pozycji ON (WŁ.).
- B. Podłączyć ładowarkę do źródła zasilania oraz do wózka i ładować akumulator przez co najmniej 8 godzin.
- C. Jeśli platforma nie przesuwają się po wykonaniu czynności opisanej w punkcie B, należy skontaktować się z autoryzowanym serwisem i (lub) dostawcą.

**Po przeprowadzeniu napraw przeprowadzić pełny test wydajnościowy przy pełnym obciążeniu przed ponownym użyciem wózka.**

## 13. INSTRUKCJE DOTYCZĄCE RECYKLINGU

Zużytych akumulatorów nie wyrzucać do śmieci, ale zostawić w specjalnie wyznaczonym punkcie.

Urządzenie wyprodukowano z materiałów nadających się do powtórnego wykorzystania. Zużyte urządzenia zajmują się specjalistyczne firmy, które demontują je i utylizują wszystkie materiały nadające się do powtórnego wykorzystania.

## 14. OZNACZENIA



TYLKO  
UPOWAŻNIENI  
UŻYTKOWNICY

Artykuł nr 35010-01



Artykuł nr 35008-01

Wł. Wyl.

Artykuł nr



Artykuł nr 35002-01



Artykuł nr 35004-01

# HALLINS

AB HALLINS VERKSTÄDER Box 24, SE- 599 21 ÖDESHÖG Szwecja

**TYP 4400000-1**

SERIA:

230 V, 50–60 Hz, 40 W

MAKS. OBCIĄŻENIE: 70 KG

CIĘŻAR WŁASNY: ? KG

IP 41 ROK 2004



Tabliczka  
znamionowa

## 15. LISTA CZĘŚCI ZAMIENNYCH

W przypadku zużycia się jakiegokolwiek z części należy skontaktować się z dostawcą lub firmą Hallins. Zużyte części można wymieniać tylko na oryginalne części zapasowe firmy Hallins. Nieprzestrzeganie tego zalecenia może stanowić podstawę do całkowitego unieważnienia gwarancji. Firma Hallins oferuje pełen zakres części zamiennych.

### Zwrot części zamiennych

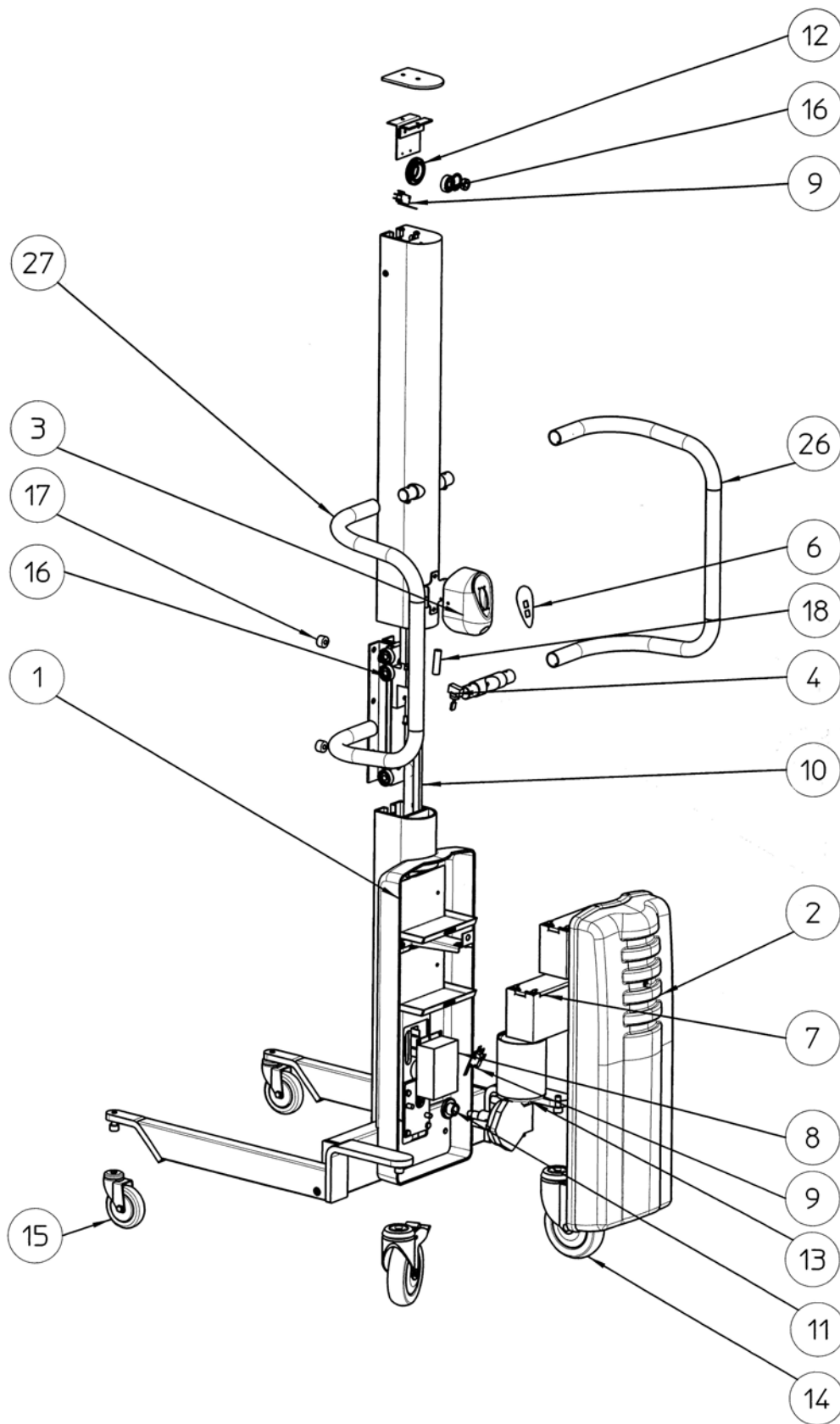
Części zamienne, które zużyły się w wyniku zwykłej eksploatacji urządzenia lub zostały uszkodzone w wypadku, nie podlegają zwrotowi. Zwrotowi podlegają części zużyte, uszkodzone lub nie nadające się do użytku, o ile usterka jest objęta gwarancją. Części takie należy zwrócić bezzwłocznie, gdyż w przeciwnym wypadku można utracić prawo do ich wymiany.

*Przy zamawianiu części zamiennych należy podać numer modelu i numer seryjny wózka podnośnikowego, które są umieszczone na zamontowanej na wózku tabliczce znamionowej.*

Pozycja	Artykuł	Opis
1.	1-5921-90	Ośłona, przód
2.	1-5921-91	Ośłona, tył
3.	3-5921-63	Ośłona jednostki sterującej
4.	52127-01	Wyłącznik wł./wył.
5.	52018-01+52019-01	Zamknięcie na rzep
6.	90022-01	Wyłącznik membranowy
7.	52044-01	Akumulator 12 V 7,2 Ah
8.	52090-09	Karta sterująca
9.	52107-01+52107-03	Mikroprzełącznik V4 z ramieniem sterującym
10.	90095-04	Łańcuch 06 łącznik 344 ogniwa
11.	4-5785-60	Koło zębate 3/8" Z=11
12.	4-5785-68	Koło zębate 3/8" Z=15
13.	52085-01	Silnik ITT/SWF Reflex/2 24 V
14.	40066-01	Koło obrotowe O80
15.	40003-01	Koło obrotowe O125
16.	321313-100	Łożysko kulkowe 6200-2RS 10x30x9
17.	4-5785-53	Rolka oporowa
18.	31013-01	Sprężyna naciskowa 2x10x45 RFR
19.	2-5921-85	Uchwyt, lewy
20.	2-5921-86	Uchwyt, prawy
	52014-01	Ładowarka akumulatorów
	52022-01	Przejściówka sieciowa (Europa oprócz Wielkiej Brytanii)
	52023-01	Przejściówka sieciowa (USA)
	52024-01	Przejściówka sieciowa (Wielka Brytania)
	52025-01	Przejściówka sieciowa (Australia)



Numer pozycji — patrz ilustracja poniżej.







## DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE

(Zgodnie z dyrektywą UE dotyczącą maszyn 2006/42/UE, Dodatek 2A)

Producent **AB Hallins Verkstäder**  
**Box 24, SE-599 21 ÖDESHÖG**  
**SZWECJA**

**Tel.: +46 144-153 00**  
**Faks: +46 144-314 00**  
**E-mail: [info@hallins.com](mailto:info@hallins.com)**

Reprezentowany przez:

Firma \_\_\_\_\_

Adres 1 \_\_\_\_\_

Adres 2 \_\_\_\_\_

Adres 3 \_\_\_\_\_

Tel.: \_\_\_\_\_

Faks: \_\_\_\_\_

Niniejszym oświadczamy, że **Wózek podnośnikowy Newton 70**  
 Numer seryjny \_\_\_\_\_  
 Model nr **4400000-2/4400001-2**  
 Nr katalogowy \_\_\_\_\_

został wyprodukowany zgodnie z dyrektywą Parlamentu Europejskiego i Rady 2006/42/WE z dnia 17/5 2006 w sprawie zbliżenia ustawodawstw Państw Członkowskich odnoszących się do maszyn oraz dyrektywą 73/23/EWG odnoszącą się do wyposażenia elektrycznego przewidzianego do stosowania w niektórych granicach niskiego napięcia, oraz dyrektywą 89/336/EWG odnoszącą się do kompatybilności elektromagnetycznej.

W trakcie projektowania i produkcji przestrzegane były odnośne fragmenty następujących norm zharmonizowanych:

- |           |   |
|-----------|---|
| EN1757-1  | Wózki jezdniowe — Bezpieczeństwo (Wózki podnośnikowe)   |
| EN12937   | Bezpieczeństwo maszyn — Techniczne zasady przewożenia i podnoszenia ładunków  |
| EN 294    | Bezpieczeństwo maszyn — Odległości bezpieczeństwa uniemożliwiające sięganie kończynami górnymi do stref niebezpiecznych |
| EN 349    | Bezpieczeństwo maszyn — Minimalne odstępstwa pozwalające na uniknięcie zgniecenia części ciała                          |
| EN 811    | Bezpieczeństwo maszyn — Odległości bezpieczeństwa uniemożliwiające sięganie kończynami dolnymi do stref niebezpiecznych |
| EN 1175-1 | Wózki jezdniowe — Bezpieczeństwo — Wymagania elektryczne — Ogólne wymagania   |

**ÖDESHÖG 2009**

**Tommy Hallin, CEO**

# NÁVOD NA POUŽITIE

# ZDVÍHACÍ STOLÍK NEWTON 70

Model 4400000-2/4400001-2



**AB Hallins Verkstäder**  
**Box 24**  
**SE-599 21 ÖDESHÖG**  
Tel.: +46 144-153 00  
Fax: +46 144-314 00  
Email: [info@hallins.com](mailto:info@hallins.com)

Č. dok.: 4400000-1svk  
Vydanie: 04  
Dátum: 16/12/09

# 1. OBSAH

	Názov	Strana
1.	OBSAH	2
2.	ÚVOD	3
3.	DODÁVKA A MONTÁŽ	3
4.	ZÁRUKA	3
5.	ÚČEL POUŽITIA	4
6.	BEZPEČNÉ POUŽÍVANIE	5
7.	POUŽÍVANIE	7
7.1	Preprava	7
7.2	Obsluha stola na náklad	7
7.3	Čo robiť po ukončení používania zdvíhacieho vozíka	7
8.	BATÉRIA	8
8.1	Funkcia	8
8.2	Nabíjanie batérie	8
8.3	Skladovanie	8
8.4	Recyklácia batérií	8
9.	ČISTENIE	8
10.	ÚDRŽBA	9
11.	ZÁZNAMY O POUŽÍVANÍ – Servis a údržba	10
12.	RIEŠENIE PROBLÉMOV	11
13.	POKYNY PRE OPĀTOVNÉ POUŽÍVANIE	11
14.	VÝSTRAŽNÉ ZNAČKY	12
15.	ZOZNAM NÁHRADNÝCH DIELOV	13-14
16.	ELEKTRICKÁ SCHÉMA ZAPOJENIA	15
17.	VYHLÁSENIE ZHODY EÚ	16

## 2. UVOD

Sme radi, že vám môžeme dodať zdvíhací stolík Newton 70, model 4400000-2/4400001-2.

Uvedomte si prosím, že:

**Zdvíhací vozík smú používať len kvalifikovaní pracovníci!**

Pri obsluhu tohto zariadenia ste povinní dodržiavať uvedené pokyny!

Pred použitím zdvíhacieho stolíka je najdôležitejšie, aby ste si tento návod prečítali a porozumeli mu.

Pokiaľ máte nejaké otázky, neváhajte sa skontaktovať s vaším dodávateľom.

Tento návod musí byť k dispozícii všetkým príslušným pracovníkom, musí sa uschovať na chránenom mieste a v blízkosti zariadenia, ak sa toto zariadenie premiestnilo na iné miesto.

***Správne používanie, obsluha, kontrola a údržba tohto zariadenia sú dôležité pre efektívne a bezpečné vykonávanie práce.***

## 3. DODÁVKA A MONTÁŽ

Zdvíhací stolík sa dodáva tak, že stojí na palete zakrytej ochranným plastovým obalom. Každé príslušenstvo, ktoré sa má namontovať, je nutné namontovať podľa návodu k tomuto príslušenstvu.

Zabezpečte, aby ste so zdvíhacím vozíkom manipulovali pomocou požadovaného počtu zdvíhacích zariadení.

**POZNÁMKA!**  
**POZNÁMKA!**

**Pred prvým použitím zdvíhacieho vozíka  
musí byť umiestnený na nabíjačke najmenej 8 hodín.**

## 4. ZÁRUKA

V súlade s podmienkami záruky v NL-01 je výrobca povinný odstrániť všetky poruchy, ktoré sa dajú priradiť chybám vo výrobe alebo materiálov, ak k nim dôjde do dvanástich (12) mesiacov odo dňa dodania. Viac sa dozviete v NL-01.

**POZNÁMKA!** Môžu platiť aj iné záručné podmienky. Viac o záručných podmienkach nájdete v potvrdení objednávky.

Aby bola záruka platná, je nutné vykonávať kontroly a údržbu podľa tohto návodu. Táto záruka sa netýka nákladov na normálnu údržbu, nastavenia alebo pravidelné úpravy tak, ako je uvedené v tomto návode. Mzdové náklady takisto nie sú súčasťou záruky.

Poškodenie spôsobené nesprávnym použitím alebo použitím nie podľa účelu použitia spôsobí neplatnosť záruky.

## 5. ÚČEL POUŽITIA – TECHNICKÉ ÚDAJE

Zdvíhací vozík Newton 70 je určený na použitie ako pracovný stolík a na manipuláciu s tovarom, pre jeho pohodlný a efektívny presun s nákladom alebo bez neho z jedného miesta vo vnútri budovy na druhé v normálnom priemyselnom pracovnom prostredí s ohľadom na teplotu, vlhkosť a osvetlenie (min. 50 luxov). Povrch má byť rovný, tvrdý, nešmykľavý a bez jamiek alebo prekážok.

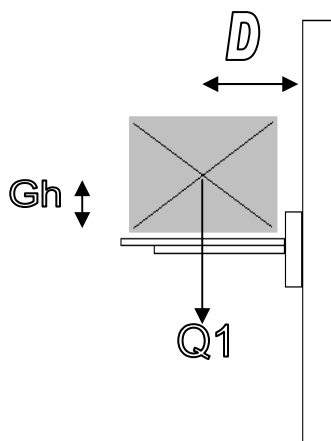
Typické použitie je manipulácia s predmetmi používanými v kuchyniach verejného stravovania, vybalovanie tovaru v obchodoch a skladoch, výmena nástrojov, montáž, servis a opravy strojov.

Technické údaje:

Výrobok:	ZDVÍHACÍ VOZÍK NEWTON 70	Číslo modelu:	4400000-1
Max. hmotnosť:	70 kg		
Výška zdvihu pri max. hm.:	1 535 mm	Výška zdvihu pri min. hm.:	140 mm
Max. celková výška:	1 865 mm		
Rýchlosť zdvihu	approx. 100 mm/sec		
Čistá hmotnosť	pribl. 48 kg		
Dĺžka stola na náklad:	470 mm	Šírka stola na náklad:	525 mm
Celková dĺžka:	850 mm	Celková šírka:	530 mm
Napätie batérie:	2 x 12 V	Výkon batérie:	7,5 Ah
Nabíjacie napätie:	1 fázové/230 V/50 Hz	Príkion pri nabíjaní:	40 W
Akustický tlak menej než:	70 dB(A)		

Všimnite si, že max. hmotnosť sa týka nákladu rovnomerne rozloženého po celom povrchu stola na náklad základnej verzie zdvíhacieho vozíka. Bodové záťaženie nie sú povolené.

### Dovolené kombinácie nákladu



Vzdialenosť od stožiaru (D) = max 250 mm.  
Výška ťažiska (G) nad stolom na náklad.  
(Gh) = max 250 mm.

Predpokladá sa, že náklad (Q1) je umiestnený v strede a rozložený po celej ploche.

V súlade s bezpečnostnou normou priemyselných vozidiel EN 1757-1 sú základné požiadavky na rozloženie nákladu nasledovné:

- 100 % menovitého nákladu rozloženého po celom povrchu plošiny.
- Ťažisko nákladu má byť v strede plošiny.
- Bočné sily nie sú dovolené.

Bočné sily vznikajú napríklad ak sa do zdvíhacieho vozíka privádza tlak alebo zaťaženie ručného nástroja alebo ak sa nástroj alebo diel stroja ťahá naprieč plošinou. Ak na náklad pôsobí bočná sila, zväčší sa uhol sklopenia.

Neustále dávajte veľký pozor, keďže je veľmi ťažké určiť, aká je aktuálna bočná sila veľká. Zdvíhací vozík Newton 70 v základnej verzii spĺňa základné požiadavky bezpečnostnej normy pre priemyselné vozidlá EN 1757-1 a preto je označený značkou CE. Na dosiahnutie bezpečnej a efektívnej prevádzky môže byť zdvíhací vozík vybavený aj inými zdvíhacími zariadeniami než je plochý stôl na náklad, ktorý je súčasťou štandardnej konštrukcie. Aktuálna kapacita zdvíhacieho vozíka s príslušenstvom je uvedená v špeciálne pripravených pokynoch, ktoré v prípade spornej situácie musia byť súčasťou návodu na použitie a uvedené na značkách umiestnených na zdvíhacom vozíku.

Ak sa zdvíhací vozík vzhľadom na pôvodne dodanú konštrukciu prestaví, pôvodné označenie zdvíhacieho vozíka CE neplatí.

Okrem zabudovaných bezpečnostných funkcií môže byť pre zdvíhací vozík a jeho okolie nutné zavedenie dodatočných bezpečnostných opatrení. Potrebné opatrenia prejednávajte so zástupcom spoločnosti Hallins alebo pracovníkom povereným bezpečnosťou, inšpektorom bezpečnosti práce a pod.

Odporúčame, aby sa na základe smernice o strojoch vypracovala analýza nebezpečenstva pre príslušnú situáciu na pracovisku.

Rozšírenia plošiny, nerovnomerné, bodové alebo vodorovné zaťaženia nie sú dovolené, pokiaľ to nebolo špecifikované ako schválené v prípade spornej situácie. Výber vhodného zdvíhacieho vozíka spočíva na požiadavkách zaťaženia nákladom, ktorý sa použije v každej jednotlivjej situácii.

## **6. BEZPEČNÉ POUŽÍVANIE**

Zdvíhací vozík bol skonštruovaný a vybavený bezpečnostnými zariadeniami, aby nedošlo k zraneniu osôb alebo vzniku iných nehôd. Napriek tomu je veľmi dôležité, aby bol používateľ správne zaškolený do obsluhy zdvíhacieho vozíka.

- Zdvíhací vozík používajte len na účel, na ktorý bol určený.
- Zdvíhací vozík môžu obsluhovať len pracovníci, ktorí boli správne vyškolení a sú oprávnení na jeho používanie. Pracovné úlohy sú naplánované a vykonávané podľa pokynov nadriadených.
- Buďte si vedomí, že ste ako používateľ zodpovedný za to, aby sa nikto nezranil.
- Zdvíhací vozík a pracovisko musia byť v perfektnom stave. Nedostatky musia byť nahlásené nadriadeným. Zdvíhací vozík nikdy nepoužívajte, ak je poškodený alebo má poruchu, ktorá ovplyvňuje bezpečnosť jeho prevádzky alebo ak bol zdvíhací vozík opravovaný, upravovaný alebo nastavovaný bez povolenia alebo schválenia osoby, ktorá je za vozík zodpovedná.
- Zabezpečte, aby sa zdvíhací vozík používal na pevnom, rovnom a vodorovnom povrchu. Maximálny sklon 2 %.
- Obsluha musí plne sledovať zdvíhací vozík a všetky časti nákladu po celý čas, počas ktorého sa pohybuje.
- Zdvíhací vozík sa musí používať takým spôsobom, aby nedošlo k zraneniu osôb alebo vzniku škôd na majetku.
- Noste ochrannú obuv a ak to vyžaduje pracovná úloha aj ochranné rukavice a ochranný odev.
- Zdvíhací vozík používajte tak, že stojíte za rukoväťou vozíka.



- Nikdy nedávajte ruky a iné časti tela alebo iné predmety do zdvíhacieho zariadenia, ak je plošina zdvihnutá.
- Plošinu nespúšťajte, ak sa v priestore pod ňou a pod nákladom nachádzajú ľudia alebo predmety.
- So zdvíhacím vozíkom nepohybujte, ak je zdvihnutý. Buďte si vedomí, že môže dôjsť k prevráteniu nákladu a zdvíhacieho vozíka.
- Nikdy nedovoľte, aby zdvíhací vozík narazil do blízkych predmetov.  
AK PRACUJETE V BLÍZKOSTI STROJOV, VZNIKA VEĽKÉ RIZIKO ZRANENIA SPÔSOBENÉHO NÁRAZOM!  
Dávajte pozor, aby nedošlo k nárazu do iných pohyblivých strojov a zariadení na pracovisku.
- Bezpečnostné zariadenia nesmú byť odstavené alebo demontované.
- Nie sú dovolené úpravy zdvíhacieho vozíka, ktoré ovplyvňujú jeho prevádzkovú bezpečnosť.
- Výstražné značky nesmú byť demontované alebo vyrobené nezákonne.
- Manipulujte len s nákladom, ktorý bol umiestnený stabilne a bezpečným spôsobom. Náklad musí byť umiestnený na celom stole na náklad a nie je len v jednej jeho časti.
- Je dovolené manipulovať len s nákladom, ktorý má menšiu hmotnosť ako je dovolená kapacita zdvíhacieho vozíka.
- Zdvíhacie zariadenie musí byť prispôbené tvaru a rozmerom nákladu.
- Vždy sa snažte umiestniť náklad do stredu stola, aby nedošlo k nestabilite. Nemanipulujte s nákladom, ktorý presahuje vonkajší obrys plošiny a vždy zabezpečte, aby bol náklad na vozíku stabilný a v prípade potreby ho upevnite priviazaním. Vždy si uvedomte riziko, že sa náklad môže začať pohybovať alebo sa prevráti.
- Pri presune nákladu na zdvíhací vozík alebo z neho používajte bezpečné a vhodné zdvíhacie zariadenia. Dávajte veľký pozor pri manipulácii s ťažkým tovarom a s nebezpečným obsahom.
- Zdvíhací vozík musí za účelom zabránenia vzniku nehody pravidelne prejsť preventívnou údržbou.
- Je nutné dodržiavať ustanovenia úradov bezpečnosti práce.
- Na plošine sa nesmú nachádzať ľudia.
- Ak je zdvíhací vozík ponechaný bez dozoru, zabezpečte, aby bol zabrzdzený pomocou bŕzd na kolieskach tak, aby nemohlo dôjsť k náhodnému pohybu. Brzdy musia byť takisto zabrzdzené, ak je to potrebné na vykonanie aktuálnej pracovnej úlohy.
- Zdvíhací vozík sa nesmie používať na manipuláciu s voľne zaveseným nákladom.
- Zdvíhací vozík nepoužívajte ako zdvihák napríklad na zdvíhanie vozidiel.
- Zdvíhací vozík nesmie prísť do priameho styku s potravinami.
- Zdvíhací vozík nepoužívajte v prostrediach ohrozených prípadným výbuchom.
- Pri používaní na verejných miestach, hlavne ak sa tam nachádzajú deti, musí obsluha vykonať vhodné opatrenia, aby sa do nebezpečného priestoru nedostali ľudia, napríklad jeho uzavretím alebo vybavením zdvíhacieho vozíka bezpečnostným zariadením. Odporúčame, aby sa na základe smernice o strojoch vypracovala analýza nebezpečenstva pre príslušnú situáciu na pracovisku.
- Náklad sa nesmie kontrolovať, vykonávať na ňom údržbu a opravy, ak je umiestnený na vozíku.
- Pohon zdvíhacieho vozíka je umiestnený pod ochranným krytom. Môžu ho demontovať len pracovníci, ktorí sú kvalifikovaní na vykonávanie kontroly, údržby a opráv.
- Pri výmene dielov sa smú používať len originálne náhradné diely spoločnosti Hallins. Ak sa nedodrží táto zásada, záruka bude úplne zrušená.
- Skriňa motora a niektoré ďalšie komponenty sú vyrobené z plastu. Nesmú byť vystavené plameňom alebo korozívnym chemikáliám.

- S opotrebovanými batériami manipulujte ako s nebezpečným odpadom a likvidujte ich len na určenom mieste.
- Dávajte pozor na možnosť nárazu stola do podporných nôh a stožiara. Pozrite si tiež zoznam značiek v odseku 15. Pravidelne kontrolujte, či nie sú značky poškodené.

## 7. POUŽÍVANIE

Aby sa mohli čo najefektívnejšie využiť možnosti zdvíhacieho vozíka a zabránilo sa vzniku zranení, je nevyhnutné, aby ste si tento návod prečítali dôkladne a aby ste vozík používali správnym spôsobom.

### Mechanická konštrukcia

Zdvíhací vozík NEWTON 70 sa skladá zo stožiara s podvozkom a jednotky batérie s nabíjačkou. Zdvíhanie sa dosiahne pomocou motora poháňaného batériou, ktorý prenáša silu zdvíhania na zdvíhacie zariadenie pomocou reťaze.

Rukoväť pohonu je určená pre rôzne druhy držiakov.

Priložené sú batérie 24 V = nevyžadujúce údržbu a nabíjačka pre pripojenie na jednu fázu 230 V, 50 Hz.

**Pozrite si odsek 6, “Bezpečné používanie”, kde nájdete bezpečné podmienky a riziká pri manipulácii so zariadením a jeho nákladom!**

#### 7.1 Preprava

Zdvíhací vozík je vybavený štyrmi kolieskami, ktoré sa ľahko otáčajú, z ktorých dve majú brzdy. Ak sa zdvíhací vozík nepoužíva na prepravu, musia byť brzdy na dvoch kolieskach stále zabrzdzené. Stôl na náklad musí byť počas prepravy tovaru pomocou zdvíhacieho vozíka stále v najnižšej polohe.

**Nikdy neprpravujte tovar, ak je stôl v zdvihnutej polohe.**

#### 7.2 Obsluha stola na náklad

Ak chceme pohybovať so stolom, hlavný vypínač musí byť zapnutý.

Stolom sa pohybuje hore a dole pomocou ovládacej jednotky. **Nezabudnite, že pri pohybe musíte neustále dozerat' na zariadenie a všetky časti nákladu.**

#### 7.3 Čo robiť po ukončení používania zdvíhacieho vozíka

Zdvíhací vozík môže byť ponechaný zdvihnutý po ukončení pracovnej úlohy za predpokladu, že nespôsobí žiadny problém alebo riziko.

**Odporúčame, aby bol stôl na náklad po ukončení pracovnej úlohy stále spustený do spodnej polohy a toto, aby sa stalo pravidlom.**

Vypnite hlavný vypínač a zabezpečte, aby nemohlo dôjsť k neoprávnenému použitiu.

## 8. BATÉRIA

### 8.1 Funkcia

Batérie sú regulované ventilom. To znamená, že okrem iných vecí nie je potrebná údržba, napríklad dolievanie vody a že batérie sú vybavené ventilom, ktorý vždy v prípade potreby uvoľňuje plyn (vo veľmi malých množstvách). Napriek tomu sú batérie také tesné, že ich je možné dať na bok alebo prevrátiť bez rizika úniku kvapaliny. Aby ste zabezpečili tesnosť batérie, používajte len originálne batérie spoločnosti Hallins.

### 8.2 Nabíjanie batérie

Aby sa zabezpečila čo možno najdlhšia životnosť batérií, musia sa nabíjať najmenej raz za 24 hodín, napr. počas noci. Proces nabíjania sa spustí okamžite po zasunutí zástrčky do zásuvky. Batérie sa nemôže nadmerne nabiť, lebo nabíjačka sa po úplnom nabití batérie prepne do udržiavacieho nabíjania.

### 8.3 Skladovanie

Keďže zdvíhací vozík obsahuje batérie, je dôležité, ako ho uložíte, keď sa zariadenie nepoužíva dlhší čas.

Samočinné vybíjanie batérie je následok spotreby energie pri nepoužívaní batérie bez nabíjania alebo pripojenia nabíjačky. Rozličné batérie môžu byť skladované odlišne dlhú dobu bez nutnosti opätovného nabitia batérie. Dôležitým a rozhodujúcim faktorom je teplota miestnosti, kde je batéria uložená. Batéria má byť vždy uskladnená v suchom priestore, ktorého teplota sa má pokiaľ možno čo najviac približovať +20°C.

***Keď sa zdvíhací vozík nepoužíva, musí byť hlavný vypínač stále vypnutý.***

### 8.4 Recyklácia batérií

Olovené batérie sa považujú za nebezpečný odpad a preto musia byť stále odoslané na recykláciu alebo opätovné použitie, aby nedošlo k negatívnemu vplyvu na životné prostredie.

## 9. ČISTENIE

Keďže zdvíhací vozík obsahuje elektrické komponenty, je vhodné dodržiavať odporúčané pravidlá na jeho čistenie.

- Pred čistením odstráňte náklad zo stola.

### **UPOZORNENIE!**

Za žiadnych okolností počas čistenia nepripájajte zdvíhací vozík k elektrickému napájaniu.

Zdvíhací vozík čistite utieraním jeho vonkajšieho povrchu vlhkou handrou.

### **UPOZORNENIE!**

Nikdy zdvíhací vozík neoplachujte vodou!

## 10. ÚDRŽBA

Aby ste prevádzkovali váš zdvíhací vozík najlepším možným spôsobom, je dôležité vykonávať pravidelnú údržbu tak, ako je uvedené nižšie.

- **Pred začatím údržbárskych prác odstráňte náklad zo stola.**
- **Kontrolu, údržbu a opravy smú vykonávať len kvalifikovaní pracovníci.**

Zaznamenajte každú kontrolu a opravu.

Záznamy musia obsahovať: Dátum kontroly alebo opravy, stav, vykonané opravy a kto vykonal kontrolu alebo opravu.

### **Každý deň**

1. Skontrolujte, či k zdvíhaciemu vozíku nie je pripojená nabíjačka.
2. Skontrolujte, či nie sú riadiaca jednotka, nabíjačka a stojan na kábel zdvíhacieho vozíka vadné.
3. Zdvíhací vozík vyčistíte podľa návodu na čistenie.

### **Každý mesiac**

1. Skontrolujte všetky elektrické prípojky a komponenty. V prípade ich poškodenia alebo opotrebovania problém odstráňte. V prípade potreby vymeňte za nové.
2. Skontrolujte podvozok, stojan a stôl, či nie sú chybné, porušené, nesprávne nastavené, skorodované atď. Takisto skontrolujte, či všetky uzamykateľné zariadenia na svojom mieste a správne použité.
3. Skontrolujte, či sa všetky kolieska voľne otáčajú a či je guma pneumatiky neporušená. Namažte všetky guľčkové ložiská.
4. Skontrolujte, či nie sú brzdy koliesok poškodené a či fungujú správne.
5. Skontrolujte, či nie je poškodený remeňový prevod.
6. Skontrolujte, či sú všetky nálepky čitateľné a či sú na svojich miestach.
7. Skontrolujte, či sú všetky upevňovacie zariadenia, ktoré sa môžu použiť na upevnenie tovaru, neporušené a v poriadku.
8. Pomocou nastriekania oleja namažte vnútornú stranu stojana.

# 11. ZÁZNAMY O POUŽÍVANÍ – SERVIS A ÚDRŽBA

TYP A MODEL: \_\_\_\_\_

VÝROBNÉ ČÍSLO: \_\_\_\_\_

DODAL: \_\_\_\_\_

INTERVAL ÚDRŽBY: \_\_\_\_\_

<b>SERVIS A ÚDRŽBA</b> DÁTUM:..... PODPÍSANÝ ..... ZISTENIA..... ..... .....	<b>SERVIS A ÚDRŽBA</b> DÁTUM:..... PODPÍSANÝ ..... ZISTENIA..... ..... .....	<b>SERVIS A ÚDRŽBA</b> DÁTUM:..... PODPÍSANÝ ..... ZISTENIA..... ..... .....
<b>SERVIS A ÚDRŽBA</b> DÁTUM:..... PODPÍSANÝ ..... ZISTENIA..... ..... .....	<b>SERVIS A ÚDRŽBA</b> DÁTUM:..... PODPÍSANÝ ..... ZISTENIA..... ..... .....	<b>SERVIS A ÚDRŽBA</b> DÁTUM:..... PODPÍSANÝ ..... ZISTENIA..... ..... .....

<b>SERVIS A ÚDRŽBA</b> DÁTUM:..... PODPÍSANÝ ..... ZISTENIA..... ..... .....	<b>SERVIS A ÚDRŽBA</b> DÁTUM:..... PODPÍSANÝ ..... ZISTENIA..... ..... .....	<b>SERVIS A ÚDRŽBA</b> DÁTUM:..... PODPÍSANÝ ..... ZISTENIA..... ..... .....
<b>SERVIS A ÚDRŽBA</b> DÁTUM:..... PODPÍSANÝ ..... ZISTENIA..... ..... .....	<b>SERVIS A ÚDRŽBA</b> DÁTUM:..... PODPÍSANÝ ..... ZISTENIA..... ..... .....	<b>SERVIS A ÚDRŽBA</b> DÁTUM:..... PODPÍSANÝ ..... ZISTENIA..... ..... .....

<b>SERVIS A ÚDRŽBA</b> DÁTUM:..... PODPÍSANÝ ..... ZISTENIA..... ..... .....	<b>SERVIS A ÚDRŽBA</b> DÁTUM:..... PODPÍSANÝ ..... ZISTENIA..... ..... .....	<b>SERVIS A ÚDRŽBA</b> DÁTUM:..... PODPÍSANÝ ..... ZISTENIA..... ..... .....
<b>SERVIS A ÚDRŽBA</b> DÁTUM:..... PODPÍSANÝ ..... ZISTENIA..... ..... .....	<b>SERVIS A ÚDRŽBA</b> DÁTUM:..... PODPÍSANÝ ..... ZISTENIA..... ..... .....	<b>SERVIS A ÚDRŽBA</b> DÁTUM:..... PODPÍSANÝ ..... ZISTENIA..... ..... .....

## 12. RIEŠENIE PROBLÉMOV

Zdvíhací vozík Newton 70 bol skonštruovaný a otestovaný tak, aby dosiahol optimálnu prevádzkovú spoľahlivosť a životnosť za predpokladu, že sa pravidelne vykonáva údržba podľa uvedených pokynov. Ak nechcete, aby došlo k problémom, v nižšie uvedenom zozname riešenia problémov nájdete niektoré pokyny, čo robiť.

Pred začatím riešenia problémov a opráv odstráňte náklad zo stola.

Kontrolu, údržbu a opravy smú vykonávať len kvalifikovaní pracovníci.

Ak problémy pretrvávajú aj po vykonaní opatrení uvedených v nižšie uvedenom zozname, mali by ste sa skontaktovať s autorizovaným opravárom alebo vaším dodávateľom.

### Symptóm

Stôl sa po obdržaní signálu nevedie do pohybu

### Postup

- A. Skontrolujte, či je hlavný vypínač zapnutý.
- B. Nabíjačku pripojte k elektrickému napájaniu a k zdvíhaciemu vozíku. Nechajte ho nabíjať najmenej 8 hodín.
- C. Ak sa stôl po vykonaní opatrenia uvedeného v položke B nepohybuje, skontaktujte sa s autorizovaným opravárom alebo vaším dodávateľom.

**Ak boli na zdvíhacom vozíku vykonané opravy, pred opätovným použitím vykonajte výkonnostný test pri plnom zaťažení.**

## 13. POKYNY PRE OPÄTOVNÉ POUŽITIE

Opotrebované batérie nevhadzujte do odpadu, ale likvidujte ich na organizovanom zbernom mieste.

Zariadenie je vyrobené z recyklovateľného materiálu alebo materiálu, ktorý sa dá znova použiť. Špecializované spoločnosti sa starajú o opotrebované zariadenia, demontujú ich a využívajú každý materiál, ktorý sa môže opäť použiť.

## 14. VÝSTRAŽNÉ ZNAČKY



Č. výrobku 35010-01



Č. výrobku 35008-01

Zap Vyp

Č. výrobku



Č. výrobku 35002-01



Č. výrobku 35004-01



Štítok stroja

## 15. ZOZNAM NÁHRADNÝCH DIELOV

Ak niektorý komponent už nefunguje, skontaktujte sa s vaším dodávateľom alebo spoločnosťou Hallins. Pri výmene dielov sa smú používať len originálne náhradné diely spoločnosti Hallins. Ak sa nedodrží táto zásada, záruka bude úplne zrušená. Spoločnosť Hallins má k dispozícii všetky náhradné diely.

### Vrátenie náhradných dielov

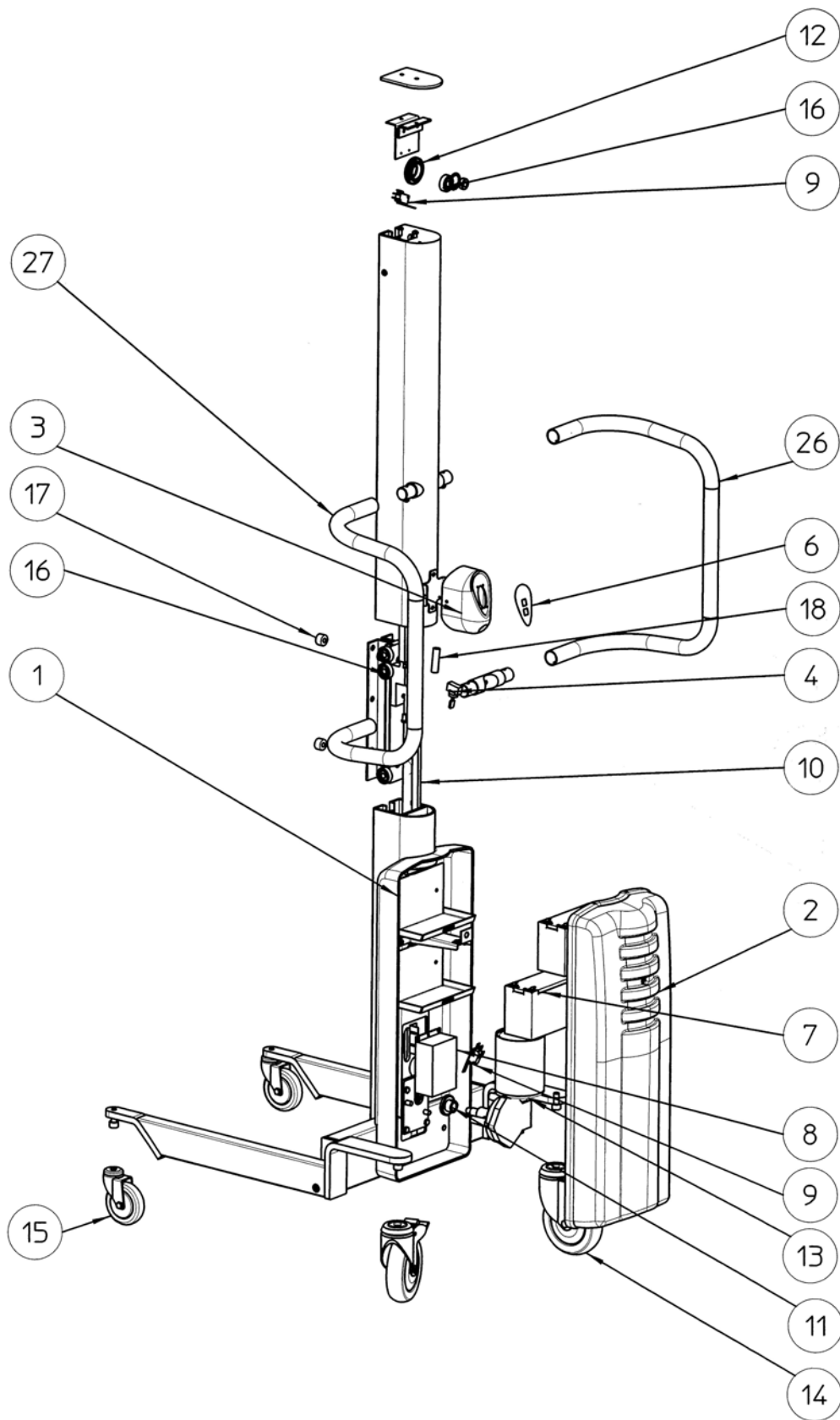
Nevracajte náhradné diely, ktoré boli opotrebované normálnym používaním alebo poškodené v dôsledku nehody. Vráťte opotrebované, poškodené alebo nepoužiteľné diely, ak sa predpokladá, že na ich poruchu platí záruka. Ak je to tak, diely okamžite vráťte, lebo inak by ste nemali právo na ich výmenu.

*Pri objednávaní náhradných dielov špecifikujte prosím číslo modelu a výrobné číslo zdvíhacieho vozíka, ktoré nájdete na namontovanom výrobnom štítku.*

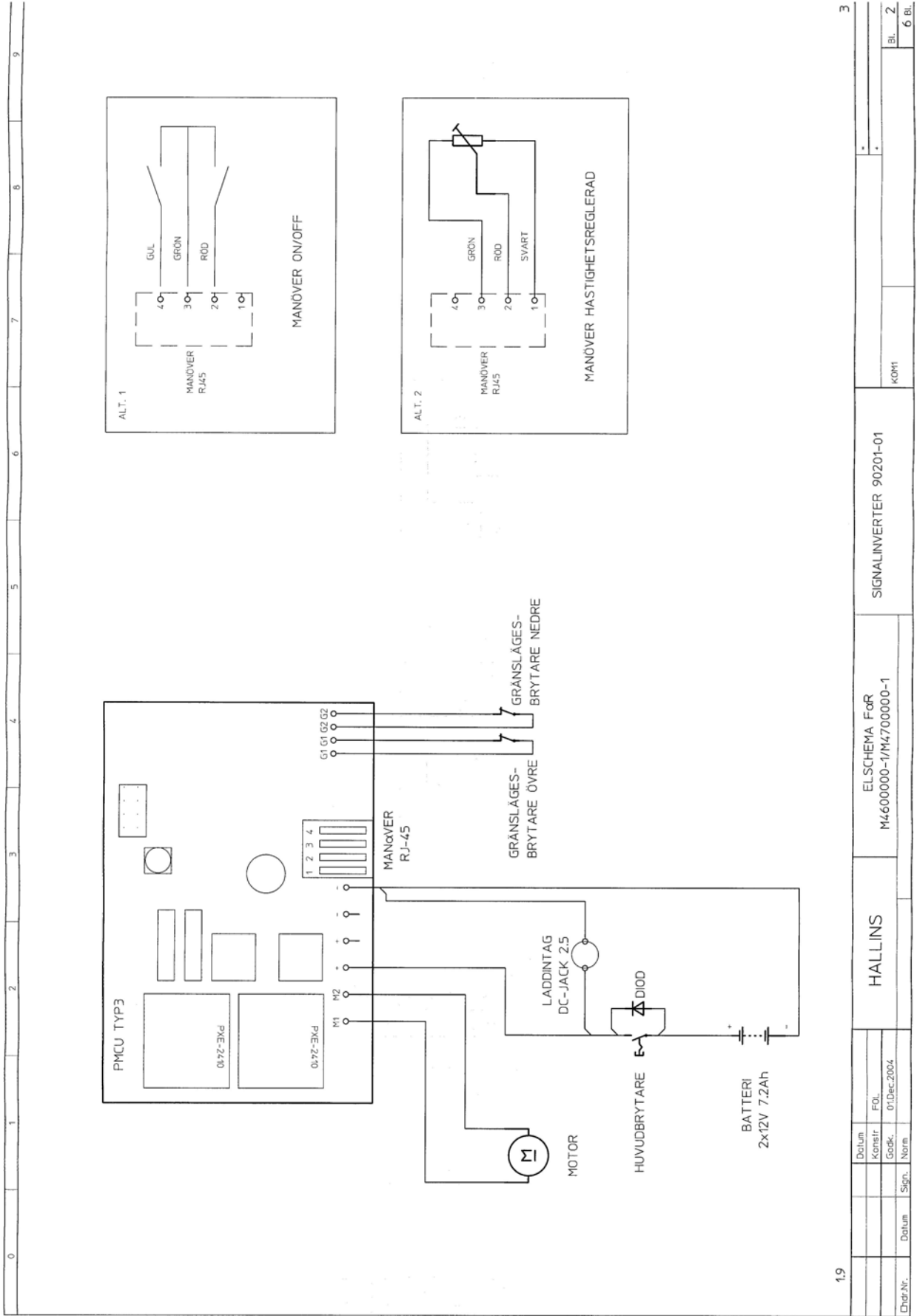
Pol.	Výrobok	Popis
1.	1-5921-90	Kryt, predný
2.	1-5921-91	Kryt, zadný
3.	3-5921-63	Cover, control unit
4.	52127-01	Hlavný vypínač
5.	52018-01+52019-01	Uzáver Velcro
6.	90022-01	Vypínač membrána
7.	52044-01	Batéria 12 V 7,2 Ah
8.	52090-09	Riadiaca karta
9.	52107-01+52107-03	Mikrospínač V4 s ovládacím ramienkom
10.	90095-04	Reťaz 06 Chrbát 344 článkov
11.	4-5785-60	Ozubený pastorok 3/8" Z=11
12.	4-5785-68	Ozubený pastorok 3/8" Z=15
13.	52085-01	Motor ITT/SWF Reflex/2 24V
14.	40066-01	Koliesko Ø80 otočné
15.	40003-01	Koliesko Ø125 otočné
16.	321313-100	Guličkové ložisko 6200-2RS 10x30x9
17.	4-5785-53	Axiálny valček
18.	31013-01	Tlačná pružina 2x10x45 RFR
19.	2-5921-85	Rukoväť, ľavá
20.	2-5921-86	Rukoväť, pravá
	52021-01	Nabíjačka batérií Európa, Austrália
	52014-01	Nabíjačka batérií USA
	52022-01	Adaptér pre Európu, s výnimkou Veľkej Británie
	52023-01	Adaptér pre USA
	52024-01	Adaptér pre Veľkú Britániu
	52025-01	Adaptér pre Austráliu



Položky nájdeťte na obrázku nižšie



# 16. ELEKTRICKÁ SCHÉMA ZAPOJENIA



19

Datum		3	
Konstr		*	
FOL		*	
Godk.		KOP1	
Norm		BL 2	
Sign.		6 BL	
Datum		SIGNALINVERTER 90201-01	
ELSchema För		M4600000-1/M4700000-1	
HALLINS			

17



## VYHLÁSENIE ZHODY EÚ

(v súlade so Smernicou o strojoch EÚ 2006/42/EU, príloha 2 A)

Výrobca

**AB Hallins Verkstäder**  
**Box 24, SE-599 21 ÖDESHÖG**  
**ŠVÉDSKO**

**Tel.: +46 144-153 00**

**Fax: +46 144-314 00**

**Email: [info@hallins.com](mailto:info@hallins.com)**

Zastúpený

\_\_\_\_\_  
 Spoločnosť

\_\_\_\_\_  
 Adresa 1

\_\_\_\_\_  
 Adresa 2

\_\_\_\_\_  
 Adresa 3

Tel.: \_\_\_\_\_

Fax.: \_\_\_\_\_

Týmto vyhlasuje, že

**Zdvíhací vozík Newton 70**

Výrobné č.

Č. modelu

**4400000-2/4400001-2**

Č. objednávky

je vyrobený podľa smernice Európskeho parlamentu a Rady Európy 2006/42/EÚ zo dňa 17/5 2006 vzťahujúcej sa k zariadeniam pri aproximácii zákonov členského štátu, smernice 73/23/EHS o ustanoveniach týkajúcich sa nízkonapäťových elektrických zariadení a smernice EMC-89/336/EEC o elektromagnetickej kompatibilite

Pri konštruovaní a výrobe boli dodržiavané príslušné časti nasledovných harmonizovaných noriem:

EN1757-1	Bezpečnosť priemyselných vozidiel (zdvíhacie vozíky)
EN12937	Bezpečnosť strojov – Technické princípy pre mobilitu a na zdvíhanie
EN 294	Bezpečnosť strojov - Bezpečné vzdialenosti, aby sa zabránilo dosiahnutiu nebezpečných zón hornou časťou tela
EN 349	Bezpečnosť strojov – Minimálne vzdialenosti, aby nedošlo k zasiahnutiu častí ľudského tela.
EN 811	Bezpečnosť strojov - Bezpečné vzdialenosti, aby sa zabránilo dosiahnutiu nebezpečných zón hornou časťou tela
EN 1175-1	Bezpečnosť priemyselných vozíkov – Elektrické požiadavky – Všeobecné požiadavky.

**ÖDESHÖG 2009**

**Tommy Hallin, CEO**

**KASUTUSJUHEND**

# **TÕSTEKÄRU NEWTON 70**

**Mudel 4400000-2/4400001-2**



**AB Hallins Verkstäder  
Box 24  
SE-599 21 ÖDESHÖG  
Tel: +46 144-153 00  
Faks: +46 144-314 00  
E-post: [info@hallins.com](mailto:info@hallins.com)**

Dok. Nr. 4400000-1est  
Väljaanne: 04  
Kuupäev: 16/12/09

# 1. SISUKORD

	Peatükk	Lehekülg
1.	SISUKORD	2
2.	SISSEJUHATUS	3
3.	KOHALETOIMETAMINE JA PAIGALDUS	3
4.	GARANTII	3
5.	KASUTUSOTSTARVE	4
6.	OHUTU KASUTAMINE	5
7.	RAKENDUS	7
7.1	Transport	7
7.2	Koormaaluse kasutamine	7
7.3	Kuidas toimida pärast tõstekäru kasutamise lõpetamist	7
8.	AKU	8
8.1	Tööpõhimõte	8
8.2	Aku laadimine	8
8.3	Ladustamine	8
8.4	Akude taaskasutus	8
9.	PUHASTAMINE	8
10.	HOOLDUS	9
11.	KASUTUSRAAMAT – Teenindus ja hooldus	10
12.	VEAOTSING	11
13.	JUHISED TAASKASUTUSEKS	11
14.	TÄHISED	12
15.	VARUOSADE LOEND	13-14
16.	ELEKTRISKEEM	15
17.	EL-i VASTAVUSDEKLARATSIOON	16

## 2. SISSEJUHATUS

Meil on suur rõõm tarnida teile Newton 70 mudel 4400000-2/4400001-2 tõstekäru

Palun pidage meeles:

**Tõstekäru tohib kasutada ainult vastava väljaõppega personal!**

Selle masina kasutamine toob automaatselt kaasa kohustuse järgida antud juhiseid!

Ülimalt oluline on enne tõstekäru kasutamist käesolevad juhised läbi lugeda ja neist aru saada.

Küsimuste tekkimisel pöörduge müügiesindaja poole.

Käesolev juhend peab asuma asjassepuutuvale personalile kättesaadavas ja turvalises kohas ning masina paigutamisel teise tööpiirkonda peab juhend masinaga kaasas olema.

***Teie tööprotsesside tõhusaks ja ohutuks kulgemiseks on hädavajalik masina õige kasutamine, käsitsemine, kontrollimine ja hooldamine.***

## 3. KOHALETOIMETAMINE JA PAIGALDUS

Tõstekäru tarnitakse püstises asendis, kaubaalusel ja kaitsekillesse pakituna.

Igasuguste lisaseadmete paigaldamisel tuleb järgida antud lisaseadmega kaasas olevaid juhiseid.

Käsitsege tõstekäru nõutava arvu tõsteseadeldistega.

**MÄRKUS!**

**Enne tõstekäru esmakordset kasutamist  
tuleb seda vähemalt 8 tundi laadida.**

**MÄRKUS!**

## 4. GARANTII

Vastavalt NL-01 garantiitingimustele parandab tootja kõik tarnimise hetkest 12 kuu jooksul tekkivad rikked, mille põhjuseks võib lugeda tootmis- või materjalidefekte. Täpsemad garantiitingimusi vt NL-01.

**MÄRKUS!** Kehtida võivad ka muud garantiitingimused. Kehtivaid tingimusi vt tellimuskinnitusest.

Garantii kehtimise eelduseks on kontroll- ja hooldustööde teostamine vastavalt juhistele. Garantii ei kata juhistest lähtuvate tavapärase hooldustööde, seadistamiste või perioodiliste reguleerimiste kulusid. Samuti ei kata garantii nimetatud toimingute tööjõukulu.

Masina ebaõigest kasutamisest või paigaldamisest tekkinud kahju tühistab garantii kehtivuse.

## 5. KASUTUSOTSTARVE – TEHNILISED ANDMED

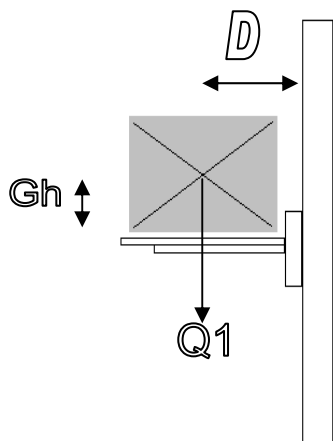
Newton 70 tõstekäru on ette nähtud kasutamiseks tööpingina, kaupade käitlemiseks ning mugavaks ja tõhusaks liigutamiseks (koormaga või ilma) sisemistes tööruumides harilike tööstuslike töötingimuste korral (temperatuur, niiskus ja valgustus (vähemalt 50 luks)). Põrandapind peab olema tasane ja kõva, ilma õnaruste ja takistusteta ning ei tohi olla libe. Tõstekäru tüüpiliste rakenduste hulka kuuluvad tööstuslikes köökides kasutatavate esemete käitlemine, kaupade lahtipakkimine kauplustes ja ladudes, tööriistade vahetamine ning seadmete monteerimine, hooldus ja parandamine.

Tehnilised andmed:

Toode:	NEWTON 70 TÕSTEKÄRU	Mudeli number:	4400000-1
Suurim koormus:	70 kg		
Suurim koormakõrgus:	1535 mm	Väikseim koormakõrgus:	140 mm
Suurim kogukõrgus:	1865 mm	Tõstekiirus	ligikaudu 100 mm/sek
Kandevõime	ligikaudu 48 kg		
Koormaaluse pikkus:	470 mm	Koormaaluse laius:	525 mm
Kogupikkus:	850 mm	Kogulaius:	530 mm
Aku pinge:	2 x 12 V	Aku mahtuvus:	7,5 Ah
Laadimispinge:	1-faasiline / 230 V / 50 Hz		
Võimsus laadimisel:	40 W		
Akustiline surve alla:	70 dB(A)		

Pidage meeles, et suurim koormus tähistab ühtlaselt üle kogu koormaaluse paigutatud koormust tõstekäru põhiversiooni puhul. Punktkoormamine ei ole lubatud.

### Lubatavad koorma kombinatsioonid



Kaugus mastist (D) = maksimaalselt 250 mm.  
Raskuskeskme (G) kõrgus koormaaluse kohal.  
(Gh) = maksimaalselt 250 mm.

Külgvaates on koorem (Q1) asetatud koormaaluse keskele ja jaotatud üle kogu aluse.

Vastavalt tõstukite ohutusstandardile EN 1757-1 kehtivad koorma paigutamisele järgmised põhinõuded:

- 100 % nimikoormusest lasub platvormi pinnal.
- Koorma raskuskese asub platvormi keskel.
- Diagonaaljõudude rakendamine pole lubatud.

Diagonaaljõud tekivad näiteks juhul, kui tõstekärule või koormale avaldatakse survet käsi-tööriistaga või kui tööriista või seadet tõmmatakse üle platvormi. Kui koormale rakendatakse diagonaaljõudu, suureneb kaldenurk.

Olge alati ülimalt ettevaatlik, sest rakenduva diagonaaljõu tugevust on väga raske määratleda.

Põhikonstruktsioonilt vastab Newton 70 tõstekäru tõstukite ohutusstandardi EN 1757-1 põhinõuetele ja kannab sellekohast CE-märgistust. Tööprotsesside tõhusa ja ohutu kulgemise tagamiseks võib tõstekäru standardkonstruktsioonis leiduva tasapinnalise kaubaaluse asemele paigaldada ka muid tõsteseadmeid. Tõstekäru kandevõime koos lisaseadmetega on näidatud erijuhistes, mis kõnealustel juhtudel peavad olema toodud kasutusjuhendis ja tõstekäru asuval märgistusel.

Kui tõstekäru on võrreldes esialgse, tarnimise hetke konstruktsiooniga muudetud, kaotab tõstekäru algne CE-märgistus kehtivuse.

Lisaks sisseehitatud ohutusfunktsioonidele võib tõstekäru juures või selle läheduses osutada vajalikuks täiendavate ohutusmeetmete rakendamine. Konsulteerige sobivate meetmete rakendamiseks Hallinsi esindajaga või ohutuse eest vastutava ametniku, töökaitseinspektori või mõne muu samaväärse spetsialistiga.

Me soovime konkreetse töösituatsiooni tarbeks koostada masinate ohutuse direktiivi põhjal ohuanalüüsi.

Platvormi pikendused, ebaühtlased koormad, punktkoormad või horisontaalkoormad ei ole lubatud, välja arvatud juhul, kui need on loetud lubatuks konkreetse situatsiooni puhul. Sobiva tõstekäru valik peab tuginema iga konkreetse rakenduse puhul kehtivatele koormanõuetele.

## **6. OHUTU KASUTAMINE**

Tõstekäru on konstrueeritud ja varustatud ohutusseadmetega vigastuste ja õnnetuste vältimiseks. Sellegipoolest on väga oluline kõiki kasutajaid tõstekäru käsitlemise osas korralikult instrueerida.

- Kasutage tõstekäru ainult selleks ettenähtud otstarbel.
- Tõstekäru tohivad kasutada vaid korralikult instrueeritud ja vastava volitusega isikud. Tööülesanded tuleb kavandada ja täita kooskõlas juhtkonnalt saadud juhistega.
- Pidage meeles, et teie kui kasutaja vastutate selle eest, et keegi ei saaks vigastada.
- Tõstekäru ja tööpiirkond peavad olema laitmatu seisukorras. Defektidest tuleb teatada juhtkonnale. Ärge kunagi kasutage tõstekäru pärast seda, kui on ilmnunud tööohutust mõjutavaid kahjustusi või rikkeid või kui tõstekäru on parandatud, muudetud või reguleeritud ilma tõstekäru eest vastutava isiku loata või heakskiiduta.
- Jälgige, et tõstekäru kasutataks kindlal, siledal ja horisontaalsel pinnal. Suurim maapinna kalle võib olla 2%.
- Kasutaja peab tõstekäru ja kõiki koorma detaile jälgima kogu tõstekäru liikumise ajal.
- Tõstekäru tuleb kasutada sellisel viisil, et oleks välistatud igasugune kehavigastuste ja vara kahjustuste tekkimise oht.
- Kandke kaitsejalanõusid ning kui tööülesanne seda nõuab ka kaitsekindaid ja -rõivastust.
- Tõstekäru käsitlemise ajal asuge tõstekäru käepideme taga.
- Ärge kunagi asetage oma käsi, muid kehaosi või esemeid tõsteseadmele, kui platvorm liigub ülespoole.
- Langetage platvormi ainult juhul, kui platvormi ja koorma all ei asu inimesi ega takistusi.



- Ärge sõitke tõstekäruga, kui platvorm on ülestõstetud asendis. Pidage silmas, et nii tõstekäru kui koorma puhul valitseb überminekuht.
- Ärge kunagi laske tõstekärul põrgata kokku lähedalasuvate objektidega.  
PIDAGE MEELES, ET MASINATE LÄHEDUSES TÖÖTADES VALITSEB TÕSINE MULJUMISTEST TINGITUD VIGASTUSTE TEKKIMISE OHT.  
Pöörake tähelepanu kokkupõrkeohule teiste tööpiirkonnas liikuvate masinate ja seadmetega.
- Ohutusseadmeid ei tohi blokeerida ega eemaldada.
- Tööohutust mõjutavate muudatuste tegemine tõstekäru juures on keelatud.
- Tähiseid ja märgistusi ei tohi eemaldada ega muuta loetamatuks.
- Käideldge ainult kindlalt ja ohutult paigutatud koormaid. Koorem tuleb paigutada üle kogu koormaaluse, mitte selle teatud piirkondadesse.
- Käidelda tohib ainult tõstekäru lubatud kandevõime piiridesse jäävaid koormaid.
- Tõsteseadeldis tuleb reguleerida vastavalt koorma kujule ja mõõtmetele.
- Ebastabiilsuse vältimiseks püüdke koorem alati asetada koormaaluse keskele. Vältige koormaid, mis ulatuvad üle platvormi ääre, ning jälgige alati, et koorem asuks tõstekärul kindlalt paigal ja oleks vajadusel kinnitatud rihmadega. Arvestage ohuga, et koorem võib liikuma hakata või ümber kukkuda.
- Koormate tõstekärule laadimiseks ja sellelt mahalaadimiseks kasutage ohutuid ja kohaseid tõsteseadeldisi. Olge eriti tähelepanelik raskete ja ohtliku koostisega koormate käitlemisel.
- Õnnetuste vältimiseks peab tõstekäru regulaarselt läbima profülaktilise hoolduse.
- Järgida tuleb Rootsi tööinspektsiooni korraldusi.
- Inimeste viibimine platvormil on keelatud.
- Kui tõstekäru jääb järelevalveta, rakendage kindlasti rattapidurid, et vältida masina juhuslikku liikumahakkamist. Pidurid tuleb rakendada ka juhul, kui seda nõuab teostatav tööülesanne.
- Tõstekäru ei tohi kasutada vabalt rippuvate koormate käitlemiseks.
- Ärge kasutage tõstekäru tungrauana, näiteks sõidukite ülestõstmiseks.
- Tõstekäru ei tohi otseselt kokku puutuda toiduainetega.
- Ärge kasutage tõstekäru piirkondades, kus valitseb plahvatusoht.
- Kasutades tõstekäru avalikes kohtades, eriti kui masina tööpiirkonda võivad sattuda lapsed, peab kasutaja rakendama asjakohaseid meetmeid, et vältida inimeste sattumist ohutsooni, piirates näiteks tööpiirkonna või paigaldades tõstekärule ohutusseadeldise. Me soovime konkreetse töösituatsiooni tarbeks koostada masinate ohutuse direktiivi põhjal ohuanalüüsi.
- Kontroll-, hooldus- ja parandustööde teostamise ajal peab koormaalus olema koormast vaba.
- Tõstekäru sõiduseadeldis asub kaitsekorpusel all. Kaitsekorpusel tohib eemaldada ainult kontroll-, hooldus- ja parandustööde teostamiseks volitatud personal.
- Komponentide asendamisel tohib kasutada ainult Hallinsi originaalvaruosi. Selle eiramine võib täielikult tühistada garantiikohustuse kehtivuse.
- Mootorikorpus ja mõned muud komponendid on valmistatud plastikust. Need ei tohi kokku puutuda lahtise leegi ega söövitavate kemikaalidega.
- Kasutatud akusid tuleb lõppkäidelda kui ohtlikke jäätmeid ja neist vabaneda selleks ette nähtud kohas.
- Pöörake tähelepanu muljumisohule koormaaluse ja tugijalgade ning koormaaluse ja masti vahel. Vt ka tähiste loendit 15. peatükis. Kontrollige regulaarselt, et tähised on omal kohal.

## 7. RAKENDUS

Tõstekäru omaduste kõige tõhusamaks rakendamiseks ja vigastuste vältimiseks on hädavajalik, et te loeksite käesolevad juhised hoolikalt läbi ja kasutaksite tõstekäru ainult selleks ettenähtud viisil.

### Mehaaniline konstruktsioon

NEWTON 70 tõstekäru koosneb mastist koos veermikuga ning akust ja akulaadijast. Tõstefunktsioon saavutatakse akutoitega mootori abil, mis kannab tõstejõu keti kaudu üle tõsteseadeldisele.

Juhtimiskäepide on loodud mitmesuguste haarete tarbeks.

Komplektis sisalduvad hooldusvabad 24 V alalisvoolu akud ja laadija ühendamiseks ühefaasilisse, 230 V, 50 Hz toiteallikasse.

### Vt 6. peatükki “Ohutu kasutamine” ohutusnõuete ja riskide kohta masina ja koorma käsitlemisel!

#### 7.1 Transport

Tõstekäru on varustatud nelja pööratava, kerge jooksuga rattaga, millest kahel on pidurid. Kui tõstekäru ei kasutata ja see seisab paigal, tuleb kahel piduriga varustatud rattal alati rakendada pidurid. Tõstekärukaupade transportimisel peab koormaalus olema alati kõige madalamas asendis.

Ärge kunagi transportige kaupu, kui koormaalus on ülestõstetud asendis.

#### 7.2 Koormaaluse kasutamine

Koormaaluse liigutamiseks peab pealüliti olema sisselülitatud asendis ON.

Liigutage koormaalust juhtseadme abil üles (Up) ja alla (Down). **Jälgige koormaaluse liigutamise ajal kindlasti alati tõstekäru ja kõiki koorma detaile.**

#### 7.3 Kuidas toimida pärast tõstekäru kasutamise lõpetamist

Tõstekäru võib pärast tööülesande täitmist jätta ülestõstetud asendisse kui see ei põhjusta liigseid ebamugavusi või riske.

**Me soovitame koormaaluse pärast tööülesande täitmist langetada kõige alumisse asendisse.**

Lülitage välja pealüliti ja jälgige, et keegi ei saaks tõstekäru loata kasutada.

## 8. AKU

### 8.1 Tööpõhimõte

Akude tööd reguleerib vastav klapp. Muuhulgas tähendab see seda, et akud ei vaja hooldust, näiteks veega täitmist, ja et akud on varustatud ventiiliga, mis vabastab vajadusel gaasi (väga väikestes kogustes). Sellegipoolest on akud nii kindlad, et neid võib leket kartmata asetada kas küljeli või tagurpidi. Lekkeohu vältimiseks kasutage ainult Hallinsi originaalakusid.

### 8.2 Aku laadimine

Akude pikima võimaliku eluea tagamiseks tuleb neid laadida vähemalt iga 24 tunni tagant, näiteks öösel. Laadimisprotsess algab kohe, kui pistik on sisestatud pesasse. Akusid ei ole võimalik ülelaadida, sest aku täitumisel lülitub laadija hoolduslaadimise režiimile.

### 8.3 Ladustamine

Kuna tõstekäru sisaldab akusid, siis on masina pikaajalise kasutuspausi korral väga oluline selle ladustamise viis.

Aku isetühjenemise määr on see osa mahutavusest, mis tarbitakse aku rakendamata olekus, kui akut ei laadita ja see pole laadijaga ühendatud. Erinevaid akusid võib ilma vajaduseta akut laadida ladustada eri pikkusega ajaperioodideks. Oluline ja otsustava tähtsusega tegur on siinjuures aku ladustamise ruumi temperatuur. Ruum peab olema alati kuiv ja selle temperatuur jääma võimalikult lähedale +20 °C.

***Kui tõstekäru ei kasutata, tuleb pealüliti alati välja lülitada (OFF).***

### 8.4 Akude taaskasutus

Pliiakud klassifitseeruvad ohtlikeks jäätmeteks ja seetõttu tuleb need alati saata ümbertöötlemisele või taaskasutusse, et vältida kahjulikke mõjusid keskkonnale.

## 9. PUHASTAMINE

Kuna tõstekäru sisaldab elektrilisi komponente, on selle puhastamisel äärmiselt oluline järgida vastavaid juhiseid.

- Enne puhastamist eemaldage koormaaluselt koorem.

### **HOIATUS!**

Ärge kunagi, mingisugustel asjaoludel ühendage puhastamise ajal tõstekäru vooluvõrku.

Puhastage tõstekäru välispindu niiske lapiga.

### **HOIATUS!**

Ärge kunagi loputage tõstekäru veega!

## 10. HOOLDUS

Tõstekäru parimate töomaduste tagamiseks on oluline teostada regulaarselt hooldustöid allpool kirjeldatud viisil.

- **Enne hooldustööde alustamist eemaldage koormaaluselt koorem.**
- **Kontroll-, hooldus- ja parandustöid peab teostama kvalifitseeritud personal.**

Fikseerige kõik kontrollimised ja parandustööd registriraamatus.

Sissekanne hõlmab: Kontrolli või parandustööde kuupäeva, kontrollimisel tuvastatud seisundi kirjelduse, teostatud parandustööde kirjelduse ja andmed kontrolli või parandustööd läbiviinud isiku kohta.

### Iga päev

1. Kontrollige, et laadija ei ole tõstekäraga ühendatud.
2. Kontrollige, ega tõstekäru juhtseadmehel, laadijal või juhtmekomplektil ei esine vigastusi.
3. Puhastage tõstekäru vastavalt puhastamisjuhiste.

### Iga kuu

1. Kontrollige kõiki elektriühendusi ja -komponente ning likvideerige vajadusel kõik kahjustused ja kulumisnähud. Asendage detailid vajadusel uute varuosadega.
2. Kontrollige, ega veermikul, mastil või koormaalusel ei ole ilmnenud mingisuguseid kahjustusi, pragusid, väändeid, korrosiooni vms ning veenduge, et lukustusseadmed asuvad oma kohal ja on korralikult kinnitatud.
3. Kontrollige, kas kõik rattad pöörlevad vabalt ja kas rehvid on terved. Määrige rataste pöörlemise ajal kuullaagreid.
4. Kontrollige, kas rataste pidurid on terved ja töötavad korralikult.
5. Kontrollige, kas veorihm on terve.
6. Kontrollige, kas kõik kleebised on loetavad ja asuvad oma kohal.
7. Kontrollige, kas kõik koormate kinnitamiseks kasutatavad kinnitusvahendid on terved ja töökorras.
8. Määrige masti sisemust õlipihustiga.

# 11. KASUTUSRAAMAT – TEENINDUS JA HOOLDUS

TÜÜP JA MUDEL: \_\_\_\_\_

SEERIANUMBER: \_\_\_\_\_

TARNITUD: \_\_\_\_\_

HOOLDUSVÄLP: \_\_\_\_\_

TEENINDUS JA HOOLDUS KUUPÄEV ..... ALLKIRI ..... TÄHELEPANEKUD:..... ..... .....	TEENINDUS JA HOOLDUS KUUPÄEV ..... ALLKIRI ..... TÄHELEPANEKUD:..... ..... .....	TEENINDUS JA HOOLDUS KUUPÄEV ..... ALLKIRI ..... TÄHELEPANEKUD:..... ..... .....
TEENINDUS JA HOOLDUS KUUPÄEV ..... ALLKIRI ..... TÄHELEPANEKUD:..... ..... .....	TEENINDUS JA HOOLDUS KUUPÄEV ..... ALLKIRI ..... TÄHELEPANEKUD:..... ..... .....	TEENINDUS JA HOOLDUS KUUPÄEV ..... ALLKIRI ..... TÄHELEPANEKUD:..... ..... .....

TEENINDUS JA HOOLDUS KUUPÄEV ..... ALLKIRI ..... TÄHELEPANEKUD:..... ..... .....	TEENINDUS JA HOOLDUS KUUPÄEV ..... ALLKIRI ..... TÄHELEPANEKUD:..... ..... .....	TEENINDUS JA HOOLDUS KUUPÄEV ..... ALLKIRI ..... TÄHELEPANEKUD:..... ..... .....
TEENINDUS JA HOOLDUS KUUPÄEV ..... ALLKIRI ..... TÄHELEPANEKUD:..... ..... .....	TEENINDUS JA HOOLDUS KUUPÄEV ..... ALLKIRI ..... TÄHELEPANEKUD:..... ..... .....	TEENINDUS JA HOOLDUS KUUPÄEV ..... ALLKIRI ..... TÄHELEPANEKUD:..... ..... .....

TEENINDUS JA HOOLDUS KUUPÄEV ..... ALLKIRI ..... TÄHELEPANEKUD:..... ..... .....	TEENINDUS JA HOOLDUS KUUPÄEV ..... ALLKIRI ..... TÄHELEPANEKUD:..... ..... .....	TEENINDUS JA HOOLDUS KUUPÄEV ..... ALLKIRI ..... TÄHELEPANEKUD:..... ..... .....
TEENINDUS JA HOOLDUS KUUPÄEV ..... ALLKIRI ..... TÄHELEPANEKUD:..... ..... .....	TEENINDUS JA HOOLDUS KUUPÄEV ..... ALLKIRI ..... TÄHELEPANEKUD:..... ..... .....	TEENINDUS JA HOOLDUS KUUPÄEV ..... ALLKIRI ..... TÄHELEPANEKUD:..... ..... .....

## 12. VEAOTSING

Newton 70 tõstekäru on konstrueeritud ja testitud saavutama optimaalse töökindluse ja kasutusea, eeldusel et hooldustöid teostatakse regulaarselt ja vastavalt toodud juhistele. Kui sellegipoolest ilmneb masina juures probleeme, leiate järgnevast veaotsingu loendist mõningaid juhtnöore, kuidas edasi toimida.

Enne veaotsingu ja parandustööde alustamist eemaldage koormaaluselt koorem.

Kontroll-, hooldus- ja parandustöid peab teostama kvalifitseeritud personal.

Kui pärast allpool toodud loendis sisalduvate meetmete rakendamist probleem ei lahene, pöörduge volitatud parandustöökoja või müügiesindaja poole.

### Tunnus

Impulsi andmisel koormaalus ei liigu

### Toiming

- A. Kontrollige, kas pealüliti on sisse lülitatud (ON).
- B. Ühendage laadija voluvõrgu ja tõstekäru ning laske sel vähemalt 8 tundi laadida.
- C. Kui koormaalus ei liigu ka pärast punktis B toodud meetme rakendamist, pöörduge volitatud parandustöökoja või müügiesindaja poole.

**Pärast parandustööde teostamist tõstekäru juures viige enne masina edasist kasutamist läbi täiskoormusel kasutamiskatse.**

## 13. JUHISED TAASKASUTUSEKS

Ärge vabanege kasutatud akudest hariliku jäätmekäitlussüsteemi kaudu, vaid toimetage need spetsiaalsesse kogumispunkti.

Masin on valmistatud ümbertöödeldavatest või taaskasutatavatest materjalidest. Oma kasutusaja ületanud masinatega tegelevad eriotstarbelised ettevõtted, kus vana masin demonteeritakse ja kõik taaskasutatavad materjalid realiseeritakse.

## 14. TÄHISED



Artikkel nr 35010-01



Artikkel nr 35008-01

Sees Väljas

Artikkel nr



Artikkel nr 35002-01



Artikkel nr 35004-01



Tehaseplaat

## 15. VARUOSADE LOEND

Kui mõni masina komponent enam ei tööta, pöörduge müügiesindaja või Hallinsi poole. Komponentide asendamisel tohib kasutada ainult Hallinsi originaalvaruosi. Selle eiramine võib täielikult tühistada garantiikohustuse kehtivuse. Hallinsil on täielik laovarude varuosi.

### Varuosade tagastamine

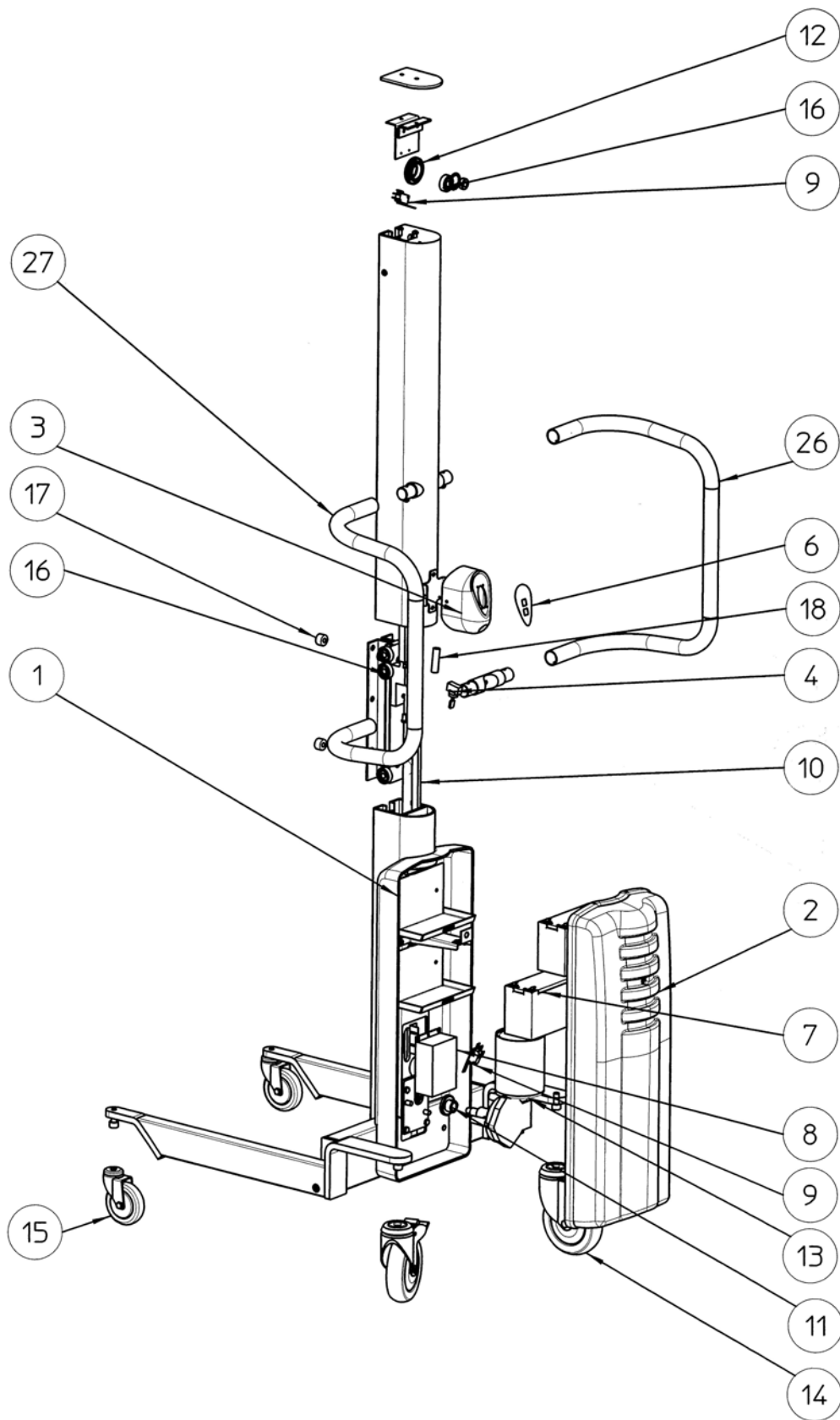
Ärge tagastage tavakasutuse käigus kulunud või õnnetusjuhtumi läbi kahjustatud varuosi. Tagastage kulunud, kahjustatud või kasutuskõlbmatud varuosad ainult juhul, kui defekti võib lugeda garantiikohustuse alla käivaks. Taolistel puhkudel tagastage varuosa viivitamatult, kuna vastasel korral võite asenduskomponendi saamise õiguse kaotada.

*Varuosade tellimisel näidake palun ära töstekäru mudeli number ja seerianumber, mille leiate masinale kinnitatud tehaseplaadilt.*

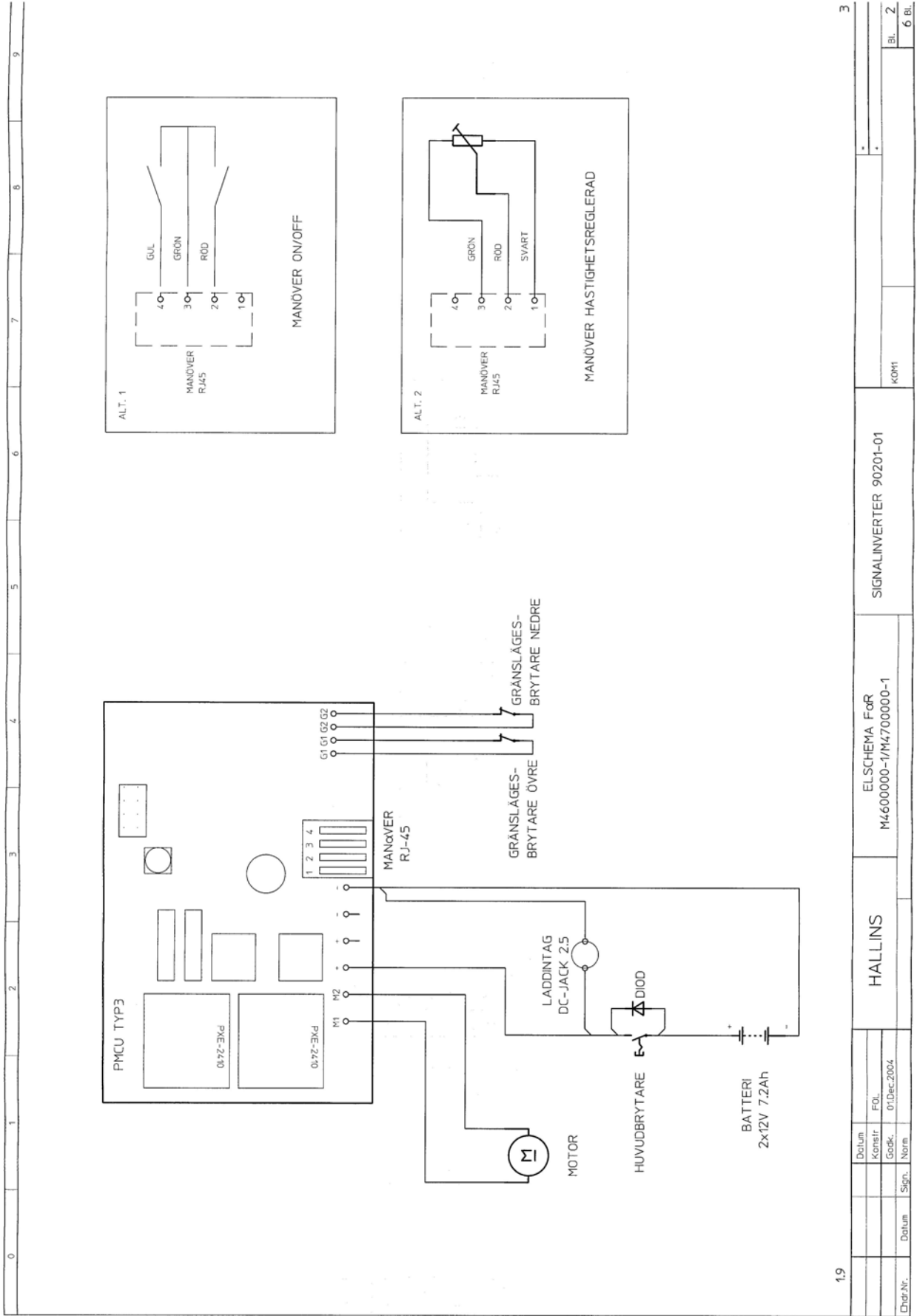
Nimetus	Artikkel	Kirjeldus
1.	1-5921-90	Kate, esimene
2.	1-5921-91	Kate, tagumine
3.	3-5921-63	Kate, juhtseade
4.	52127-01	Sisse/välja lüliti
5.	52018-01+52019-01	Velcro-kinniti
6.	90022-01	Lüliti, membraan
7.	52044-01	Aku 12 V 7,2 Ah
8.	52090-09	Juhtkaart
9.	52107-01+52107-03	Mikrolüliti V4 juhtvardaga
10.	90095-04	Kett 06spinaal 344 lüli
11.	4-5785-60	Ketiratas 3/8" Z=11
12.	4-5785-68	Ketiratas 3/8" Z=15
13.	52085-01	Mootor ITT/SWF Reflex/2 24V
14.	40066-01	Ratas Ø80 pöörlev
15.	40003-01	Ratas Ø125 pöörlev
16.	321313-100	Kuullaager 6200-2RS 10x30x9
17.	4-5785-53	Tugilaager
18.	31013-01	Survevedru 2x10x45 RFR
19.	2-5921-85	Käepide, vasakpoolne
20.	2-5921-86	Käepide, parempoolne
	52021-01	Akulaadija Euroopale, Austraaliale
	52014-01	Akulaadija USA-le
	52022-01	Adapter Euroopale, välja arvatud Suurbritannia
	52023-01	Adapter USA-le
	52024-01	Adapter Suurbritanniale
	52025-01	Adapter Austraaliale



Nimetused, vt allpool toodud joonist.



# 16. ELEKTRISKEEM



17



## EL-i VASTAVUSDEKLARATSIOON

(Vastavuses EL-i masinate ohutuse direktiiviga 2006/42/EU, Lisa 2 A)

Valmistaja

**AB Hallins Verkstäder**  
**Box 24, SE-599 21 ÖDESHÖG**  
**ROOTSI**

**Tel.: +46 144-153 00**

**Faks: +46 144-314 00**

**E-post: [info@hallins.com](mailto:info@hallins.com)**

Esindaja

Ettevõtte

Address 1

Address 2

Address 3

Tel.: \_\_\_\_\_

Faks: \_\_\_\_\_

Käesolevaga deklareerime, et

**Newton 70 tõstekäru**

Seerianr. \_\_\_\_\_

Mudel nr. **4400000-2/4400001-2**

Tellimus nr. \_\_\_\_\_

on valmistatud kooskõlas Euroopa Parlamendi ja Euroopa Nõukogu direktiiviga 2006/42/EU 17/5 2006 masinate osas liikmesriikide seaduste ühtlustamisest, ning direktiiviga 73/23/EEC madalpingeseadmetele kehtivatest suunistest ja direktiiviga EMC-89/336/EEC elektromagnetilisest ühilduvusest

Konstrueerimisel ja valmistamisel on täidetud järgmiste ühtlustatud standardite asjassepuutuvaid alalõike

- |           |   |
|-----------|---|
| EN1757-1  | Tõstukite (tõstekäru) ohutus  |
| EN12937   | Masinate ohutus – Liikuvuse ja tõstevõime tehnilised printsiibid                  |
| EN 294    | Masinate ohutus – Ohutusvahemaad ülajäsemete ohutsoonidesse sattumise vältimiseks |
| EN 349    | Masinate ohutus – Minimaalsed vahemikud inimese kehaosade muljumise vältimiseks.  |
| EN 811    | Masinate ohutus – Ohutusvahemaad alajäsemete ohutsoonidesse sattumise vältimiseks |
| EN 1175-1 | Tõstukite ohutus – Elektrilised nõuded – Üldnõuded.                               |

**ÖDESHÖG 2009**

**Tommy Hallin, tegevdirektor**

# REFERENČNÍ PŘÍRUČKA

# ZDVIŽNÝ VOZÍK NEWTON 70

Model 4400000-2/M4400001-2



**AB Hallins Verkstäder**  
**Box 24**  
**SE-599 21 ÖDESHÖG**  
**Tel.: +46 144-153 00**  
**Fax: +46 144-314 00**  
**E-mail: [info@hallins.com](mailto:info@hallins.com)**

Dokument č.: 4400000-1cze  
Vydání: 04  
Datum: 16/12/09

# 1. OBSAH

	Kapitola	Strana
1.	OBSAH	2
2.	ÚVOD	3
3.	DODÁVKA A MONTÁŽ	3
4.	ZÁRUKA	3
5.	ÚČEL POUŽITÍ	4
6.	BEZPEČNOST PROVOZU	5
7.	POUŽÍVÁNÍ	7
7.1	Přeprava	7
7.2	Obsluha nosné plošiny	7
7.3	Co dělat po skončení používání zdvižného vozíku	7
8.	AKUMULÁTOR	8
8.1	Funkce	8
8.2	Nabíjení	8
8.3	Uložení	8
8.4	Recyklace	8
9.	ČIŠTĚNÍ	8
10.	ÚDRŽBA	9
11.	PROVOZNÍ KNIHA - Servis a údržba	10
12.	ODSTRAŇOVÁNÍ PROBLÉMŮ	11
13.	POKYNY PRO OPĚTOVNÉ POUŽITÍ	11
14.	ZNAČKY	12
15.	SEZNAM NÁHRADNÍCH DÍLŮ	13-14
16.	SCHÉMA ELEKTRICKÉHO ZAPOJENÍ	15
17.	EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ	16

## 2. ÚVOD

Velice nás těší, že Vám můžeme dodat zdvižný vozík Newton 70, model 4400000-2/4400001-2.

Zapamatujte si prosím, že:

**Zdvižný vozík může používat pouze kvalifikovaný personál!**

Používáním tohoto stroje se automaticky zavazujete dodržovat pokyny k jeho používání!

Je velice důležité, abyste si před používáním zdvižného vozíku důkladně pročetli pokyny k jeho obsluze a abyste jim porozuměli.

Budete-li mít jakékoli dotazy, obraťte se prosím na svého dodavatele.

Tyto pokyny musí být k dispozici všem dotyčným zaměstnancům, musí být uloženy na chráněném místě a pokud dojde k přesunu stroje na jiné pracoviště, musí s ním být přesunuty rovněž tyto pokyny.

***Správné používání, provoz, kontrola a údržba tohoto stroje jsou zásadně důležité pro efektivní a bezpečný výkon práce.***

## 3. DODÁVKA A MONTÁŽ

Zdvižný vozík se dodává zabalený do ochranné fólie nastojato na paletě.

Veškeré příslušenství musí být připevněno v souladu s pokyny, které jsou součástí dodávky.

Při manipulaci se zdvižným vozíkem vždy používejte požadovaný počet zdvižných zařízení.

**POZNÁMKA!**

**Před prvním použitím je třeba zdvižný vozík nabíjet po dobu alespoň 8 hodin.**

**POZNÁMKA!**

## 4. ZÁRUKA

V souladu se záručními podmínkami v NL-01 výrobce opraví veškeré závady způsobené výrobními vadami či vadami materiálu, které se vyskytnou během dvanácti (12) měsíců od data dodání. Bližší informace o podmínkách naleznete v NL-01.

**POZNÁMKA!** Na záruku se mohou vztahovat také další podmínky. Jejich seznam naleznete na potvrzení přijaté objednávky.

Možnost uplatnění záruky je podmíněna prováděním pravidelné kontroly a údržby podle pokynů. Záruka nezahrnuje náklady na běžnou údržbu, nastavení či seřízení prováděného podle pokynů. V záruce nejsou zahrnuty ani mzdové náklady na taková opatření.

V případě poškození zaviněného špatným použitím či nesprávnou manipulací končí možnost uplatnit záruku.



## 5. ÚČEL POUŽITÍ - TECHNICKÉ ÚDAJE

Zdvížený vozík Newton 70 je určen pro použití jako pracovní stůl a pro manipulaci se zbožím, pro pohodlný a výkonný přesun mezi různými vnitřními pracovišti, ať již s nákladem či bez něj, a to v běžných průmyslových pracovních podmínkách co se týče teploty, vlhkosti a osvětlení (min. 50 lux). Povrch by měl být rovný, tvrdý a neklouzavý, bez prohlubní a překážek.

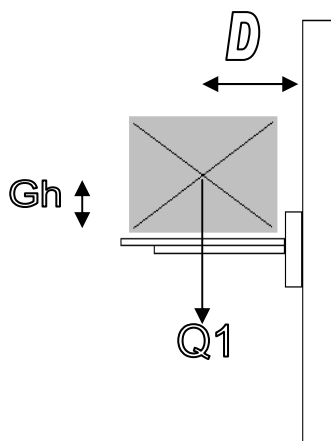
Mezi typické možnosti využití patří manipulace s objekty v průmyslových kuchyních, rozbalování zboží v obchodech a skladových prostorách, výměna nástrojů, montáž, servis a opravy strojních zařízení.

Technické údaje:

Výrobek:	ZDVIŽNÝ VOZÍK NEWTON 70	Číslo modelu:	4400000-1
Max. zatížení:	70 kg		
Max. výška s nákladem:	1535 mm	Min. výška s nákladem:	140 mm
Max. celková výška:	1865 mm	Rychlost zdvihání	přibl. 100 mm/s
Vlastní hmotnost:	přibl. 48 kg		
Délka nosné plošiny:	470 mm	Šířka nosné plošiny:	525 mm
Celková délka:	850 mm	Celková šířka:	530 mm
Napětí akumulátoru:	2 x 12 V	Kapacita akumulátoru:	7,5 Ah
Nabíjecí napětí:	1-fázové/230 V/50 Hz	Výkon při nabíjení:	40 W
Akustický tlak méně než:	70 dB(A)		

Vezměte prosím na vědomí, že hodnota maximálního zatížení je uvedena pro rovnoměrně rozložené zatížení po celém povrchu nosné plošiny pro základní verzi zdvižného vozíku. Bodové zatížení není povoleno.

### Povolené kombinace zatížení



Vzdálenost do sloupku (D) = max 250 mm.  
Výška těžiště (G) nad nosnou plošinou.  
(Gh) = max 250 mm.

Předpokládá se, že náklad (Q1) je umístěn na střed a je rozložen po celém povrchu nosné plošiny.

V souladu s normou EN 1757-1 Bezpečnost manipulačních vozíků jsou základní požadavky na rozložení zatížení následující:

- 100 % jmenovitého zatížení je rozloženo po celé ploše nosné plošiny.
- Předpokládá se, že těžiště nákladu je ve středu nosné plošiny.
- Boční síly nejsou povoleny.

Ke vzniku bočních sil dochází například v případě, kdy na zdvižný vozík nebo na náklad působí tlak z ručního nástroje, nebo v případě, kdy je ruční nástroj či součást strojního



zařízení tažena přes nosnou plošinu. V případě působení boční síly na náklad se zvyšuje úhel překlopení.

Budte za všech okolností maximálně opatrní, neboť velikost aktuálního působení boční síly lze stanovit jen velmi obtížně.

Základní verze zdvižného vozíku Newton 70 je v souladu s normou EN 1757-1 Bezpečnost manipulačních vozíků a je označena značkou CE. Pro zajištění bezpečného a efektivního provozu lze kromě rovné nosné plošiny, která je součástí základní verze, zdvižný vozík doplnit také dalšími druhy zdvižných zařízení. Aktuální nosnost zdvižného vozíku s příslušenstvím je uvedena ve speciálně vypracovaných pokynech, které musí být v daných případech uvedeny v referenční příručce a vyznačeny na zdvižném vozíku.

V případě jakýchkoli změn zdvižného vozíku oproti původnímu stavu při dodávce přestává pro vozík platit původní označení CE.

Kromě vestavěných bezpečnostních funkcí může být nutné provést bezpečnostní opatření na samotném vozíku či v jeho blízkosti. Nutnost provedení takových opatření prosím konzultujte se zástupcem společnosti Hallins nebo bezpečnostním technikem, bezpečnostním dozorem či obdobným pracovníkem.

Doporučujeme Vám na základě předpisů pro strojní zařízení vypracovat analýzu rizik pro příslušné pracovní situace.

Prodloužení nosné plošiny, nerovnoměrné zatížení, bodové zatížení či vodorovné zatížení není povoleno, pokud není v příslušném případě specifikováno jako povolené. Výběr správného typu zdvižného vozíku by měl být založen na požadavcích zatížení pro daný účel použití.

## **6. BEZPEČNOST PROVOZU**

Konstrukce zdvižného vozíku i jeho vybavení bezpečnostními prvky umožňuje předcházet a zamezit zraněním a nehodám. Je však velmi důležité, aby osoby, které vozík používají, byly řádně obeznámeny s jeho obsluhou.

- Používejte zdvižný vozík pouze k účelům, pro které je určen.
- Zdvižný vozík mohou obsluhovat pouze osoby, které byly s jeho obsluhou řádně obeznámeny a které jsou k jeho používání oprávněny. Pracovní úkoly musí být plánovány a prováděny v souladu s pokyny vedení provozu.
- Pamatujte na to, že jako uživatel vozíku jste zodpovědný za to, že při jeho provozu nebude nikdo zraněn.
- Zdvižný vozík i pracovní prostředí musí být v bezvadném stavu. Jakékoli závady musí být okamžitě nahlášeny vedení provozu. Nikdy nepoužívejte zdvižný vozík, pokud došlo k poškození nebo závadě ohrožující bezpečnost provozu, nebo pokud na něm byly provedeny opravy, změny či seřízení bez povolení či schválení osobou za vozík odpovědnou.
- Vždy dbejte na to, aby byl vozík používán na pevném, rovném a vodorovném povrchu. Maximální sklon je 2 %.
- Obsluha musí plně sledovat zdvižný vozík a všechny části nákladu po celou dobu, kdy je vozík v pohybu.
- Zdvižný vozík musí být používán takovým způsobem, aby nikdy nedošlo ke zranění osob a poškození majetku.

- Používejte ochrannou obuv, a pokud to vyžadují pracovní úkoly, rovněž ochranné rukavice a ochranný oděv.
- Obsluhujte zdvižný vozík z pozice za rukojetí vozíku.
- Nikdy nedávejte ruce, paže ani jiné části těla do prostoru zdvižného zařízení, je-li zdvižena nosná plošina.
- Nikdy nespouštějte nosnou plošinu, pokud se v prostoru pod ní nebo pod nákladem vyskytují osoby či překážky.
- Nejezděte se zdvižným vozíkem, pokud je nosná plošina zdvižena. Buďte si vědomi rizika překlopení nákladu i zdvižného vozíku.
- Za všech okolností se vyhněte kolizi vozíku s okolními objekty.  
**MĚJTE NA PAMĚTI, ŽE PŘI PRÁCI V BLÍZKOSTI STROJNÍHO ZAŘÍZENÍ JE VELKÉ RIZIKO ÚRAZŮ ZPŮSOBENÝCH ROZDRČENÍM!**  
Dávejte pozor na nebezpečí srážky s jinými pohyblivými stroji či zařízeními na pracovišti.
- Bezpečnostní zařízení nesmí být uváděna mimo provoz ani odstraněna.
- Veškeré úpravy zdvižného vozíku, které by mohly mít vliv na bezpečnost provozu, jsou zakázány.
- Je zakázáno odstraňovat štítky a značky na vozíku a činit je nečitelnými.
- Manipulujte pouze se stabilními a bezpečnými náklady. Náklad musí nést celá nosná plošina, nikoli pouze její části.
- Manipulovat je možno pouze s náklady, které odpovídají povolené nosnosti vozíku.
- Zdvižné zařízení musí odpovídat tvaru a rozměrům nákladu.
- Vždy předcházejte nestabilitě tím, že umístíte náklad do středu nosné plošiny. Vyhněte se manipulaci s náklady, které přečnávají mimo nosnou plošinu a zajistěte, aby byl náklad na vozíku stabilní; je-li to nutné, náklad k vozíku připevněte popruhy. Počítejte s nebezpečím, že se náklad začne pohybovat nebo se zříti.
- Při přesunu nákladu na zdvižný vozík a z vozíku používejte bezpečná a přiměřená zdvižná zařízení. Věnujte zvýšenou pozornost bezpečnosti při manipulaci s těžkými náklady a s náklady s nebezpečným obsahem.
- Aby se předešlo nehodám, musí zdvižný vozík pravidelně procházet preventivní údržbou.
- Musí být dodržovány předpisy Švédského úřadu pro pracovní prostředí.
- Vstup osob na nosnou plošinu je zakázán.
- Pokud se chystáte zanechat zdvižný vozík bez dozoru, vždy zkontrolujte, že je zabrzděný, abyste předešli jeho samovolnému pohybu. Brzdy musí být použity také v případě, kdy to vyžaduje daná pracovní činnost.
- Zdvižný vozík nesmí být používán pro manipulaci s volně zavěšenými náklady.
- Nikdy nepoužívejte zdvižný vozík jako hever, například pro zdvihání vozidel.
- Zdvižný vozík nesmí přijít do přímého styku s potravinami.
- Nepoužívejte zdvižný vozík v pracovním prostředí s možností výbuchu.
- Při použití ve veřejných prostorách, zejména pokud mají do pracovního prostoru stroje přístup děti, musí provést obsluha dostatečná opatření pro zamezení vstupu osob do zóny nebezpečí, a to například ohrazením pracovní plochy nebo doplněním zdvižného vozíku o ochranné zařízení. Doporučujeme Vám na základě předpisů pro strojní zařízení vypracovat analýzu rizik pro příslušné pracovní situace.
- Během kontroly, údržby a oprav nesmí být na nosné plošině žádný náklad.
- Hnací jednotka zdvižného vozíku je umístěna pod ochranným krytem. Tento kryt mohou snímat pouze zaměstnanci oprávnění provádět kontroly, údržbu či opravy vozíku.
- Při výměně dílů smějí být použity pouze originální náhradní díly od společnosti Hallins. Porušení této podmínky může vést k zániku záruky v plném rozsahu.
- Kryt motoru a některé další součásti jsou vyrobeny z plastu. Nesmí být vystaveny přímému ohni ani působení žíravín.

- S opotřebenými akumulátory nakládejte jako s nebezpečným odpadem a likvidujte je na určených místech.
- Vezměte na vědomí riziko rozdrčení mezi nosnou plošinou a rameny podvozku a mezi nosnou plošinou a sloupkem vozíku. Viz také seznam značek, kapitola 15. Pravidelně kontrolujte, zda jsou značky neporušené.

## 7. POUŽÍVÁNÍ

Abyste mohli maximálně využít kvality zdvižného vozíku a zároveň předcházeli možným rizikům zranění, je nezbytně nutné pečlivě prostudovat tyto pokyny a používat vozík správným způsobem.

### Mechanická konstrukce

Zdvižný vozík NEWTON 70 se skládá ze sloupku s podvozkem a akumulátorové jednotky s nabíječkou. Zdvih je realizován prostřednictvím akumulátorem napájeného motoru, který přenáší zdvihací moment na zdvihací zařízení pomocí řetězu.

Řídicí rukojeť je konstruována pro celou řadu možností uchopení.

Součástí vozíku je bezúdržbový akumulátor 24 V (ss) a nabíječka pro připojení k jednofázové zásuvce 230 V, 50 Hz.

**Bližší informace ohledně podmínek bezpečnosti a možných rizik při manipulaci s vozíkem a jeho nákladem naleznete v kapitole 6 „Bezpečnost provozu“!**

#### 7.1 Přeprava

Zdvižný vozík je vybaven čtyřmi lehce otočnými kolečky se dvěma brzdami. Pokud vozík právě nepoužíváte pro přesun, musí být obě kola s brzdami vždy zabrzděna. Při převozu nákladu zdvižným vozíkem musí být nosná plošina spuštěna vždy až do nejnižší polohy.

**Nikdy nepřevázejte zboží, pokud je nosná plošina ve zdvižené poloze.**

#### 7.2 Obsluha nosné plošiny

Chcete-li manipulovat s nosnou plošinou, musí být hlavní vypínač přepnutý do polohy „Zapnuto“ („ON“).

Nosnou plošinu zdvihejte („Up“) a spouštějte („Down“) pomocí řídicí jednotky. **Při manipulaci s nosnou plošinou musíte mít vždy plný výhled na stroj i všechny části nákladu.**

#### 7.3 Co dělat po skončení používání zdvižného vozíku

Po dokončení pracovního úkolu můžete zdvižný vozík zanechat ve zdvižené poloze, ovšem pouze pokud vozík v takové poloze nepředstavuje překážku ani riziko.

**Po dokončení pracovního úkolu doporučujeme vždy spustit nosnou plošinu do nejnižší polohy.**

Vypněte hlavní vypínač a zajistěte, aby nedošlo k neoprávněnému použití vozíku.

## 8. AKUMULÁTOR

### 8.1 Funkce

Akumulátory mají ventilový rozvod. To mimo jiné znamená, že nevyžadují údržbu (jako například doplňování vody) a že jsou vybaveny ventilem, který upouští plyn (ve velmi malém množství) kdykoli je to nutné. Akumulátory jsou nicméně tak těsně uzavřené, že je lze položit na bok či převrátit dnem vzhůru bez jakéhokoli nebezpečí úniku kapaliny. Abyste si mohli být jisti, že k úniku kapaliny skutečně nedojde, používejte pouze originální akumulátory od společnosti Hallins.

### 8.2 Nabíjení

Pro zajištění maximální možné životnosti akumulátorů je třeba je dobíjet alespoň jednou za 24 hodin, např. v nočních hodinách. Proces nabíjení se zahájí ihned po připojení k síti. Akumulátor nelze přebít, neboť jakmile je plně nabitý, nabíječka se přepne do režimu obslužného nabíjení.

### 8.3 Uložení

Protože zdvižný vozík obsahuje akumulátory, je v případě, že nebude delší dobu používán důležité, jak jej uložíte.

Samovybíjení akumulátoru je měřítkem kapacity, která je spotřebována následkem toho, že je akumulátor v nečinnosti bez nabíjení či bez připojené nabíječky. Různé akumulátory lze ukládat na různě dlouhou dobu, aniž by bylo třeba je dobíjet. Důležitým a rozhodujícím faktorem je přitom teplota v místnosti, ve které je akumulátor uložen. Akumulátory by měly být vždy uloženy na suchém místě při teplotě co možná nejbliže +20 °C.

***Pokud není zdvižný vozík právě používán, musí být hlavní vypínač vždy v poloze „Vypnuto“ („OFF“).***

### 8.4 Recyklace

Olovené akumulátory jsou klasifikovány jako nebezpečný odpad, a proto musí být odeslány k recyklaci či znovu použity, aby se zabránilo nepříznivým vlivům na životní prostředí.

## 9. ČIŠTĚNÍ

Protože zdvižný vozík obsahuje elektrické součásti, je nezbytně nutné provádět čištění podle doporučeného postupu.

- Před čištěním sejměte veškerý náklad z nosné plošiny.

### **VÝSTRAHA!**

Při čištění zdvižného vozíku jej za žádných okolností nezapojte do sítě.

Otřete povrch zdvižného vozíku vlhkým hadrem.

### **VÝSTRAHA!**

Nikdy neomývejte zdvižný vozík vodou

## 10. ÚDRŽBA

Aby mohl zdvižný vozík fungovat co nejlépe, je důležité provádět pravidelnou údržbu podle níže uvedeného postupu.

- **Před zahájením údržby sejměte veškerý náklad z nosné plošiny.**
- **Kontroly, údržbu a opravy musí provádět kvalifikovaný personál.**

Veškeré kontroly a opravy dokumentujte v protokolu.

Ten by měl obsahovat: Datum kontroly nebo opravy, výsledek kontroly, provedené opravy a podrobné údaje o tom, kdo kontrolu nebo opravu provedl.

### **Každý den**

1. Zkontrolujte, zda není nabíječka připojena ke zdvižnému vozíku.
2. Zkontrolujte, zda je v pořádku řídicí jednotka, nabíječka i kabel vozíku.
3. Vyčistěte vozík podle pokynů pro čištění.

### **Každý měsíc**

1. Zkontrolujte všechna elektrická zapojení a součásti a opravte jakákoli poškození a opotřebení. Je-li třeba, nahraďte novými díly.
2. Zkontrolujte, zda na podvozku, sloupku a nosné plošině nedošlo k žádnému poškození, prasklinám, vychýlení, korozi apod. a zda jsou všechna zajišťovací zařízení na správném místě a správně připevněna.
3. Zkontrolujte, zda se všechna kolečka volně protáčí a zda je guma pneumatik neporušená. Promažte drážku ložisek.
4. Zkontrolujte, zda nejsou brzdy koleček poškozeny a zda správně fungují.
5. Zkontrolujte, zda není poškozen řemen pohonu.
6. Zkontrolujte, zda jsou všechny štítky na správných místech a zda jsou čitelné.
7. Zkontrolujte, zda jsou všechna zařízení pro připevnění zboží řemeny v pořádku a zda je možné je použít.
8. Promažte vnitřek sloupku pomocí rozprašovače oleje.

# 11. PROVOZNÍ KNIHA - SERVIS A ÚDRŽBA

TYP A MODEL: \_\_\_\_\_

SÉRIOVÉ ČÍSLO: \_\_\_\_\_

DODÁNO: \_\_\_\_\_

SERVISNÍ INTERVAL: \_\_\_\_\_

<b>SERVIS A ÚDRŽBA</b> DATUM ..... PODPIS..... ZJIŠTĚNÍ: ..... ..... .....	<b>SERVIS A ÚDRŽBA</b> DATUM ..... PODPIS..... ZJIŠTĚNÍ: ..... ..... .....	<b>SERVIS A ÚDRŽBA</b> DATUM ..... PODPIS..... ZJIŠTĚNÍ: ..... ..... .....
<b>SERVIS A ÚDRŽBA</b> DATUM ..... PODPIS..... ZJIŠTĚNÍ: ..... ..... .....	<b>SERVIS A ÚDRŽBA</b> DATUM ..... PODPIS..... ZJIŠTĚNÍ: ..... ..... .....	<b>SERVIS A ÚDRŽBA</b> DATUM ..... PODPIS..... ZJIŠTĚNÍ: ..... ..... .....

<b>SERVIS A ÚDRŽBA</b> DATUM ..... PODPIS..... ZJIŠTĚNÍ: ..... ..... .....	<b>SERVIS A ÚDRŽBA</b> DATUM ..... PODPIS..... ZJIŠTĚNÍ: ..... ..... .....	<b>SERVIS A ÚDRŽBA</b> DATUM ..... PODPIS..... ZJIŠTĚNÍ: ..... ..... .....
<b>SERVIS A ÚDRŽBA</b> DATUM ..... PODPIS..... ZJIŠTĚNÍ: ..... ..... .....	<b>SERVIS A ÚDRŽBA</b> DATUM ..... PODPIS..... ZJIŠTĚNÍ: ..... ..... .....	<b>SERVIS A ÚDRŽBA</b> DATUM ..... PODPIS..... ZJIŠTĚNÍ: ..... ..... .....

<b>SERVIS A ÚDRŽBA</b> DATUM ..... PODPIS..... ZJIŠTĚNÍ: ..... ..... .....	<b>SERVIS A ÚDRŽBA</b> DATUM ..... PODPIS..... ZJIŠTĚNÍ: ..... ..... .....	<b>SERVIS A ÚDRŽBA</b> DATUM ..... PODPIS..... ZJIŠTĚNÍ: ..... ..... .....
<b>SERVIS A ÚDRŽBA</b> DATUM ..... PODPIS..... ZJIŠTĚNÍ: ..... ..... .....	<b>SERVIS A ÚDRŽBA</b> DATUM ..... PODPIS..... ZJIŠTĚNÍ: ..... ..... .....	<b>SERVIS A ÚDRŽBA</b> DATUM ..... PODPIS..... ZJIŠTĚNÍ: ..... ..... .....

## 12. ODSTRAŇOVÁNÍ PROBLÉMŮ

Zdvizný vozík Newton 70 byl navržen a testován pro dosažení optimální provozní spolehlivosti a životnosti za předpokladu, že bude prováděna pravidelná údržba v souladu s uvedenými pokyny. V níže uvedeném seznamu naleznete rady co dělat v případě, že přesto dojde k problémům.

Před jakýmkoli odstraňováním problémů či opravami vždy sejměte veškerý náklad z nosné plošiny.

Kontroly, údržbu a opravy musí provádět kvalifikovaný personál.

Pokud problémy přetrvávají i po provedení opatření uvedených v následujícím seznamu, kontaktujte prosím autorizovaný servis nebo svého prodejce.

### **Příznaky**

Nosná plošina se nepohybuje na daný signál

### **Postup**

- A. Zkontrolujte, zda je zapnutý hlavní vypínač (poloha „ON“).
- B. Připojte nabíječku k síti i zdvižnému vozíku a nechte vozík nabíjet po dobu alespoň 8 hodin.
- C. Pokud nosná plošina nereaguje ani po provedení opatření uvedeného pod písmenem **B**, kontaktujte autorizovaný servis nebo svého prodejce.

**Pokud byly na zdvižném vozíku provedeny opravy, proveďte před jeho použitím provozní zkoušku s plným zatížením.**

## 13. POKYNY PRO OPĚTOVNÉ POUŽITÍ

Vybité akumulátory nevyhazujte do odpadků, odevzdejte je na organizovaném sběrném místě.

Stroj je vyroben z recyklovatelných materiálů nebo materiálů, které lze znovu použít. Likvidaci opotřebovaných strojů zajišťují specializované společnosti, které je rozmontují a využijí veškerý materiál, který lze znovu použít.

## 14. ZNAČKY



POUZE  
AUTORIZOVANÉ  
OSOBY

Katalogové č. 35010-01



Katalogové č. 35008-01

Zapnuto    Vypnuto

Katalogové č.



Katalogové č. 35002-01



Katalogové č. 35004-01

# HALLINS

AB HALLINS VERKSTÄDER Box 24, SE-599 21 ÖDESHÖG  
Sweden

**TYPE 440000-1**

SERIES:

230V, 50-60 Hz, 40W

MAX ZATÍŽENÍ: 70 KG

VLASTNÍ HMOTNOST: ? KG

IP 41    ROK 2004



Štítek stroje



## 15. SEZNAM NÁHRADNÍCH DÍLŮ

Přestane-li být některý z dílů funkční, kontaktujte svého prodejce nebo společnost Hallins. Při výměně dílů smějí být použity pouze originální náhradní díly od společnosti Hallins. Porušení této podmínky může vést k zániku záruky v plném rozsahu. Společnost Hallins vede skladem kompletní sortiment náhradních dílů.

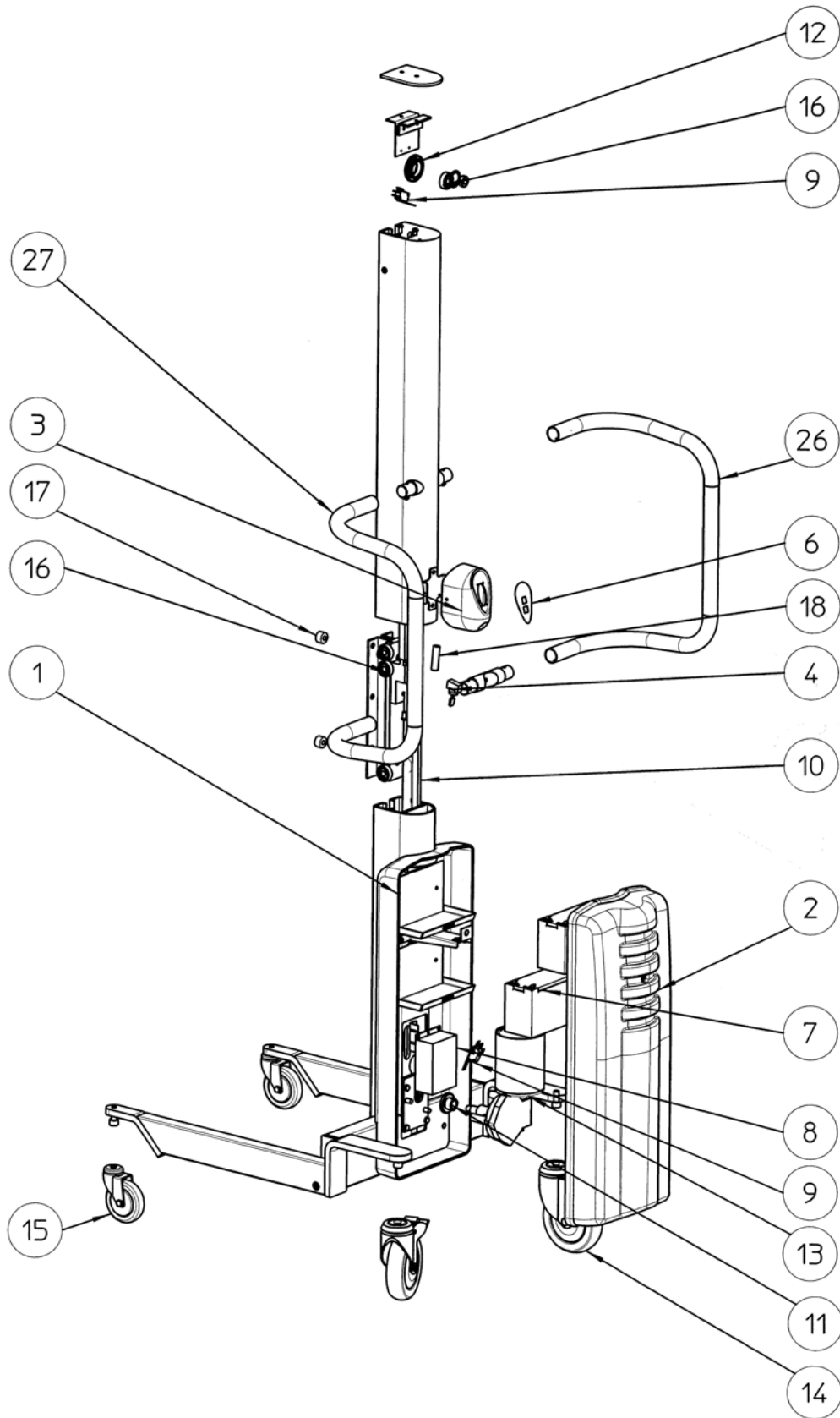
### Vracení náhradních dílů

Nevracejte náhradní díly, které byly opotřebovány běžným použitím nebo poškozeny při nehodě. Vracejte pouze opotřebované, poškozené, či nepoužitelné díly, jejichž vady spadají do záruky. Takové díly vracejte okamžitě po zjištění závady, jinak může dojít ke ztrátě nároku na výměnu.

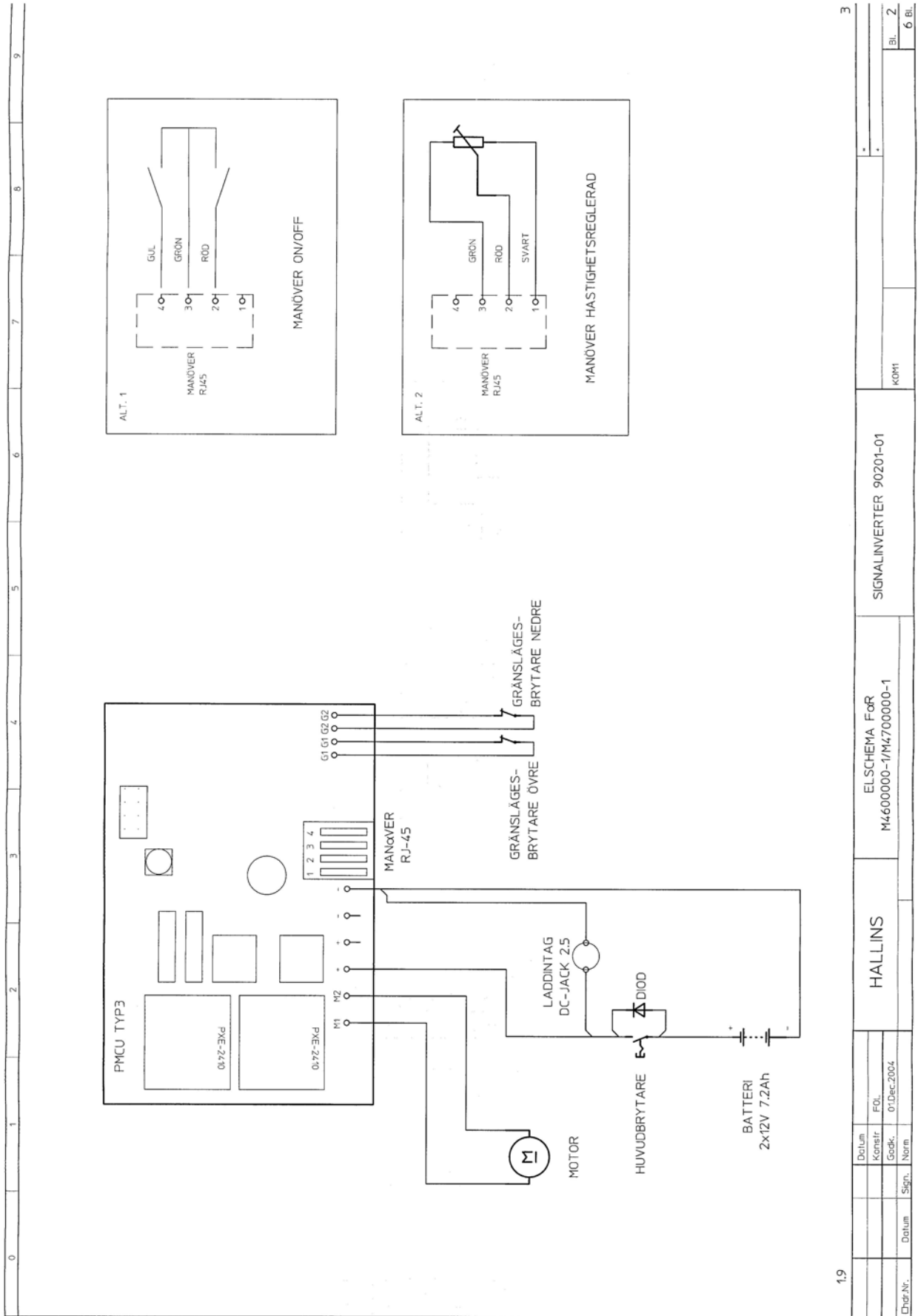
*Při objednávání náhradních dílů prosím přesně uveďte číslo modelu a sériové číslo zdvižného vozíku, uvedené na štítku stroje.*

<b>Díl č.</b>	<b>Kat. č.</b>	<b>Popis</b>
1.	1-5921-90	Kryt, přední
2.	1-5921-91	Kryt, zadní
3.	3-5921-63	Kryt, řídicí jednotka
4.	52127-01	Hlavní vypínač „On/Off“
5.	52018-01+52019-01	Uzávěr na suchý zip
6.	90022-01	Spínač, membránový
7.	52044-01	Akumulátor 12 V 7,2 Ah
8.	52090-09	Řídicí deska
9.	52107-01+52107-03	Mikrospínač V4 s ovládacím raménkem
10.	90095-04	Centrální řetěz 06, 344 článků
11.	4-5785-60	Ozubené kolo 3/8" Z=11
12.	4-5785-68	Ozubené kolo 3/8" Z=15
13.	52085-01	Motor ITT/SWF Reflex/2 24 V
14.	40066-01	Otočné kolečko O80
15.	40003-01	Otočné kolečko O152
16.	321313-100	Kuličkové ložisko 6200-2RS 10x30x9
17.	4-5785-53	Vodící váleček
18.	31013-01	Tlačná pružina 2x10x45 RFR
19.	2-5921-85	Rukojeť, levá
20.	2-5921-86	Rukojeť, pravá
	52014-01	Nabíječka akumulátoru
	52022-01	Adaptér Evropa kromě Velké Británie
	52023-01	Adaptér USA
	52024-01	Adaptér Velká Británie
	52025-01	Adaptér Austrálie

Číslo dílů viz následující obrázek.



# 16. SCHÉMA ELEKTRICKÉHO ZAPOJENÍ



19

Datum		3	
Konstr		*	
FOL		*	
Godk.		KOP1	
Norm		BL 2	
Sign.		6 Bl.	
Datum		SIGNALINVERTER 90201-01	
ELSchema För		M4600000-1/M4700000-1	
HALLINS			



## EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

(V souladu se směrnicí 2006/42/EU pro strojní zařízení, Příloha 2 A)

Výrobce

**AB Hallins Verkstäder**  
**Box 24, SE-599 21 ÖDESHÖG**  
**ŠVÉDSKO**

**Tel.: +46 144-153 00**

**Fax: +46 144-314 00**

**E-mail: info@hallins.com**

Zastoupený

\_\_\_\_\_

Společnost

\_\_\_\_\_

Adresa 1

\_\_\_\_\_

Adresa 2

\_\_\_\_\_

Adresa 3

Tel.: \_\_\_\_\_

Fax: \_\_\_\_\_

Tímto prohlašujeme, že

**Zdvizný vozík Newton 70**

Sériové číslo \_\_\_\_\_

Model. **4400000-2/4400001-2**

Číslo zakázky \_\_\_\_\_

je vyroben v souladu se směrnicí Evropského parlamentu a Evropské rady 2006/42/EU, ze dne 17/5 2006, o strojních zařízeních v souladu se zákony členských států a se směrnicí 73/23/EHS o pravidlech pro nízkonapěťová elektrická zařízení a se směrnicí EMC-89/336/EHS o elektromagnetické kompatibilitě.

Během konstrukce a výroby byly dodržovány příslušné pasáže následujících norem:

EN1757-1	Bezpečnost manipulačních vozíků (Zdvizné vozíky)
EN12937	Bezpečnost strojních zařízení - Technické principy pohybu a zdvihání
EN 294	Bezpečnost strojních zařízení - Bezpečné vzdálenosti pro prevenci zasahování horních končetin do zón nebezpečí
EN 349	Bezpečnost strojních zařízení - Minimální mezery pro prevenci rozdrčení částí lidského těla.
EN 811	Bezpečnost strojních zařízení - Bezpečné vzdálenosti pro prevenci zasahování dolních končetin do zón nebezpečí
EN 1175-1	Bezpečnost manipulačních vozíků - Elektrotechnické požadavky - Obecné požadavky.